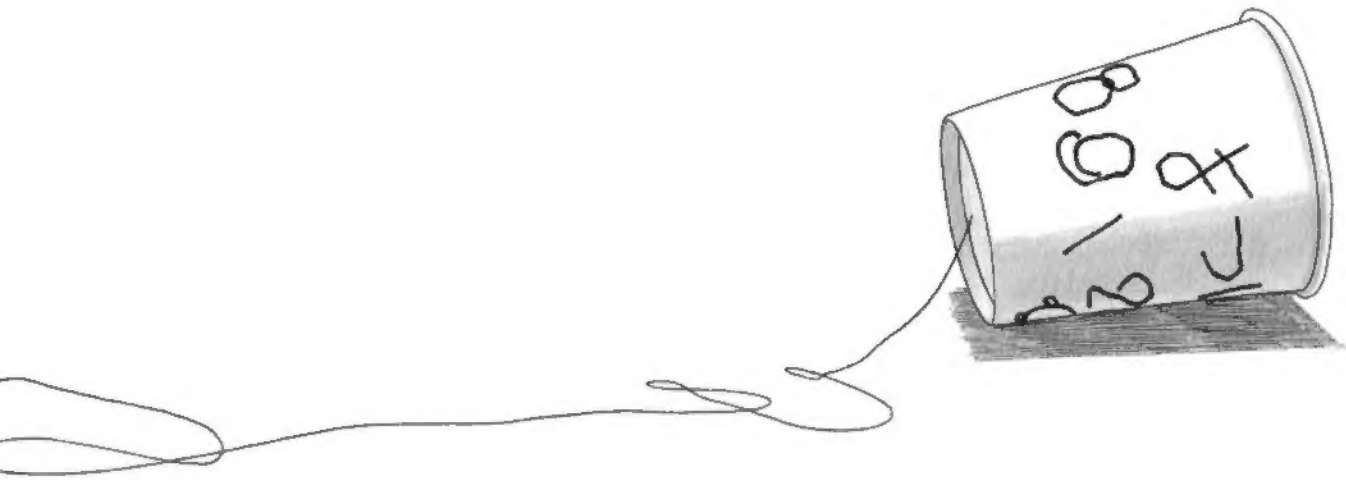
YOTSUBA&!
7
KIYOHIKO AZUMA

YOTSUBA&! 7



KIYOHIKO AZUMA

CONTENTS

#48 YOTSUBA& THE RANCH 169

#47 YOTSUBA& TAKING OFF 141

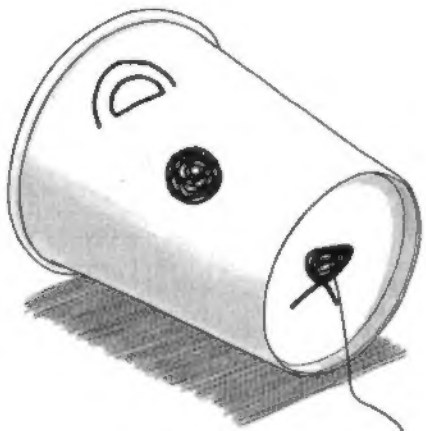
#46 YOTSUBA& ERRANDS 109

#45 YOTSUBA& THE PÂTISSIER 081

#44 YOTSUBA& FEVER 051

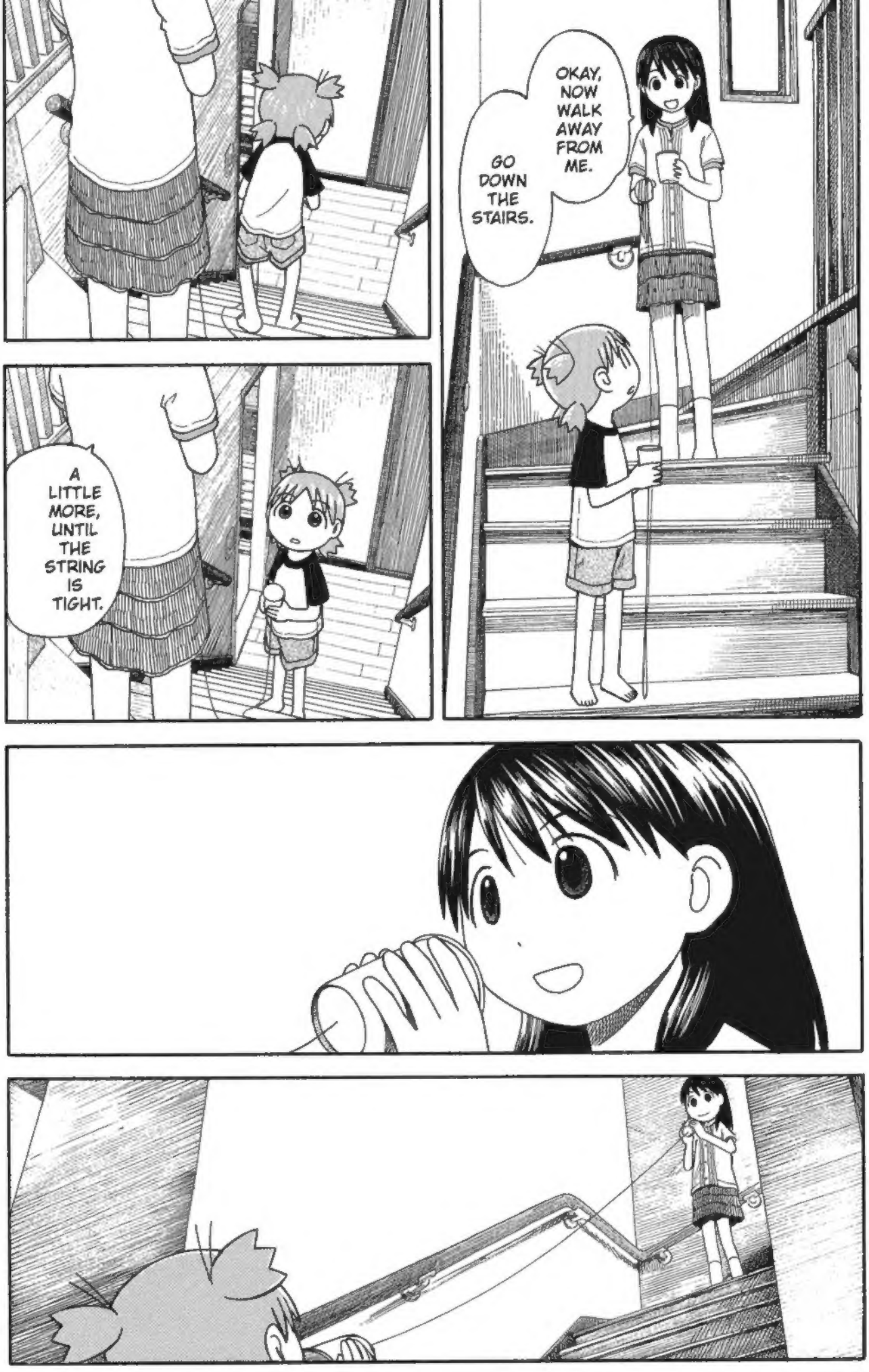
#43 YOTSUBA& RESPECT FOR THE AGED DAY 029

#42 YOTSUBA& TELEPHONES 003



YOTSUBA&!
KIYOHIKO AZUMA

YOTSUBA&
TELEPHONES!
#42

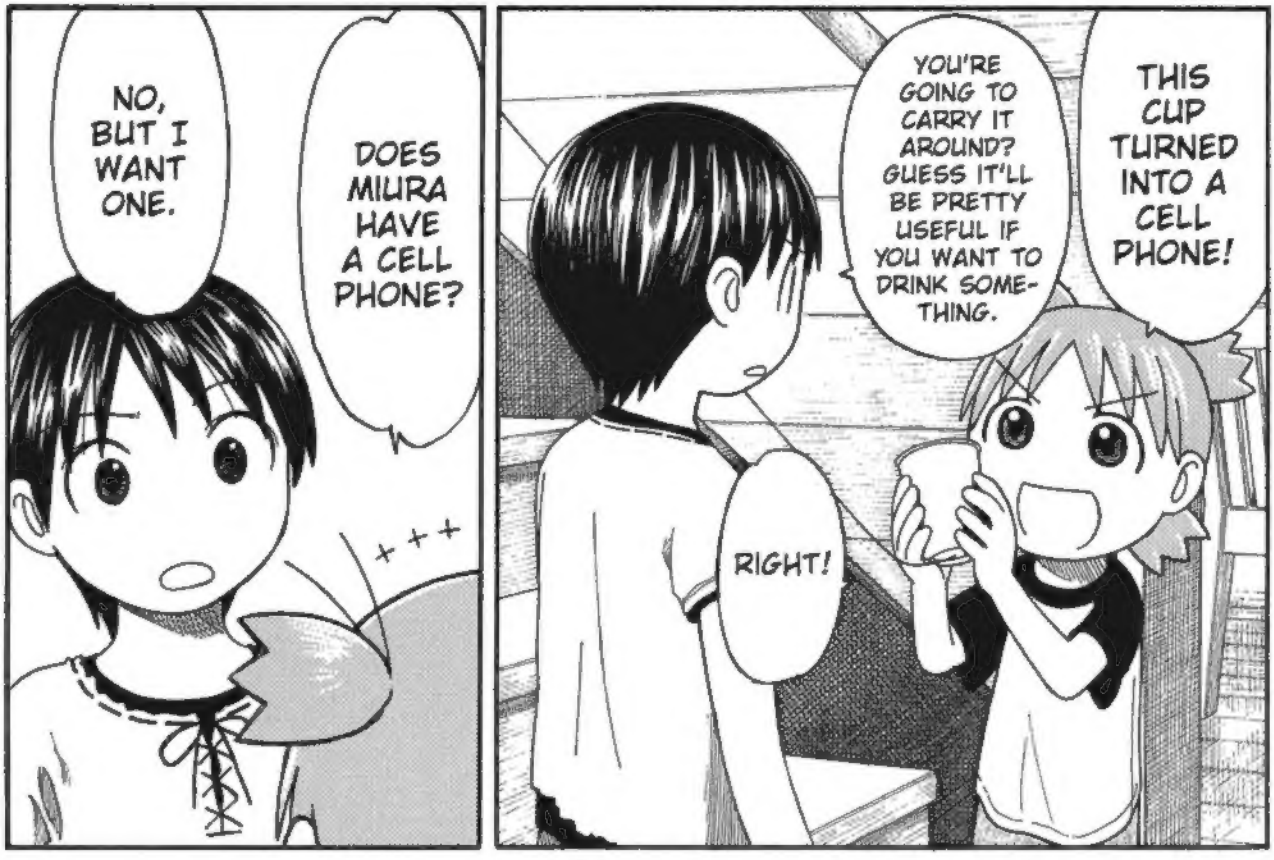

GO DOWN THE STAIRS.
OKAY, NOW WALK AWAY FROM ME.
A LITTLE MORE, UNTIL THE STRING IS TIGHT.

NO, I MEAN THE OPEN PART.
NOW PUT THE CUP UP TO YOUR EAR.
?
!
HELLO?

?
HELLO, CAN YOU HEAR ME?
!
HELLO?
IF YOU CAN HEAR ME, RAISE YOUR RIGHT HAND.
NOW IF YOU CAN HEAR ME, TAKE YOUR RIGHT HAND AND...
... DON'T RAISE IT.
SA
PUT YOUR RIGHT HAND DOWN.
SA
!
SA (SHWP)

COOL!
AH-HA-HA-HA! YOU CAN HEAR ME.
SA SA
!?
IF YOU TALK INTO IT, I'LL BE ABLE TO HEAR YOU TOO.
A VOICE COME FROM THIS CUP!
ENA!
PUT THE CUP UP TO YOUR EAR.
DID YOU HEAR ME!? DID YOU HEAR ME!?
I HEARED YOUR VOICE, ENA.

MIURA IS HERE.
I CAN SEE THAT.
I HEARD YOU!
WHAT ARE YOU DOING?
OH! IT'S MIURA.
HUH, SO EVEN ENA DOES KIDDY THINGS SOMETIMES...


DOES MIURA HAVE A CELL PHONE?
NO, BUT I WANT ONE.
THIS CUP TURNED INTO A CELL PHONE!
YOU'RE GOING TO CARRY IT AROUND? GUESS IT'LL BE PRETTY USEFUL IF YOU WANT TO DRINK SOMETHING.
RIGHT!

*-NEECHAN: AN INFORMAL HONORIFIC SUFFIX USED TO ADDRESS AN OLDER SISTER OR AN UNRELATED YOUNG WOMAN WHO IS OLDER THAN THE SPEAKER.

ASAGIIIII!
AAAA-SAAA-GIIIII!
WHAT?
CALL FOR YOU!

HELLO, ASAGI? CAN YOU HEAR YOTSUBA?

HELLO, ASAGI? CAN YOU HEAR YOTSUBA?
!
IT'S YOTSUBA. I BOUGHT A NEW CELL PHONE.
!
IT'S YOTSUBA. I BOUGHT A NEW CELL PHONE.
HUH?
THE STRING IS MESSED UP!
NEXT TIME, I'LL SEND YOU AN E-MAIL.
IT CAME!
THIS LOOKS LIKE FUN! I WANNA MAKE ONE TOO!

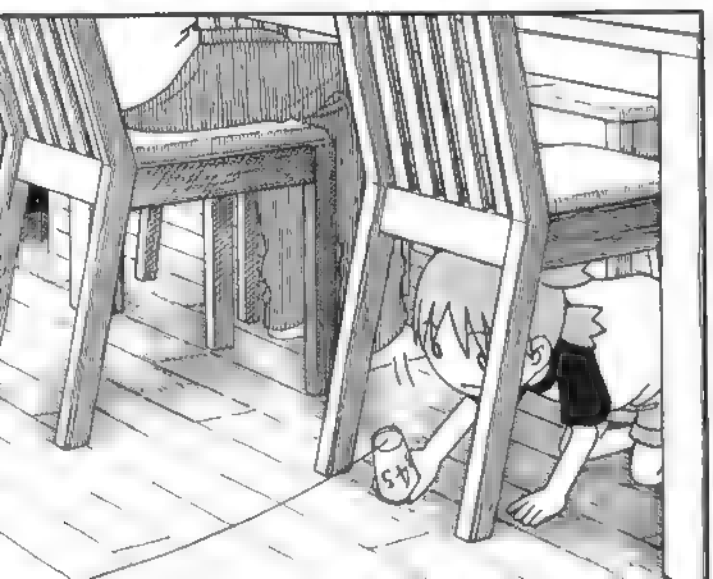
*AU: A JAPANESE CELL PHONE BRAND. THE NAME IS BASED ON THE JAPANESE WORD FOR "TO MEET."

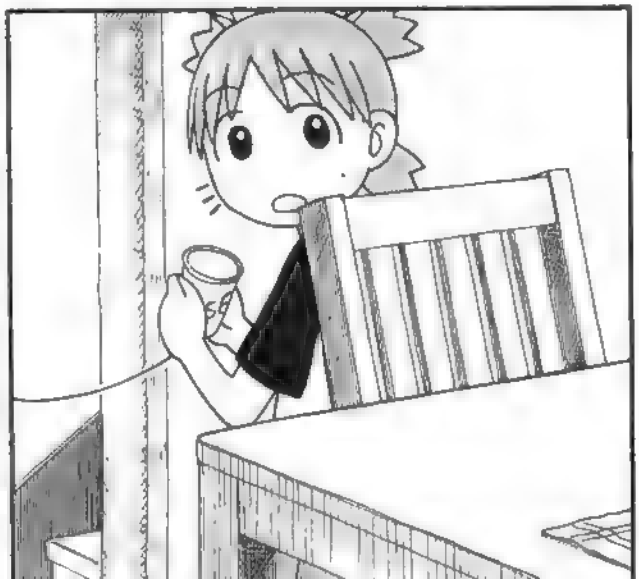
CUP: YOTSUBA

I WONDER IF OUR VOICES WILL STOP AT THE KNOT?
LET'S TRY IT.
WILL IT WORK IF WE TIE THE STRINGS TOGETHER LIKE THIS?

KEEP GOING UNTIL THE STRING IS TIGHT.

YOTSUBA, YOU GO TO THE KITCHEN.





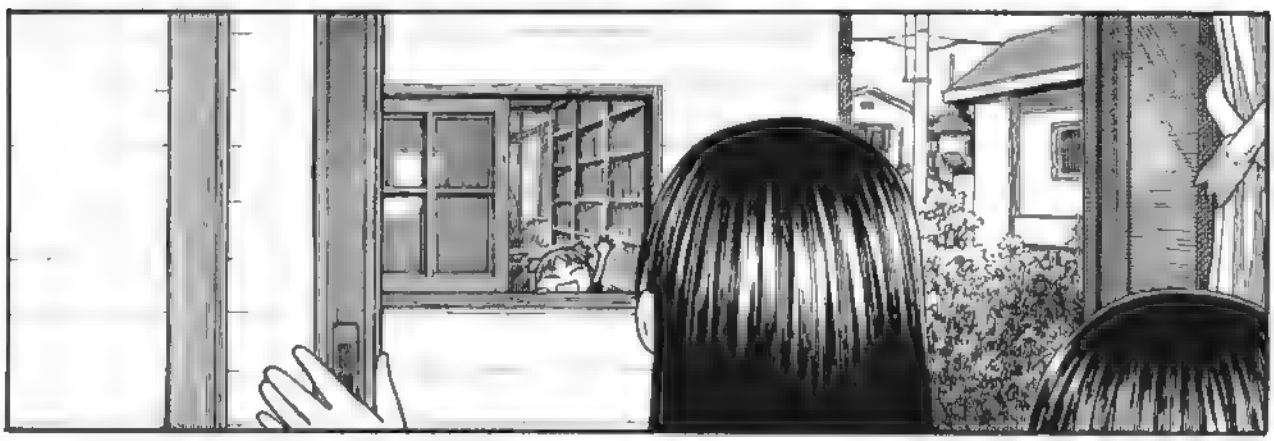
*-CHAN: AN INFORMAL HONORIFIC SUFFIX USED WHEN REFERRING TO CHILDREN AND YOUNG GIRLS THAT EXPRESSES FAMILIARITY.

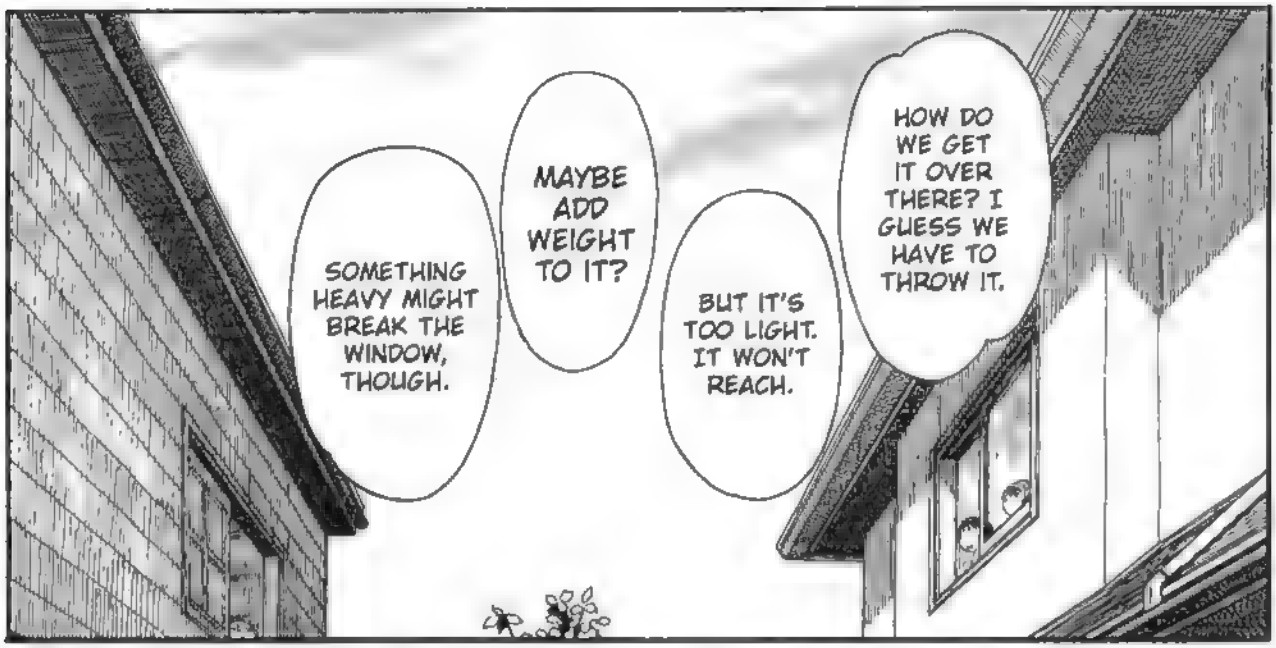
HMM...
だだだ
DA DA DA
(THD-D-D)
?
がらっ
GARA
(CLATTER)

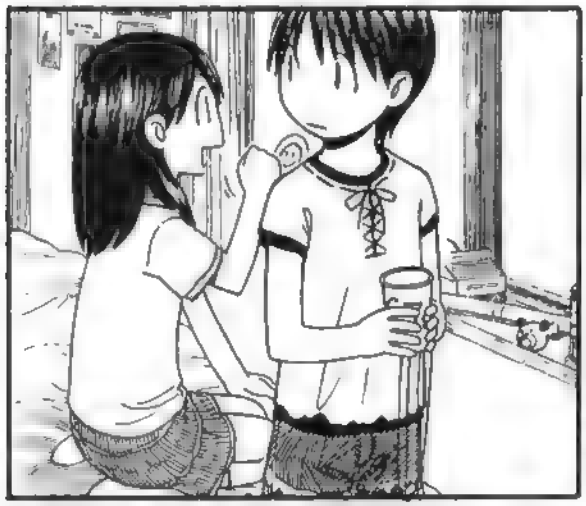
HUH?
WHAT?

HUH?

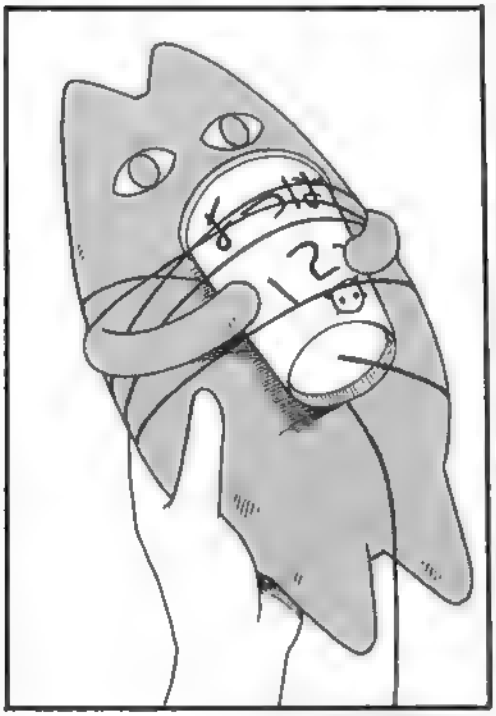
CAN WE USE YOUR WINDOW?
WE'RE GOING TO RUN A PHONE LINE OVER TO YOTSUBA'S HOUSE.




HOW DO WE GET IT OVER THERE? I GUESS WE HAVE TO THROW IT.
BUT IT'S TOO LIGHT. IT WON'T REACH.
MAYBE ADD WEIGHT TO IT?
SOMETHING HEAVY MIGHT BREAK THE WINDOW, THOUGH.

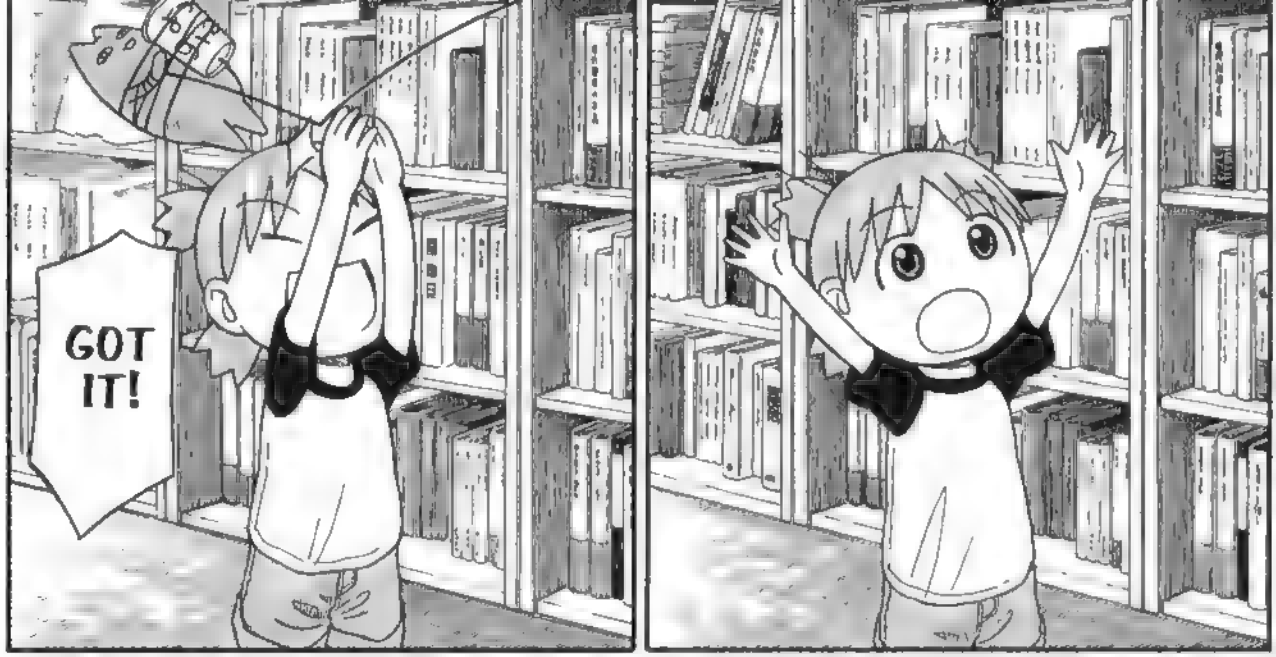


HMM... YOU'RE RIGHT...



FUUKA-NEECHAN, I'M GOING TO BORROW THIS STUFFED ANIMAL.
UM, OKAY?

ALL RIGHT.
WHA !?
ヒュン
HYUN (FWOOSH)
?
TRY IT AGAIN!


GOT IT!

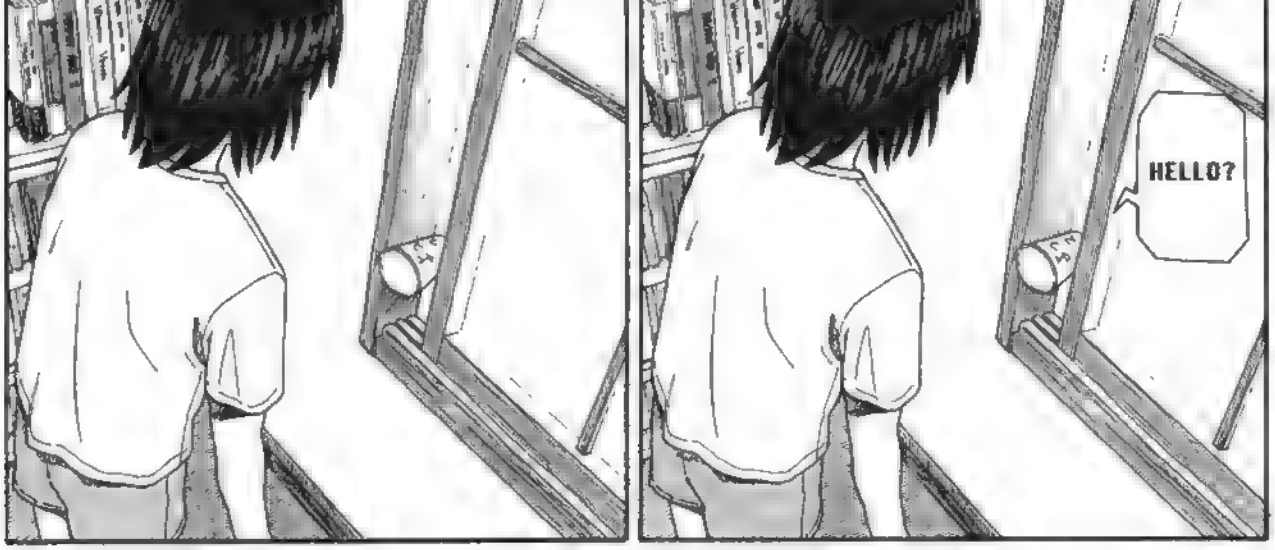
A STRING PHONE, HUH?
HELLO? THIS IS YOTSUBA.
HEY, IT'S ME.

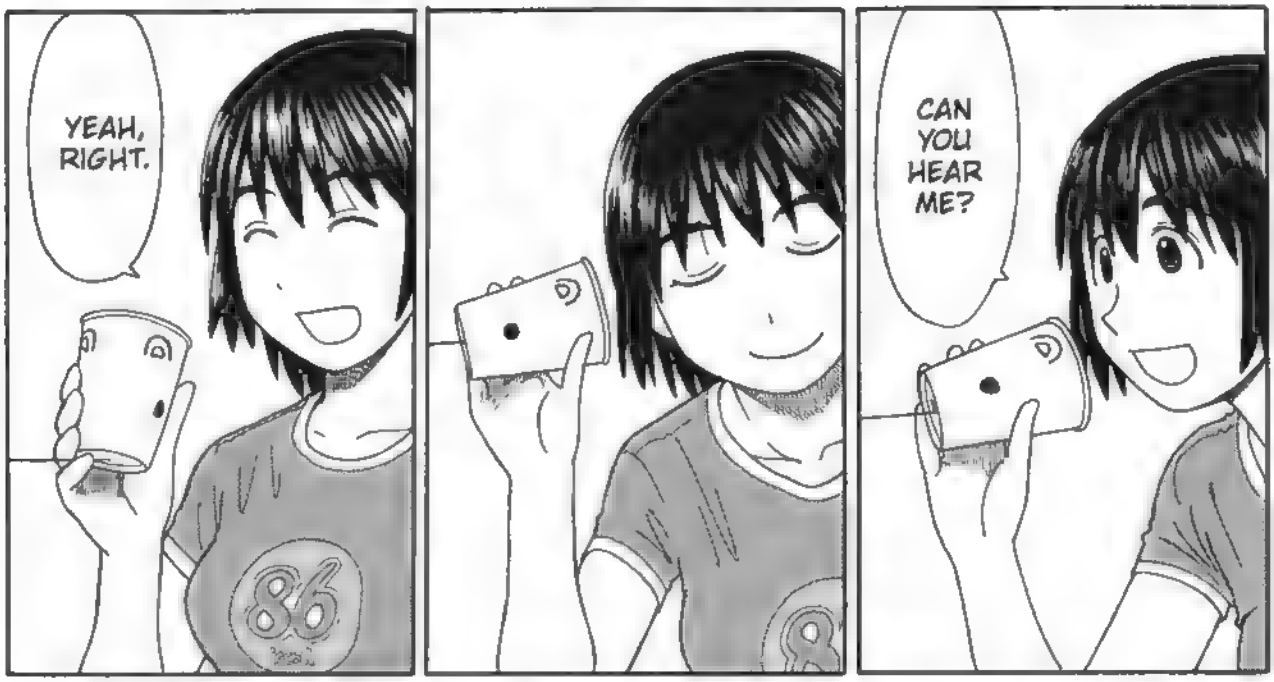
...AND IF WE DON'T PAY MONEY...
DADDY GOT CAUGHT BY POLICE...
THAT'S A SCAM!

YEAH.
HUH!?
YEAH.
...UH-HUH.

BE RIGHT THERE!
YOTSUBA, WE HAVE SNACKS.
YOU DON'T WANT TO GO OVER THERE?
YOTSUBA HAS THIS, SO SHE DOESN'T EVEN HAVE TO GO NEXT DOOR, RIGHT !?
HASHI (CATCH)
はし
ZUZU (SLIDE)
ずず
POI (TOSS)
ぽい
I'LL STICK IT IN HERE.

DA DA DA
(THD-D-D)
ピョンピョン
WHAT'S FOR SNACKS?
DOUGHNUTS.


HELLO?


YEAH, RIGHT.
CAN YOU HEAR ME?

I DIDN'T THINK SOMEONE WOULD PICK UP.
OH! I'M SORRY.
YES, I CAN HEAR YOU.
!
86
kcal

OUR VOICES COME THROUGH PRETTY CLEAR ON THESE, HUH?
YEAH.

IS YOTSUBA-CHAN IN HERE?
HEY.

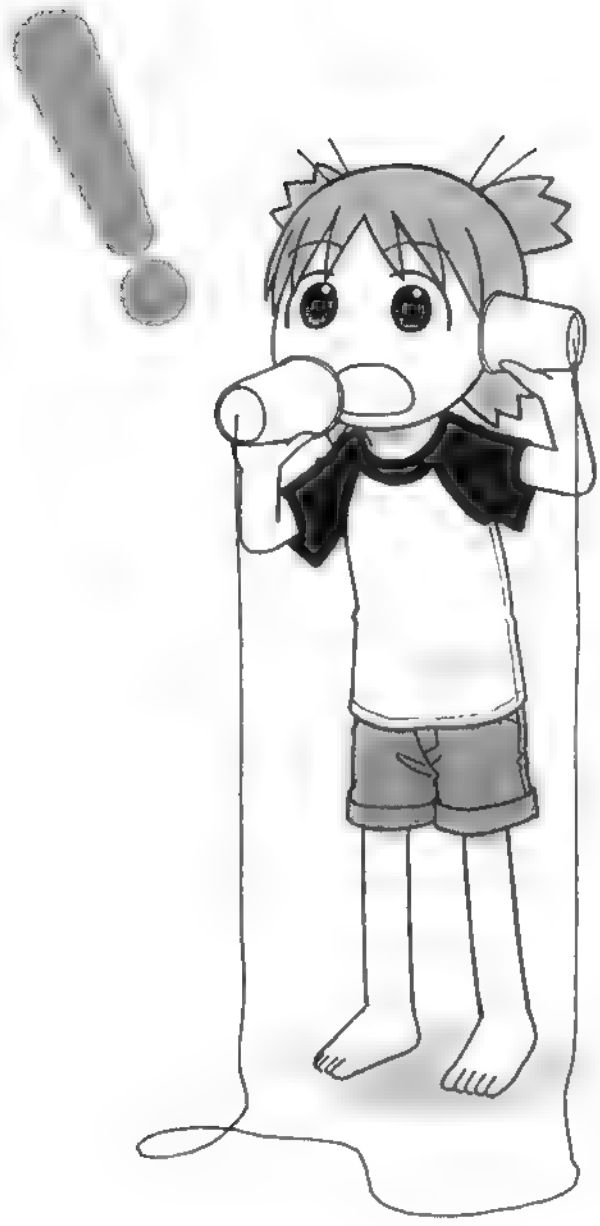
IT'S NOT WHAT IT LOOKS LIKE!

THIS IS PERFECT.
OH.
HUH?
COULD I BORROW THAT FOR A SEC?
THEN WHAT IS GOING ON HERE?
YOU'VE GOT THE WRONG IDEA!
TORAKO JUST FINISHED PRINTING THE PICTURES SHE TOOK.
UH, HELLO.
OH?
E-MAIL?
BY E-MAIL.
I'LL SEND THEM TO YOU LATER.

E-MAIL?
THAT'S RIGHT.
STARTING RIGHT NOW, YOU'RE E-MAIL.
.....I UNDER-STAND.
YOU DO? THOSE ARE SOME POWERS OF COMPRE-HENSION YOU'VE GOT.
TURN YOUR BACK TOWARD ME.
PICTURES, ATTACHED!
ベたん
SFX: BETAN (STICK)
GIVE THOSE TO YOUR DAD, OKAY?
OKAY.
YO-TSUBA'S E-MAIL.
HEY YOTSUBA, SINCE YOU'RE E-MAIL, YOU NEED TO HAVE AN EMOTICON.

SO YOU WERE E-MAIL, HUH?
YUP.
DADDY! E-MAIL!
I WONDER WHAT KIND OF PICTURES SHE GOT.
.....
WHAT'S WITH THAT FACE?

YOTSUBA&!

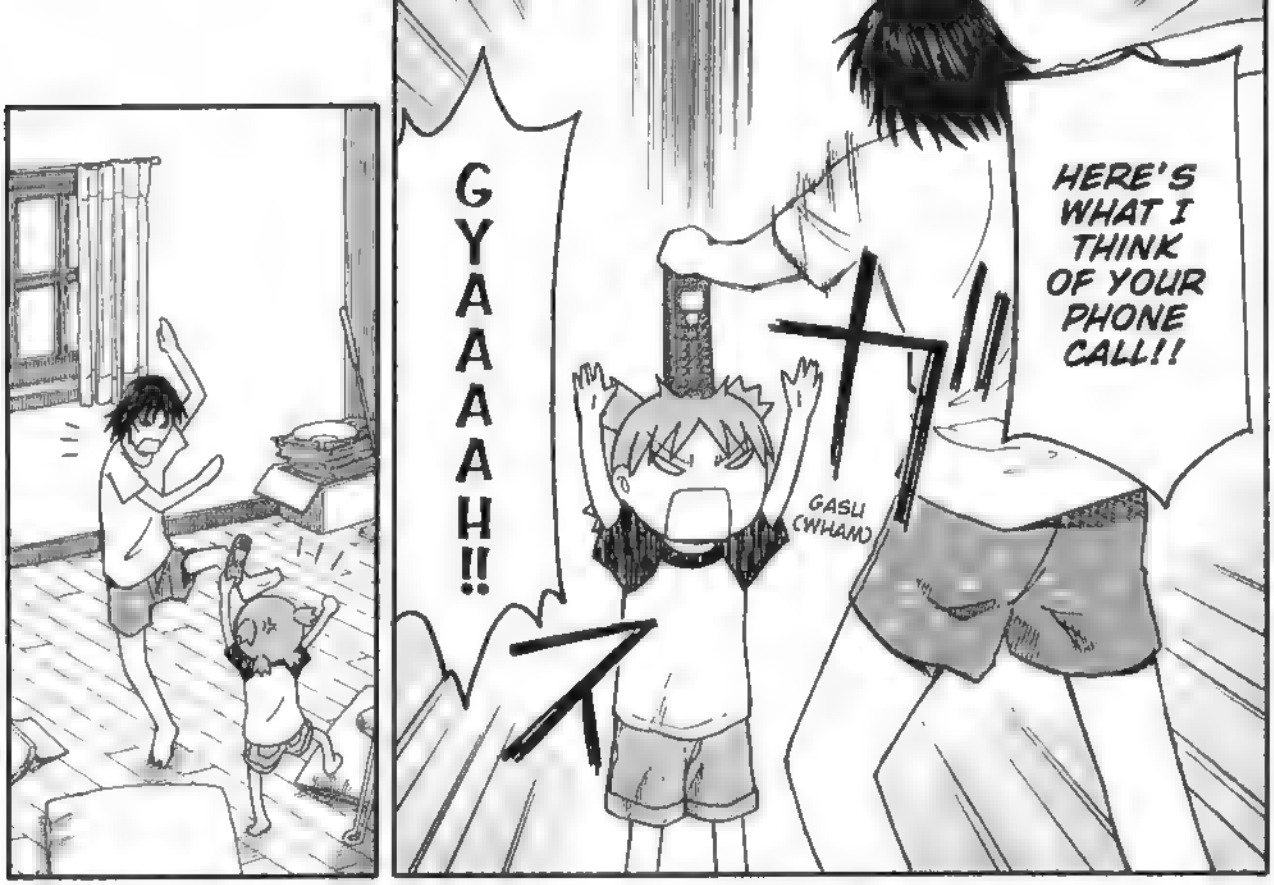


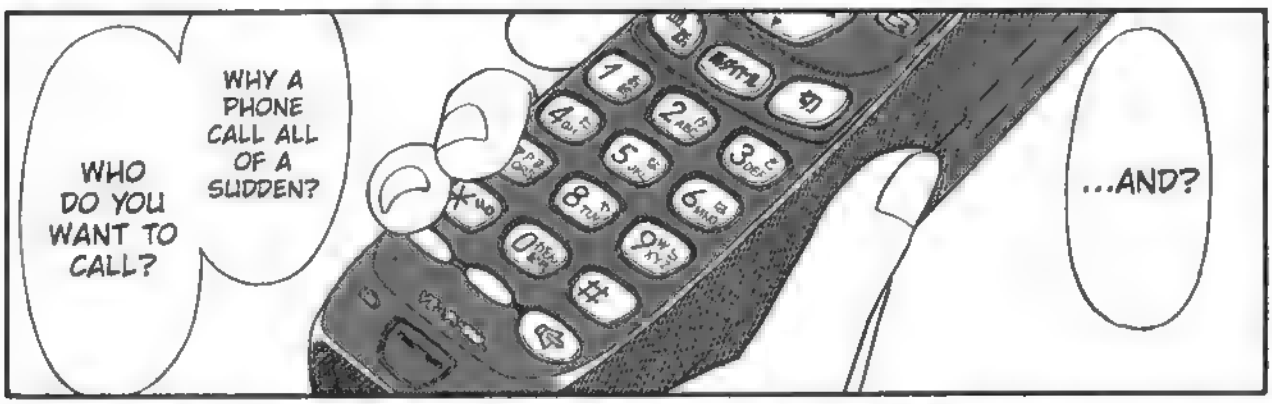
YOTSUBA&

RESPECT FOR THE AGED DAY

#43

!
DADDY!
BAN (WHACK)
A PHONE CALL!?
BA (SNATCH)
NOT THAT!
MAKE A PHONE CALL!
KAAAAAH!!


HERE'S WHAT I THINK OF YOUR PHONE CALL!!
GASU (WHAM)
GYAAAAH!!


WHO DO YOU WANT TO CALL?
WHY A PHONE CALL ALL OF A SUDDEN?
...AND?

HURRY, HURRY!
THAT'S OKAY... BUT WHY?
GRAND-MA?

GRANDMA!

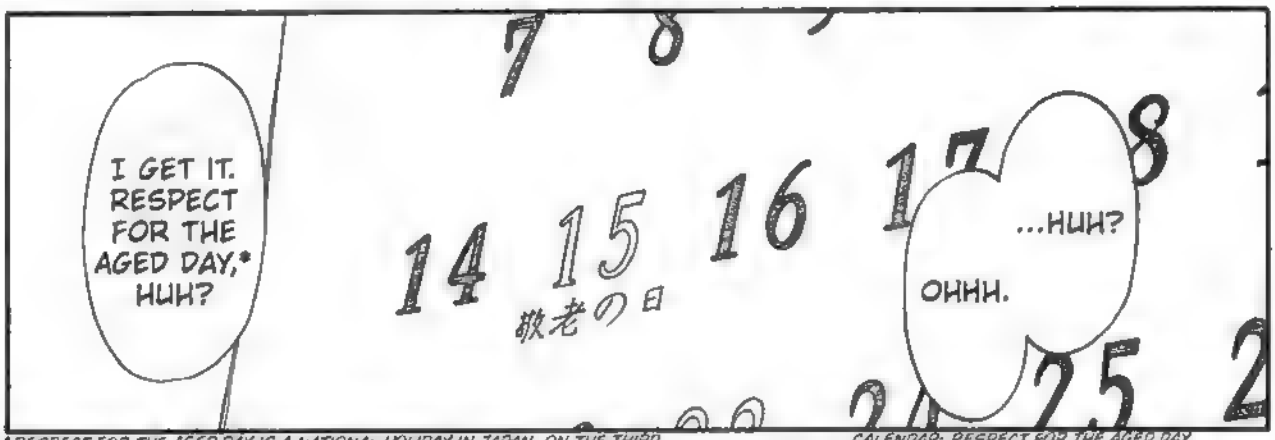
AH.
HELLO? IT'S ME.
YEAH.
YEAH, I'M FINE.

BURURURURU (BRIIIING)
BURURURURU
GACHA (GCHACK)

YEAH.
YEAH, I'M OKAY.
HUH?

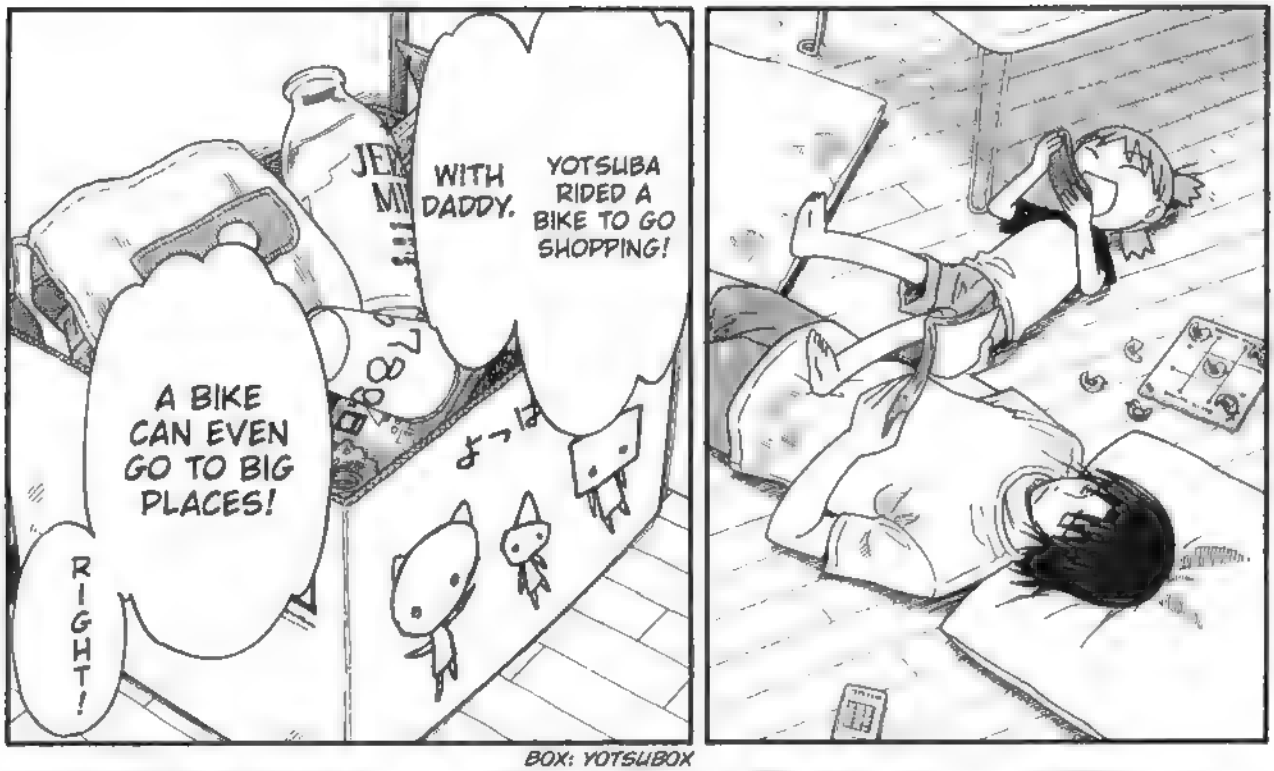
LET ME HAVE IT!
LET ME HAVE IT!
NO, HASN'T BEEN HERE AT ALL.
YEAH. I DUNNO.

YEAH.
HURRY!
OH.
YOTSUBA WANTS TO TALK TO YOU.

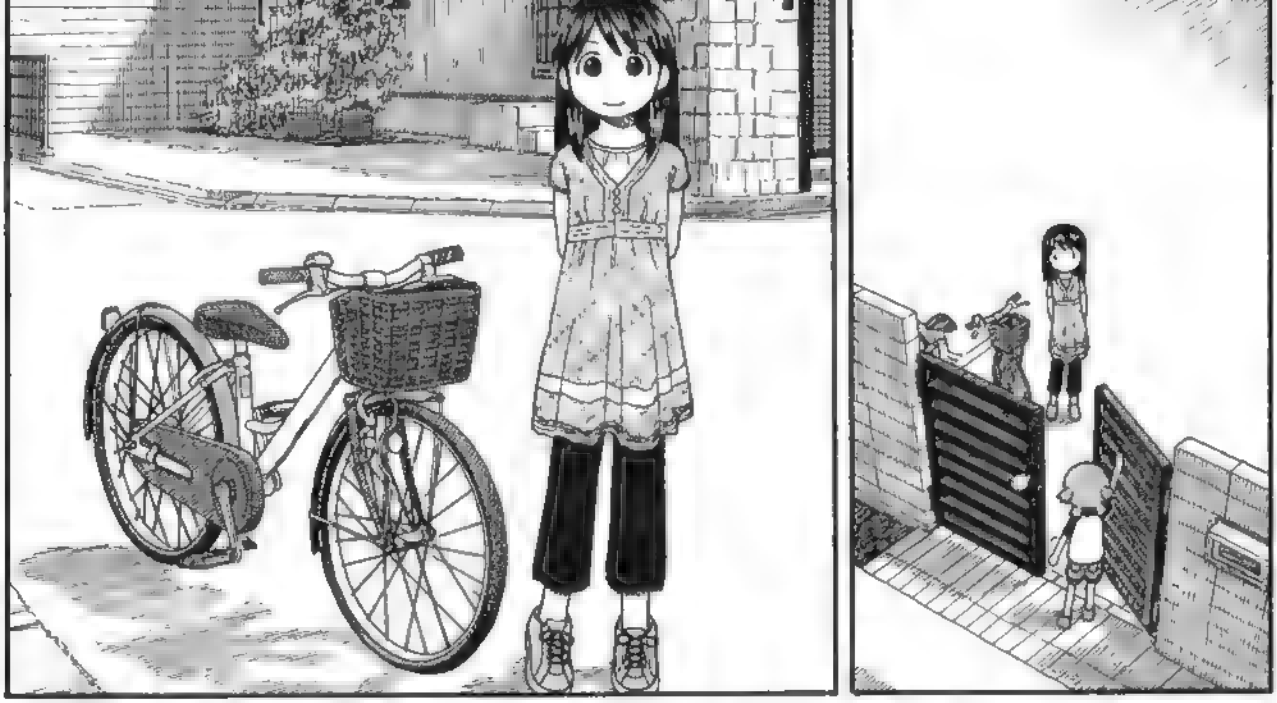


*RESPECT FOR THE AGED DAY IS A NATIONAL HOLIDAY IN JAPAN. ON THE THIRD MONDAY OF SEPTEMBER, SPECIAL CEREMONIES ARE HELD TO HONOR THE ELDERLY.

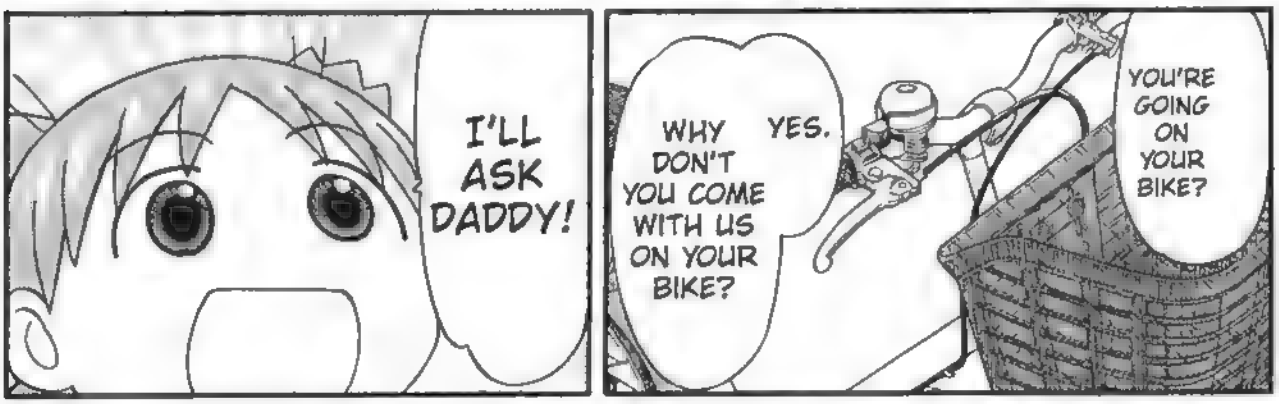
CALENDAR: RESPECT FOR THE AGED DAY



BOX: YOTSUBOX

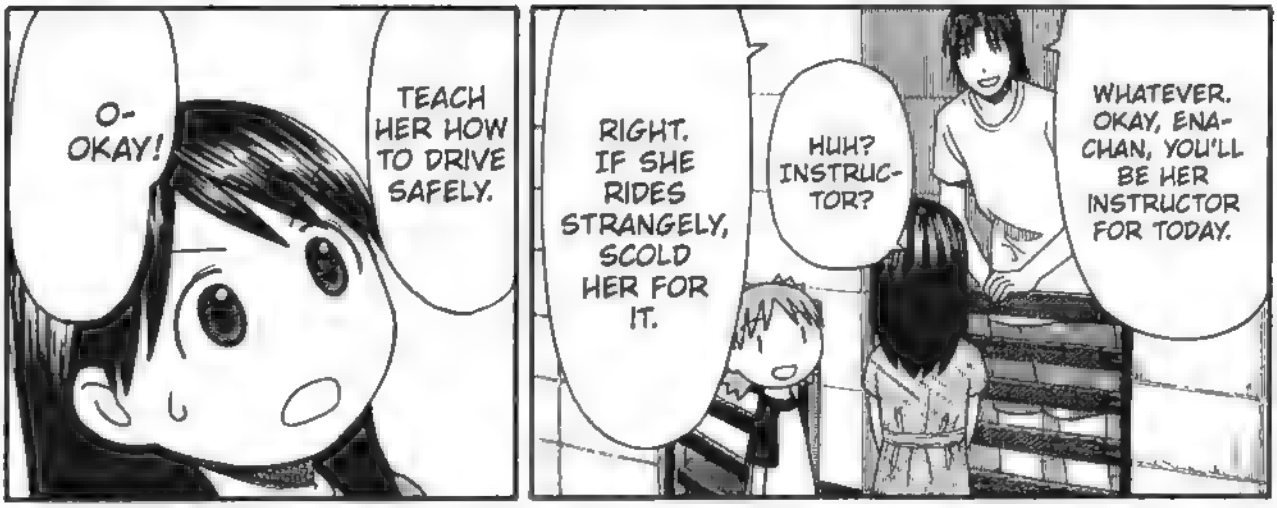


OH!
WE'RE GOING TO PLAY IN THE SCHOOL YARD.
I'M GOING TO GO TO MIURA-CHAN'S HOUSE, AND THEN WE'RE GOING TO GO TO THE SCHOOL TOGETHER.


I'LL ASK DADDY!
WHY DON'T YOU COME WITH US ON YOUR BIKE?
YES.
YOU'RE GOING ON YOUR BIKE?

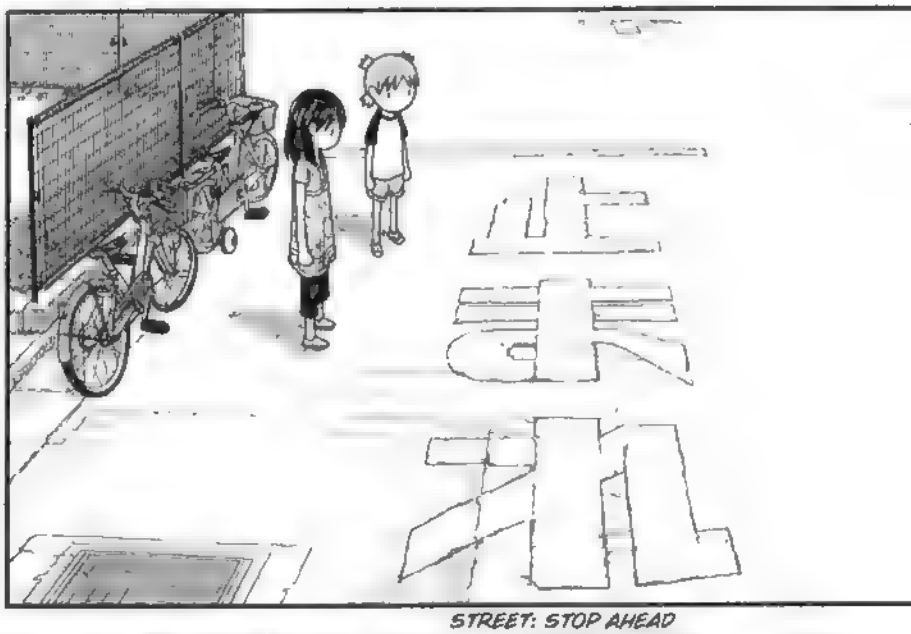
YAY!!
WELL, IT'S CLOSE, AND YOU'LL BE WITH ENA-CHAN, SO IT'S OKAY.
THE ELEMEN-TARY SCHOOL, HUH?

...WHAT DOES THAT MEAN?
YOTSUBA JUST THOUGHT OF IT.
UNDER-STOOP!
...JUST LIKE YOU DID WHEN YOU WENT SHOPPING WITH ME.
DRIVE SAFELY AND OBEY THE TRAFFIC RULES ...

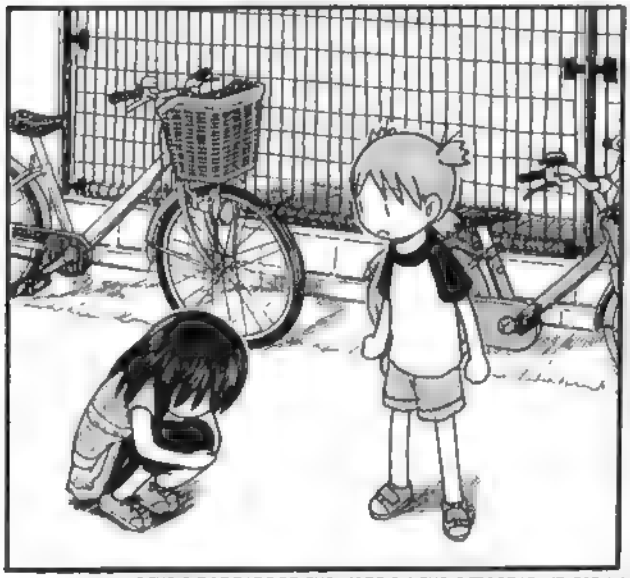

O-OKAY!
TEACH HER HOW TO DRIVE SAFELY.
RIGHT. IF SHE RIDES STRANGELY, SCOLD HER FOR IT.
HUH? INSTRUC-TOR?
WHATEVER. OKAY, ENA-CHAN, YOU'LL BE HER INSTRUCTOR FOR TODAY.

WHAT DOES THAT MEAN ...?
AH-HA-HA-HA-HA! AH-HA-HA-HA-HA!
UNDER-STOOP!
BE CARE-FUL.
ALL RIGHT, THEN, SEE YOU GUYS LATER.

SFX: GARA (CLATTER) GARA GARA

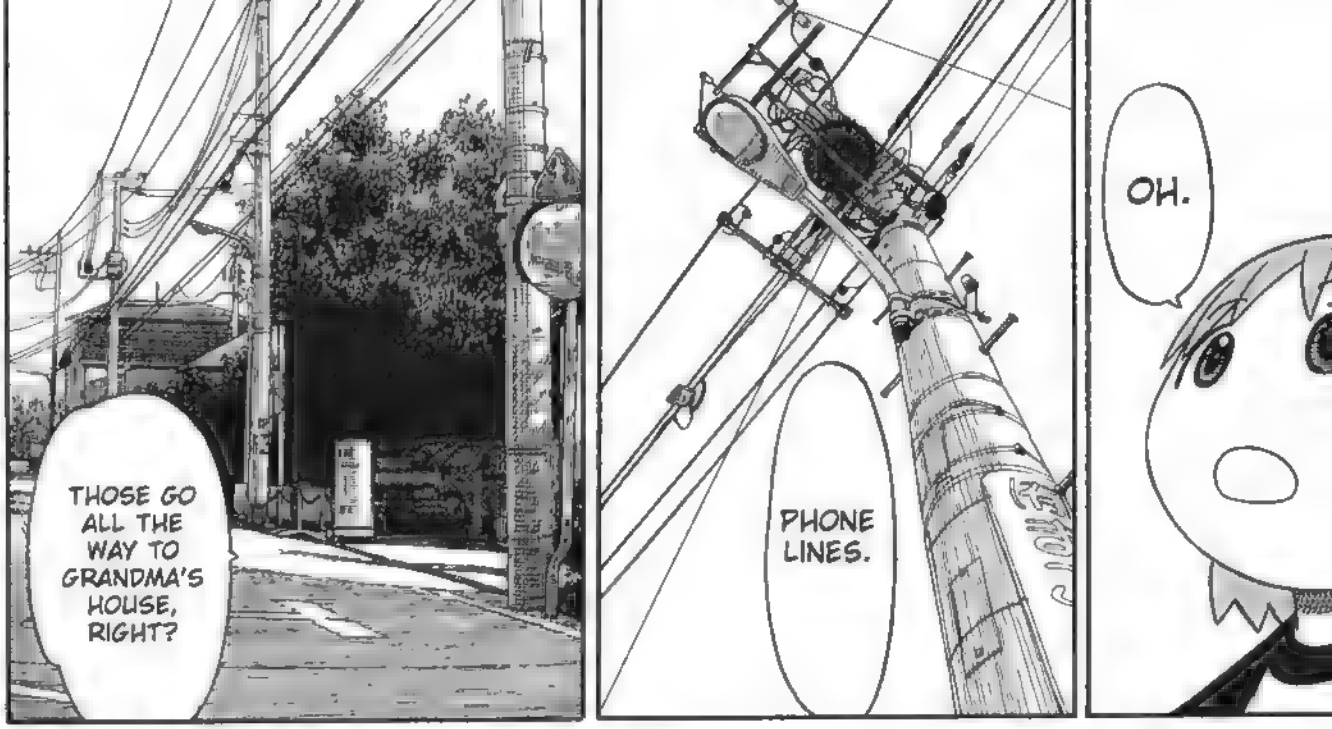


STREET: STOP AHEAD

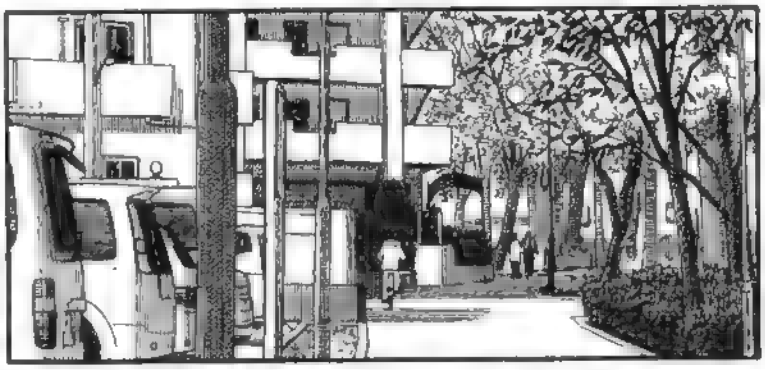


"THE FIRST PART OF THE WORD ON THE STREET IS WRITTEN AS A CHINESE CHARACTER, WHICH CHILDREN LEARN IN SCHOOL, SO YOTSUBA CAN'T READ IT YET. BUT SHE CAN READ THE LAST PART OF THE WORD, WHICH IS WRITTEN IN SIMPLER JAPANESE LETTERS. SHE INCORRECTLY GUESSES THAT IT SAYS, "MARUNARE" (CURL INTO A BALL) INSTEAD OF "TOMARE" (STOP).

WRONG!
YOU HAVE TO STOP AT THIS LINE.
THAT'S THE RULE?
DADDY SAID TO STOP WHEN WE COME TO A CROSS-ROAD.
AT THIS LINE?
IT SAYS "STOP AHEAD"!
OHHH—


THOSE GO ALL THE WAY TO GRANDMA'S HOUSE, RIGHT?
PHONE LINES.
OH.

HUH? WAIT, THE PHONE AT YOTSUBA'S HOUSE DOESN'T HAVE A LINE.



OKAY, HERE WE ARE.
ガラ GARA
GARA
ガラ GARA (CLATTER)

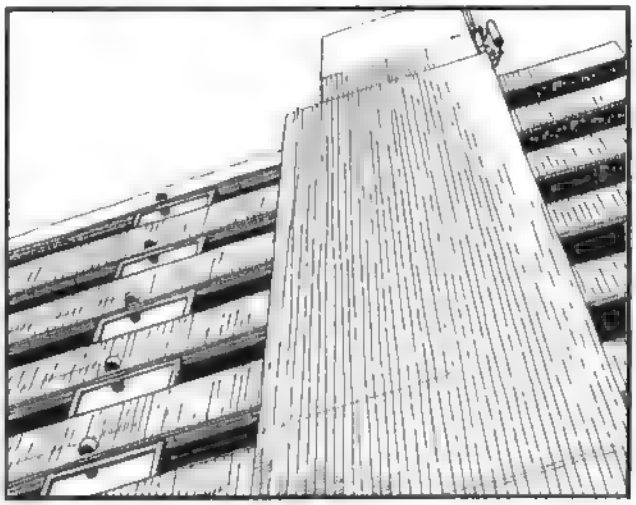
I'M HERE.
OKAY, BE DOWN IN A SEC.

EVEN THOUGH IT'S A HOUSE
OH, YOTSUBA'S HERE TOO, HUH?

GAAA (GSSSHHH)
THANKS FOR WAITING.
IT'S AUTO-MATIC!

ARE YOU A PRIN-CESS!?
MIURA'S HOUSE IS HUGE!

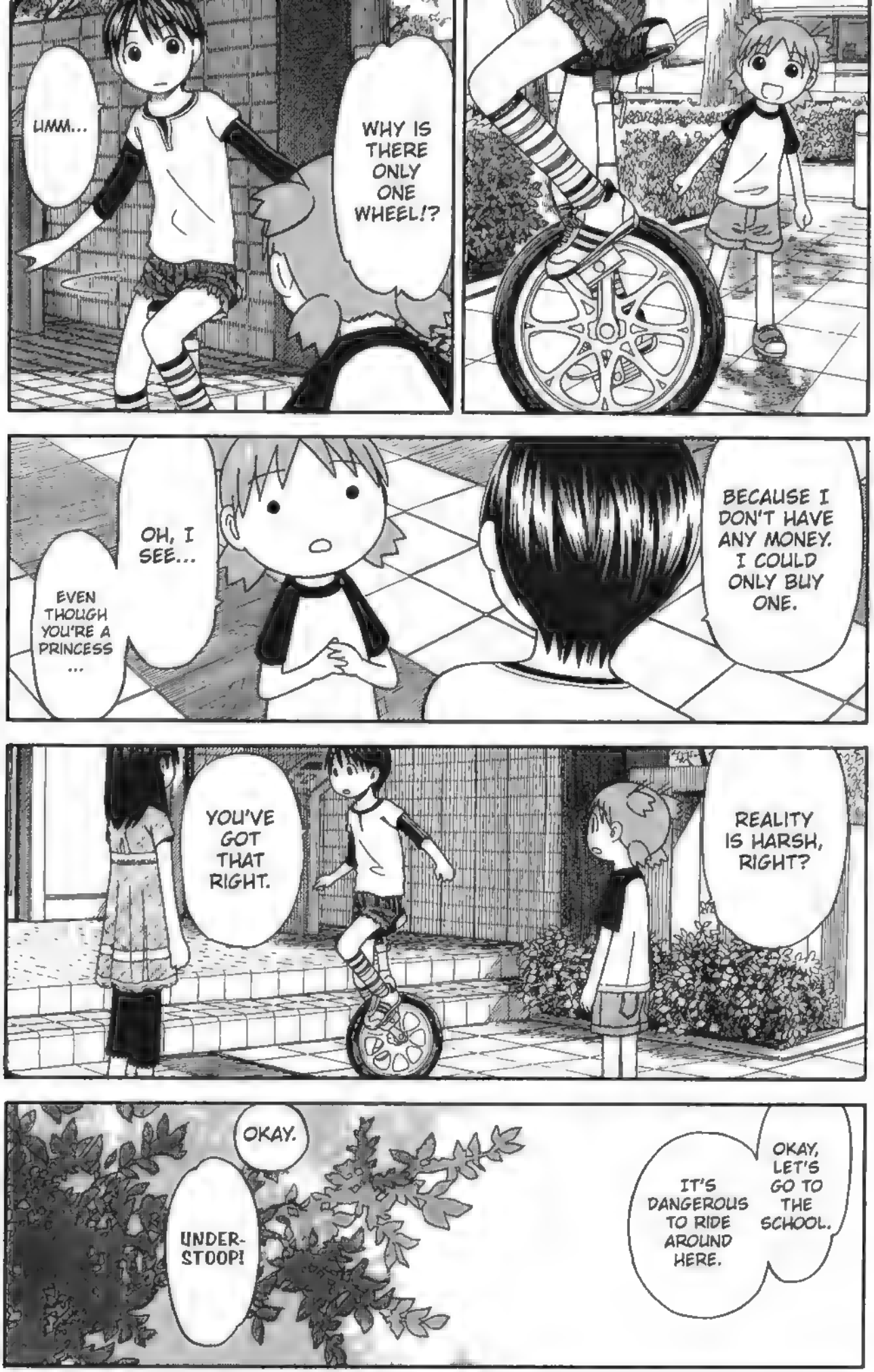
YES.

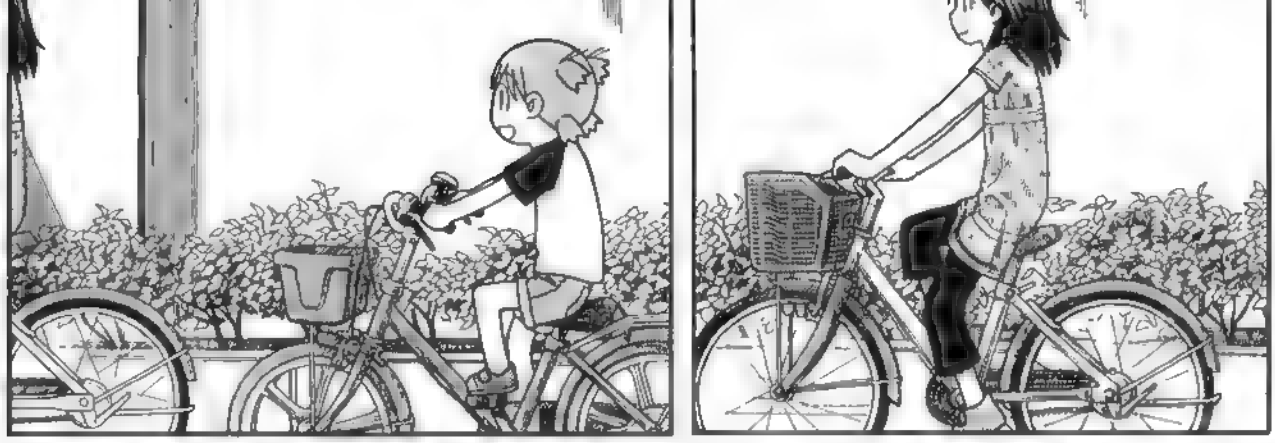


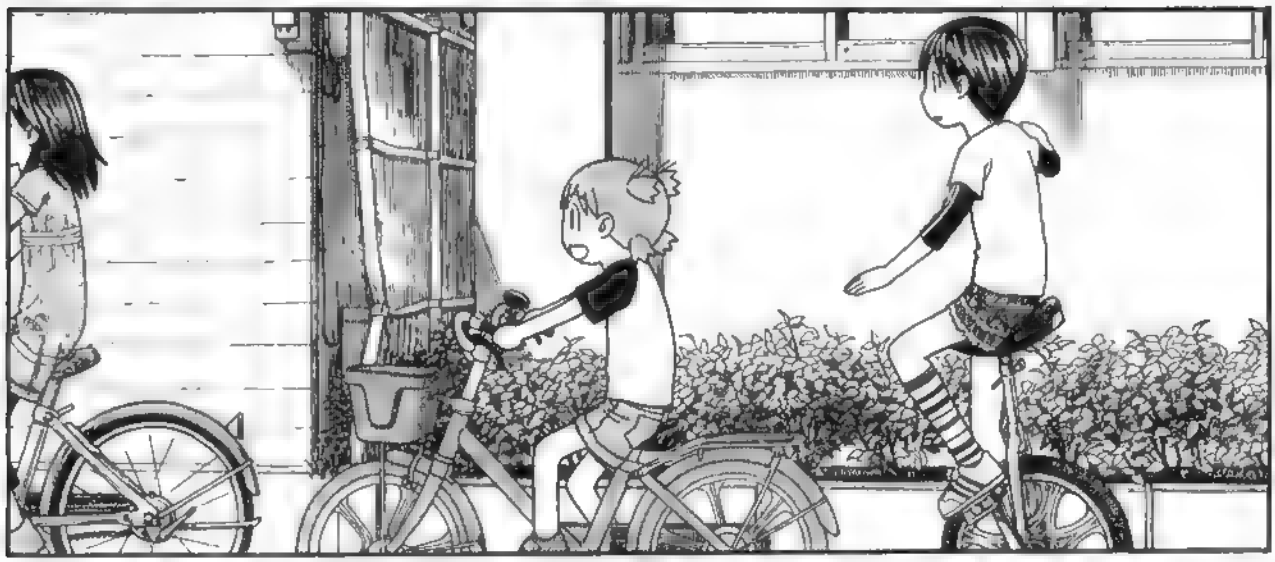
I'VE BEEN HIDING IT, BUT I'M ACTUALLY A PRINCESS.
WHOA—

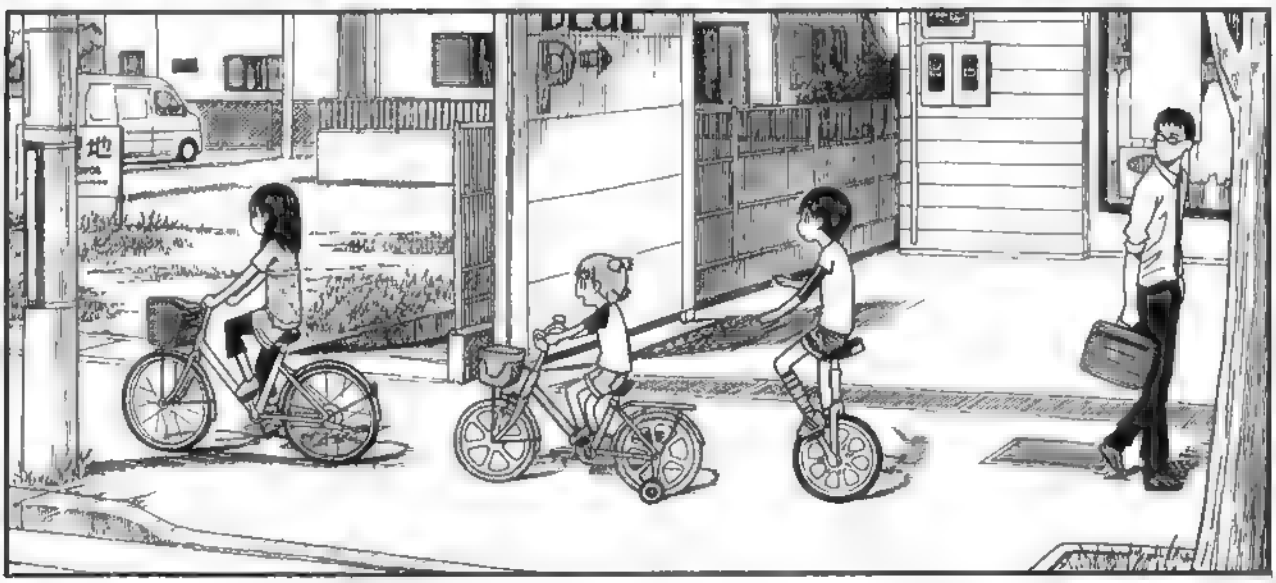
LISTEN, DON'T TELL ANYONE, OKAY?
SHHH!
IT'S A SECRET.
OKAY... UNDER-STOOD.
UNDER-STOOP!!
HUH!?
WHAT DOES THAT MEAN!?
NIIIII (GRIIIND)
WHAT?
I KNOW.
I KNOW THAT.
OH, YOU KNOW WHAT THIS IS?

HUH!?
WRONG.
IT'S A FOLDING BICYCLE!
!
YOU GET ON LIKE THIS.
OHHH!!


UMM...
WHY IS THERE ONLY ONE WHEEL!?
BECAUSE I DON'T HAVE ANY MONEY. I COULD ONLY BUY ONE.
OH, I SEE...
EVEN THOUGH YOU'RE A PRINCESS ...
YOU'VE GOT THAT RIGHT.
REALITY IS HARSH, RIGHT?
OKAY, LET'S GO TO THE SCHOOL.
IT'S DANGEROUS TO RIDE AROUND HERE.
OKAY.
UNDER-STOOP!







OHHH!! HUGE!!
YOTSUBA-CHAN, PUT YOUR BICYCLE OVER HERE.
WE CAN'T RIDE THEM IN THERE.
OH, OKAY!
I'M ALLOWED.
BECAUSE I'M A PRIN-CESS.
WHAT ABOUT MIURA?

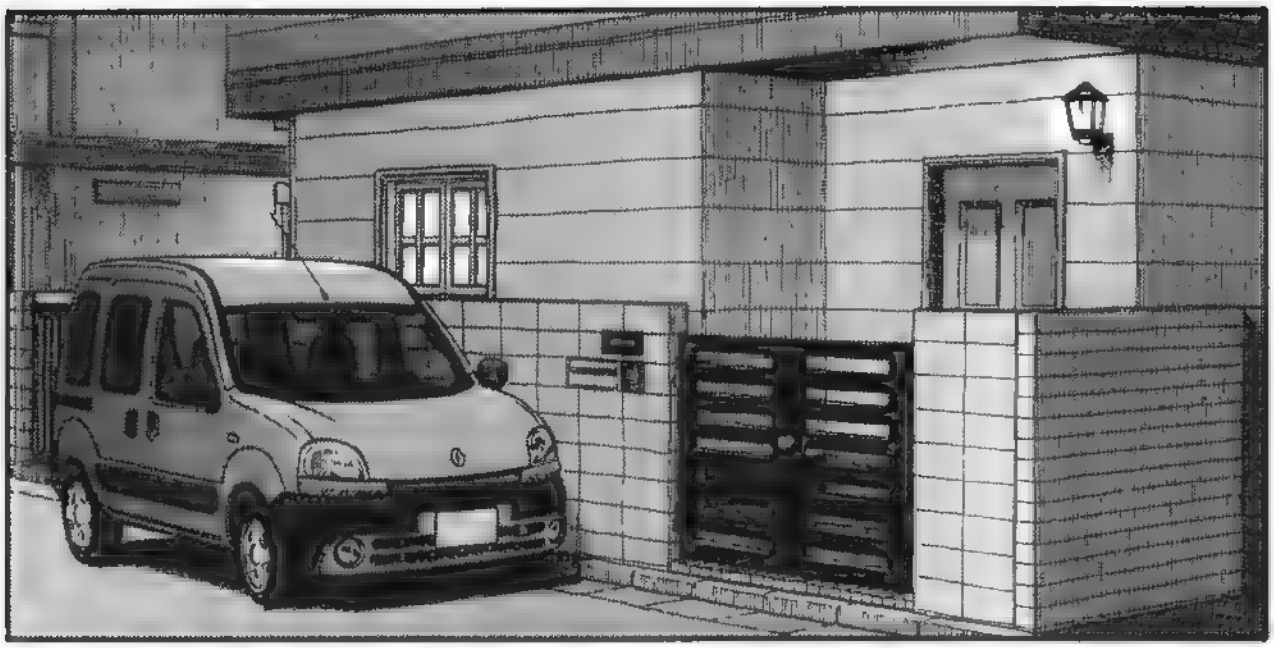
I WANNA TRY!
YEAH!

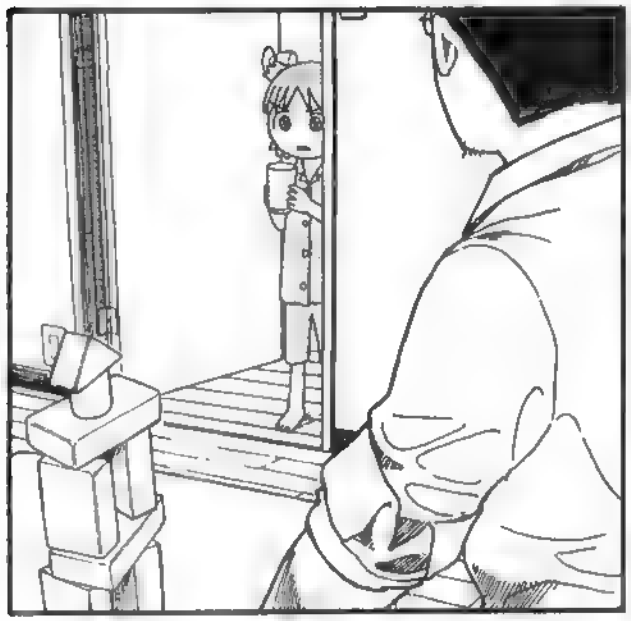
...
DO YOU WANT TO TRY TOO, YOTSUBA?

YOTSUBA&!

YOTSUBA& FEVER!

#44





SORRY TO KEEP YOU WAITING.
BOTA (PLOP)
ぼた
BOTA
ぼた
THANKS.
HMM.
THERE'S MORE WHERE THAT CAME FROM!
ず…
I'LL GO GET IT!

SFX: ZU (SIP)

*ROE: FISH EGGS, COMMONLY USED IN SUSHI.

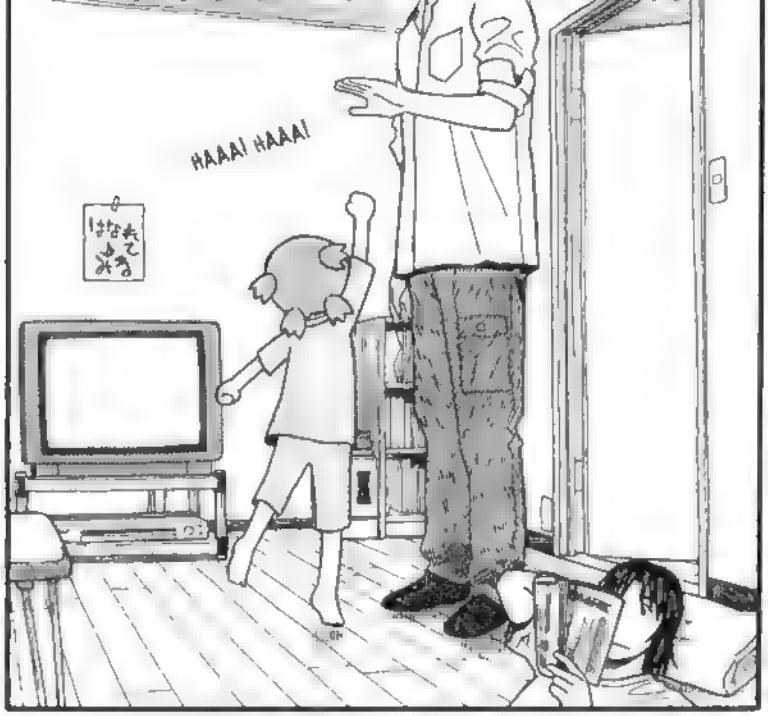
*AN APPROXIMATE CONVERSION IS ONE U.S. DOLLAR TO 100 YEN.

YOU'VE BEEN SAYING THAT...
YOTSUBA WANTS TO MAKE MILK.
MAKING MILK IS HARD?
IT'S A LOT HARDER TO MAKE GOOD MILK THAN BOTTLED WATER.
YOTSUBA, DO YOU KNOW HOW MILK IS MADE?
MILK TASTES BESTEST WHEN JUST MADE!
RIGHT?
OH, COWS, HUH?
AND WHAT DO YOU DO WITH THE COWS?
RIGHT?
COWS...
UMM...

SQUEEZE
YOU SQUEEZE THEM.
...SQUEEZE THE WHOLE COW?

DON (THWUMP)
URGH!
GASHAN (GSKRASH)
BAN! (BAM)
I DON'T KNOW!
DON'T KNOW!

HMM...
THERE AREN'T ANY RED COWS, YOU KNOW?
THEN WHAT ABOUT STRAW-BERRY MILK?
AH—
AND REGULAR MILK WOULD COME FROM WHITE COWS?
COFFEE MILK IS FROM BLACK COWS?
THAT'S A SCARY THOUGHT.
THAT'S BLOOD!
COW'S BLOOD!



NOTE: DON'T SIT TOO CLOSE.

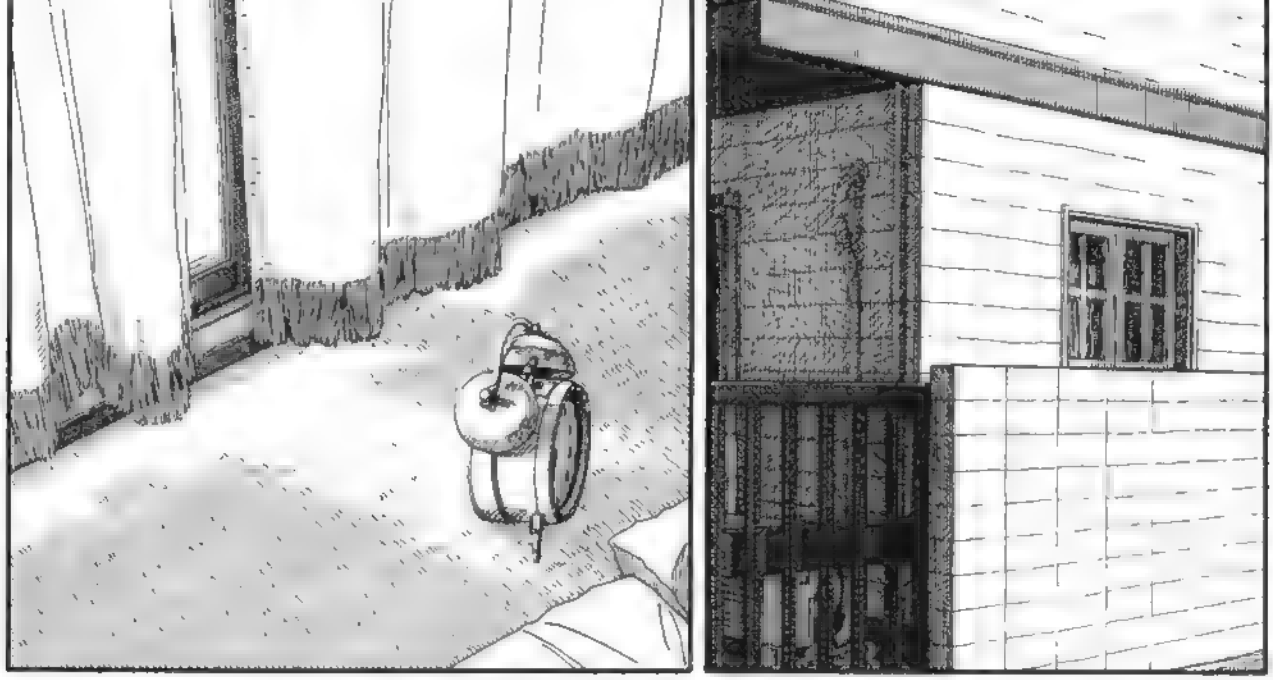
LET'S ALL GO TO A RANCH TOMORROW.

JUMBO, ARE YOU FREE TOMOR-ROW?
YEAH, I CAN GO.
WHAT RANCH SHOULD WE GO TO?
A RANCH!?
GET DOWN FOR A MINUTE.
A RANCH!?

YUP, IT'S THE COWS' PLACE WHERE COWS ARE.
WE'RE GOING TO COWS' PLACE!?
A RANCH, WHERE COWS ARE!?

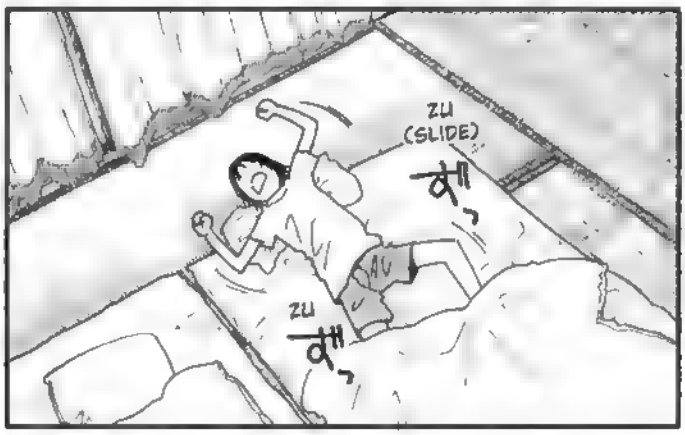
A RANCH!!

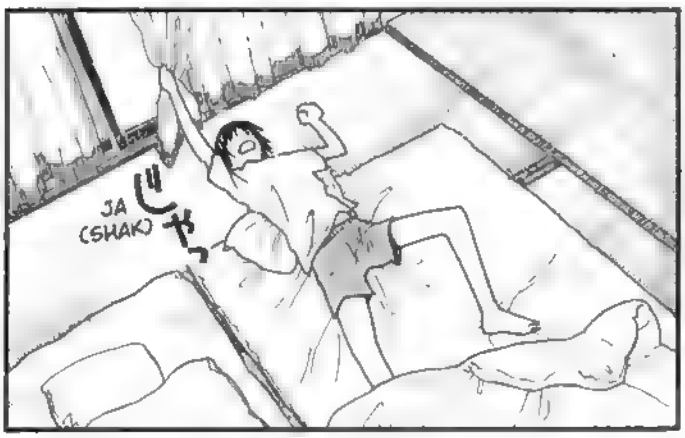
YAAAY!
GRILLED BEEF!?
GRILLED BEEF!?
YOU WANNA GRILL THEM?
!?
?
WELL ...
IF WE'RE GOING TO GO, YOU SHOULD BE GETTING TO BED NOW, YOTSUBA.
TIME TO CALL IT A NIGHT.
I DON'T WANNA GO TO BED!
I WANNA PLAY WITH JUMBO MORE!
YOU DIDN'T HAVE A NAP THIS AFTERNOON. NOW LET'S GO RIGHT TO BED.
I DON'T NEED A NAP!
JUMBO, LET'S FIGHT!
NOOO! LET'S PLAAAY!
JUMBO'S GOING HOME SOON.
WHAT ARE YOU DOING?
LET'S PLAY RANCH! JUMBO, YOU BE THE COW!



URRNN—

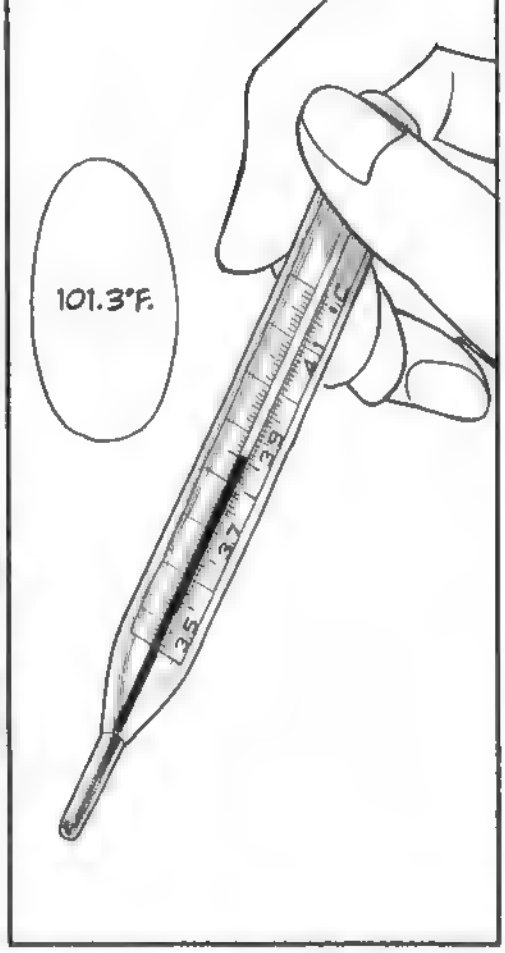
AHH, NICE WEATHER.


ZU (SLIDE)
ZU


JA (SHAK)

DADDY, YOU'RE UP.
LET'S GO TO THE RANCH.
OKAY, BUT FIRST WE EAT BREAK-FAST...
YOU'RE ...

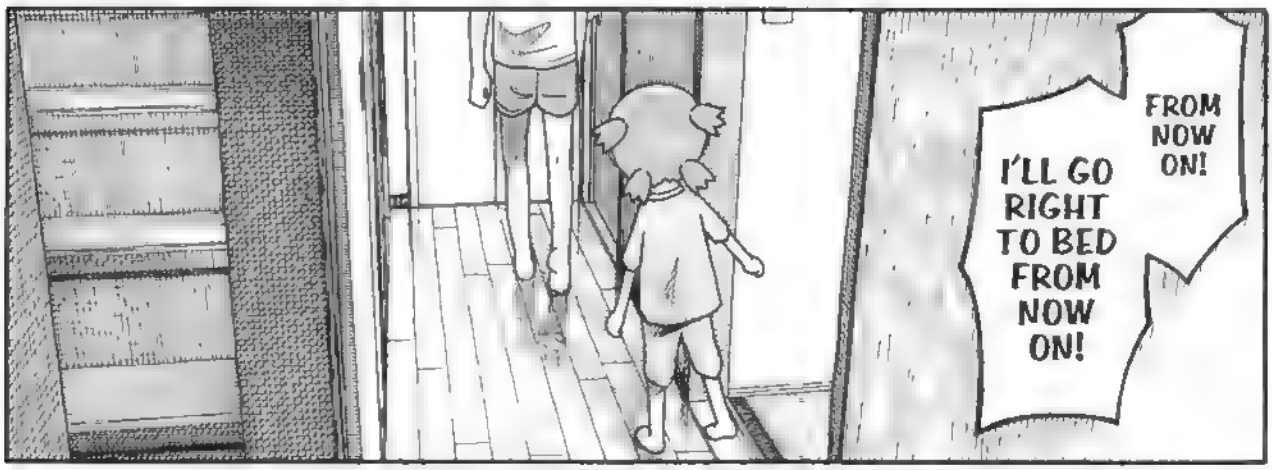
AH.
I'M FINE.
NO, YOU'RE NOT.


101.3°F.

YOU NEED TO STAY IN AND REST TODAY.
THE TRIP TO THE RANCH IS CANCELLED.

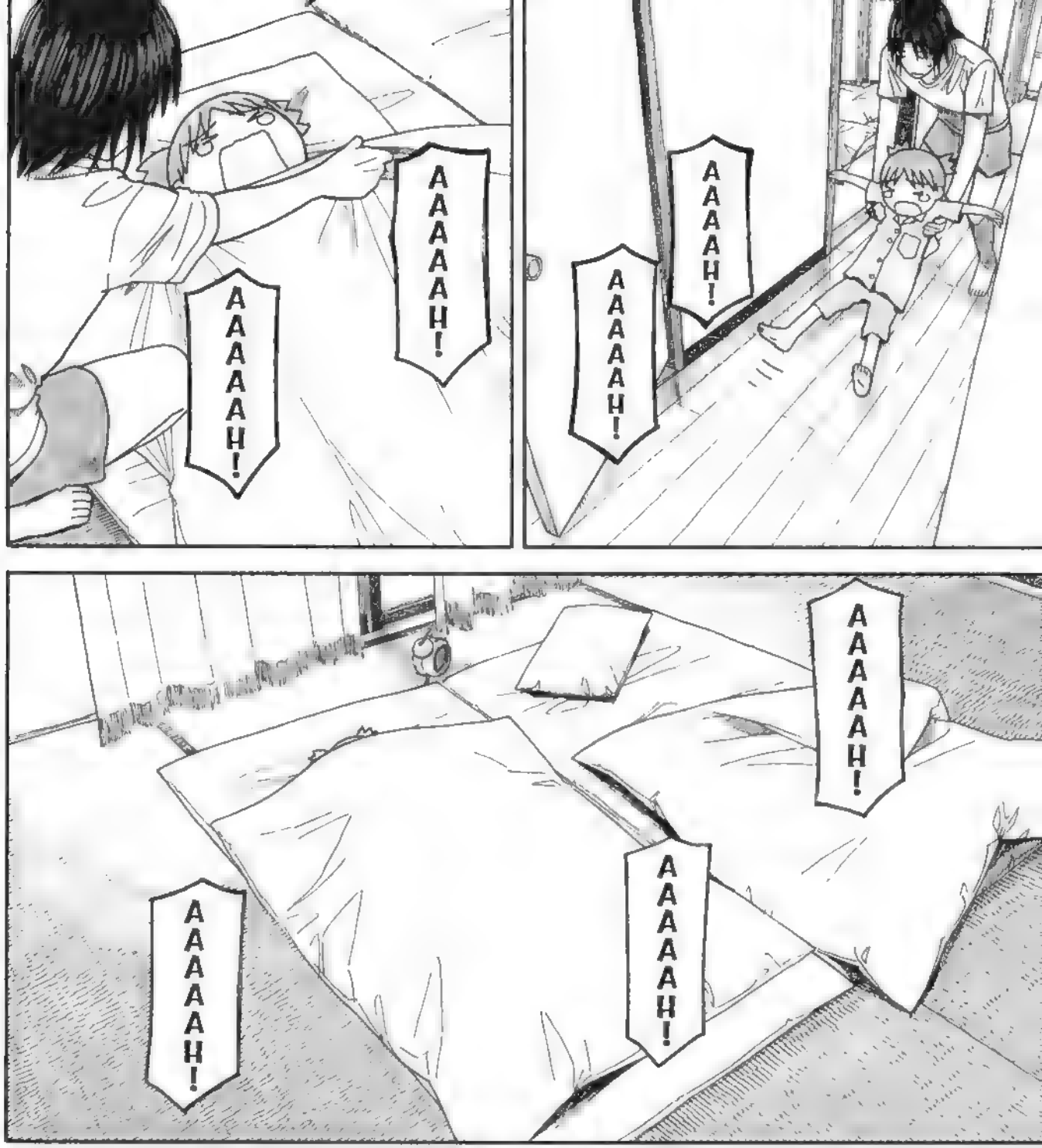
WAY
!!
NO
RANCH! RANCH!
GO TO THE RANCH! GO TO THE RANCH! GO TO THE RANCH! GO TO THE RANCH! GO TO THE RANCH! GO TO THE RANCH!

THIS HAPPENED BECAUSE YOU DIDN'T LISTEN TO WHAT I SAID.
THIS IS WHY I TOLD YOU TO GO RIGHT TO BED YESTERDAY.
I'M OKAY! I'M OKAY, SO LET'S GO!
YOU'RE NOT OKAY.



SFX: PURURURURU (BRIIIING) PURURURURU

GYAAAAH!!
YEAH. SO I'M CALLING OFF THE TRIP TO THE RANCH.
AAAAAAH!
AAAAAAH!
AAAAAAH!
AAAAAAH!
AAAAAAH!
AAAAAAH!
AAAAAAH!
AAAAAAH!
YOTSUBA, GET BACK IN YOUR BED.
I DON'T WANNA!!
AAAAAAH!


AAAAAH!
AAAAAH!
AAAAAH!
AAAAAH!
AAAAAH!
AAAAAH!
AAAAAH!
AAAAAH!
AAAAAAAAH!
AAAAAAAAH!
AAAAAAAAH!

AAAAAH!
AAAAAH!
YOTSUBA, WE'LL GO TO THE RANCH SOME OTHER TIME.
SOME OTHER TIME NO GOOD.
GO TODAY.
AAAAAH!
AAAAAH!

...WILL I GET A SHOT?
YEAH, PROBABLY.
BUT YOU DON'T MIND GETTING A SHOT, DO YOU?

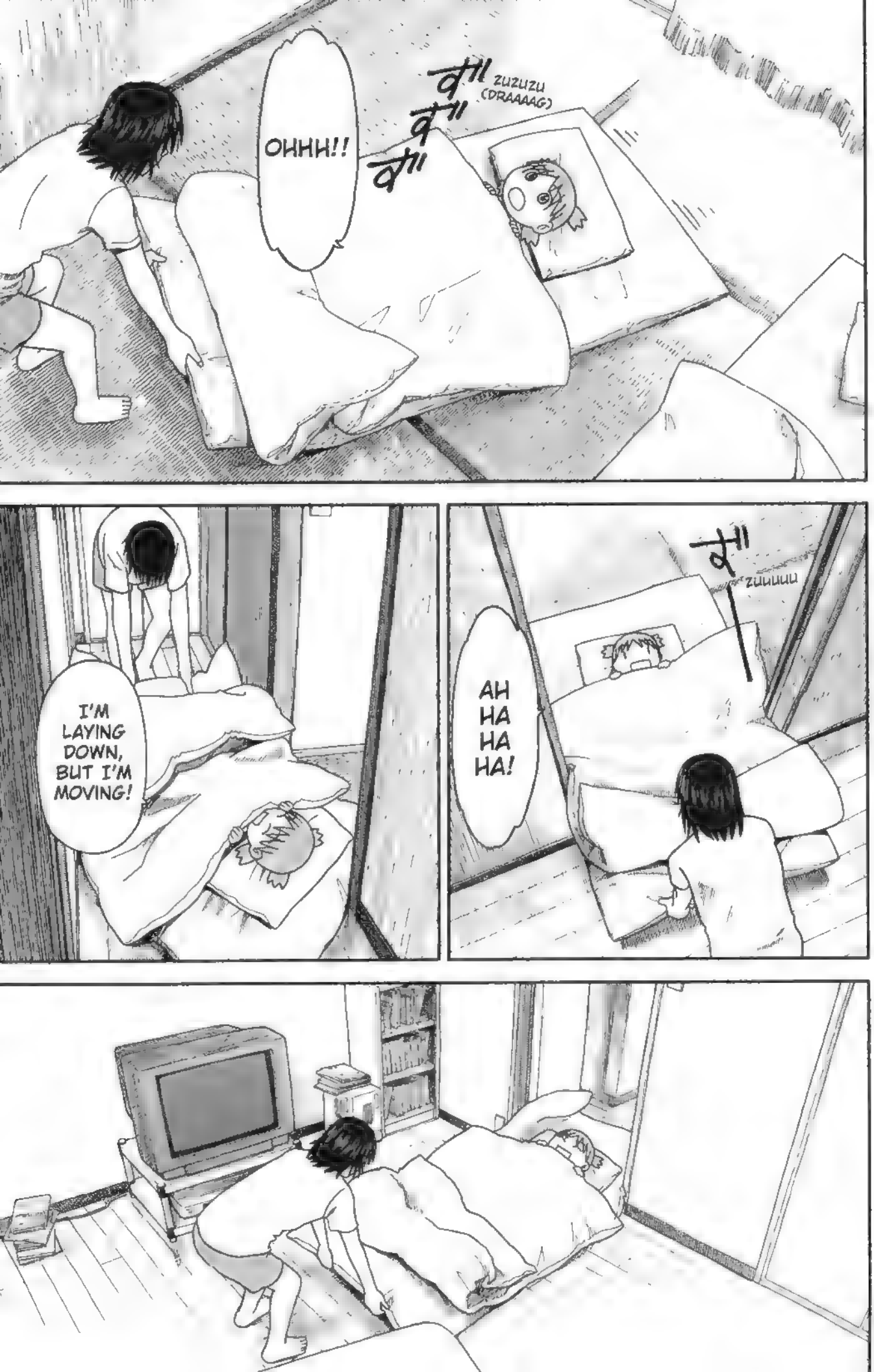
LOOK, IF YOU REST ALL DAY TODAY, YOUR FEVER WILL PROBABLY BREAK.
IF YOU STILL HAVE A FEVER TOMORROW, WE'LL GO TO THE DOCTOR'S.

.....
YES, I DO.
THEN GET SOME REST.

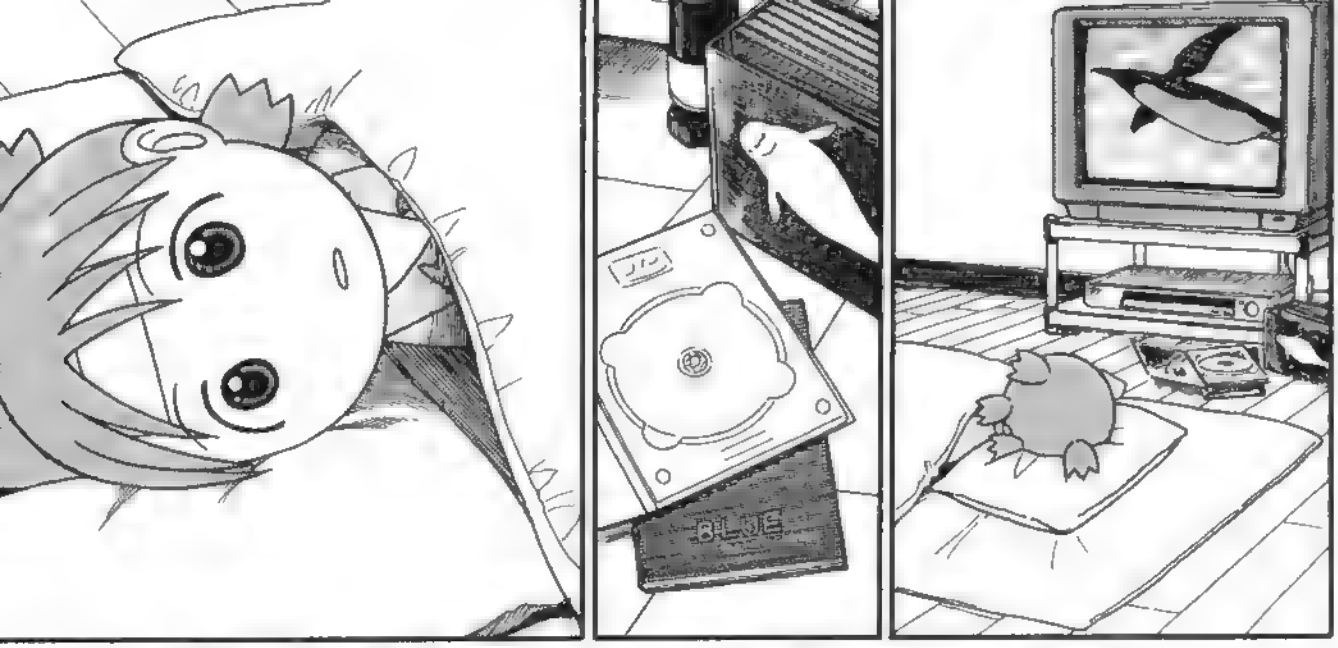
AS A SPECIAL TREAT, I'LL LET YOU REST IN THE TV ROOM TODAY.
!
REALLY!?
THAT'S SPESHAL...

HUP.

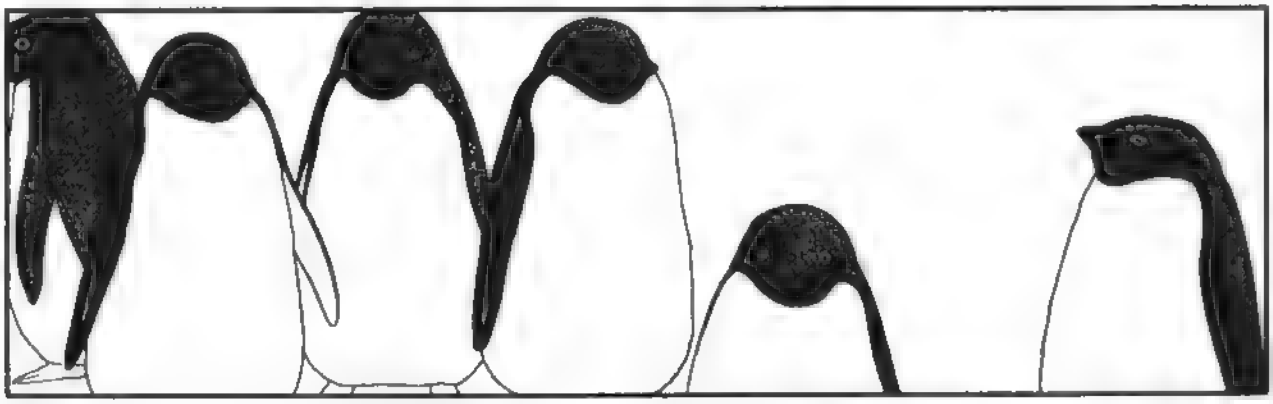
?
OKAY, HANG ON TO YOUR BLANKETS.

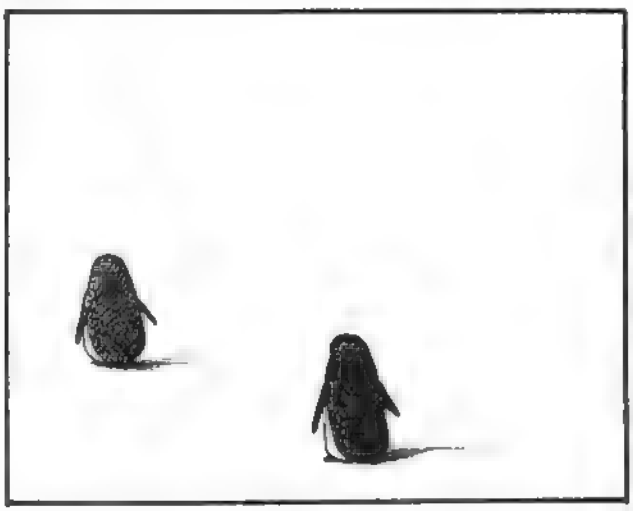

OHHH!!
ZUZUZU (DRAAAAG)
I'M LAYING DOWN, BUT I'M MOVING!
ZUUUUU
AH HA HA HA!

COLD!
ペた
PETA (STICK)
HERE YOTSUBA, PUT THIS COLD WRAP ON YOUR FOREHEAD.
DADDY ...
...I WANNA WATCH MORE OF THE VIDEO WE BOUGHT.
OKAY. JUST A MINUTE.


BLUE

HN?
YOTSUBA WANTS TO GO THERE WITH DADDY.



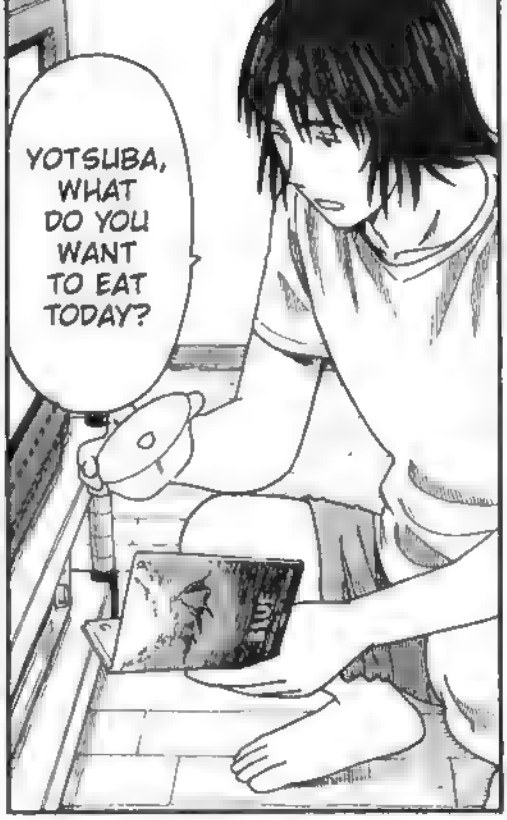


THE SOUTH POLE, HUH?
IT'S COLD THERE. REALLY, REALLY COLD.
OKAY.

AUGH...
GOOD
URRAW...

OH, YOU'RE UP?
IT'S OFF.
DADDY, TURN THE TV ON.
HERE, DRINK SOME WATER.
OKAY.
WE HAVEN'T EVEN HAD TO USE THE A/C LATELY.
IT'S NICE AND COOL TODAY.

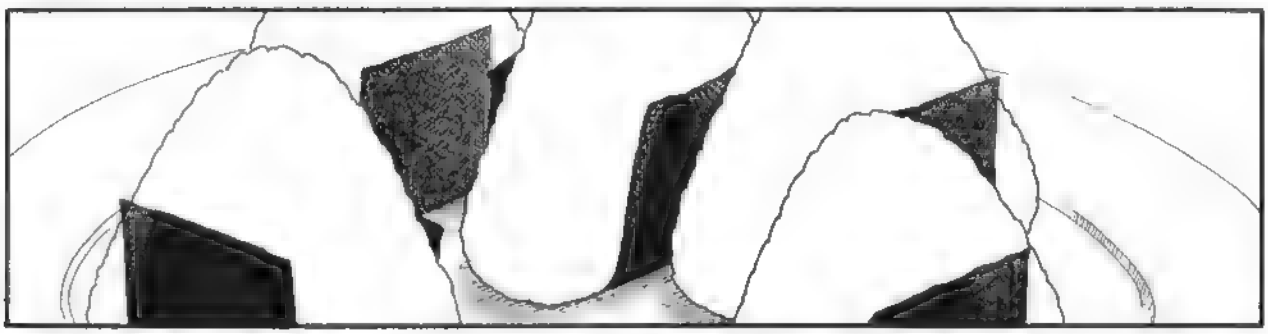
I GUESS I WON'T BE ABLE TO SIT AROUND IN JUST MY BOXERS FOR MUCH LONGER...
...NAH, I'M GOING TO HOLD OUT FOR A LITTLE BIT LONGER.
I SEE ...
...YOU'RE RIGHT.
PUT ON PANTS, DADDY.
YOU'LL CATCH A COLD.



*ONIGIRI: A JAPANESE FOOD TYPICALLY MADE OF WHITE RICE PACKED INTO A TRIANGLE SHAPE AND WRAPPED IN SEAWEED WITH A SAVORY FILLING, LIKE SALTED FISH

EVERYBODY MAKES A WEIRD FACE WHEN THEY EAT UMEBOSHI, SO IT'S SCARY.
HUH!?
THAT'S WHY!?
ONIGIRI, HUH? OKAY, LET'S GO WITH THAT.
BUT NO UMEBOSHI.*
HUH? BUT YOU CAN'T HAVE ONIGIRI WITHOUT UMEBOSHI.
YOU DON'T LIKE UME-BOSHI, HUH?

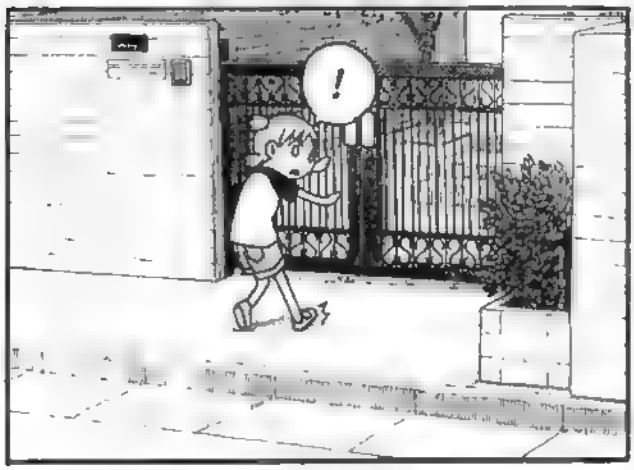
*UMEBOSHI: A SOUR PLUM OFTEN FOUND IN ONIGIRI

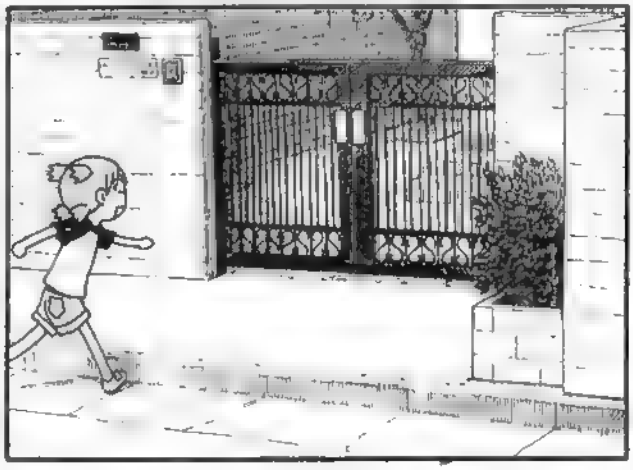


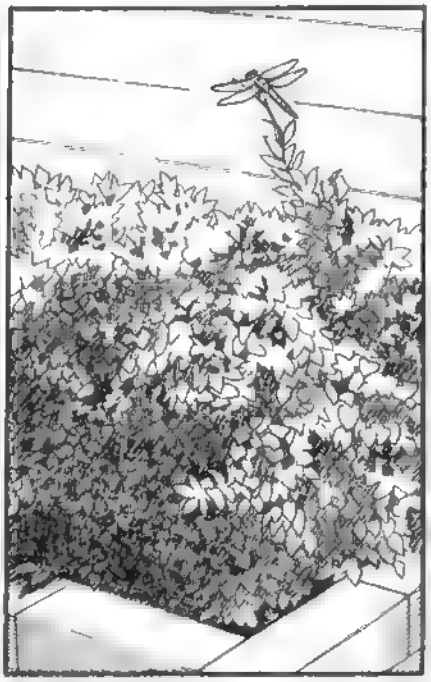
YOTSUBA&!

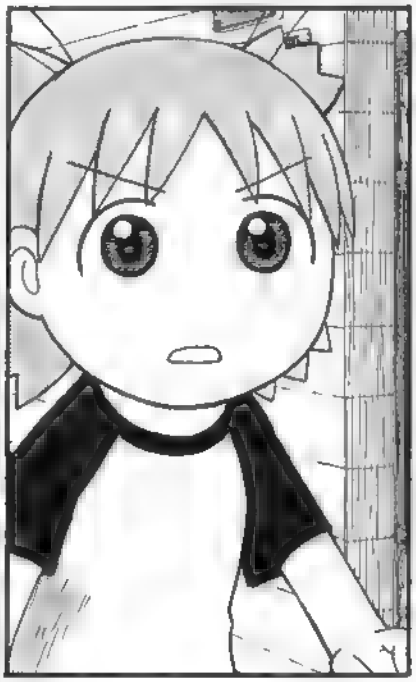
YOTSUBA& THE PATISSIER

#45

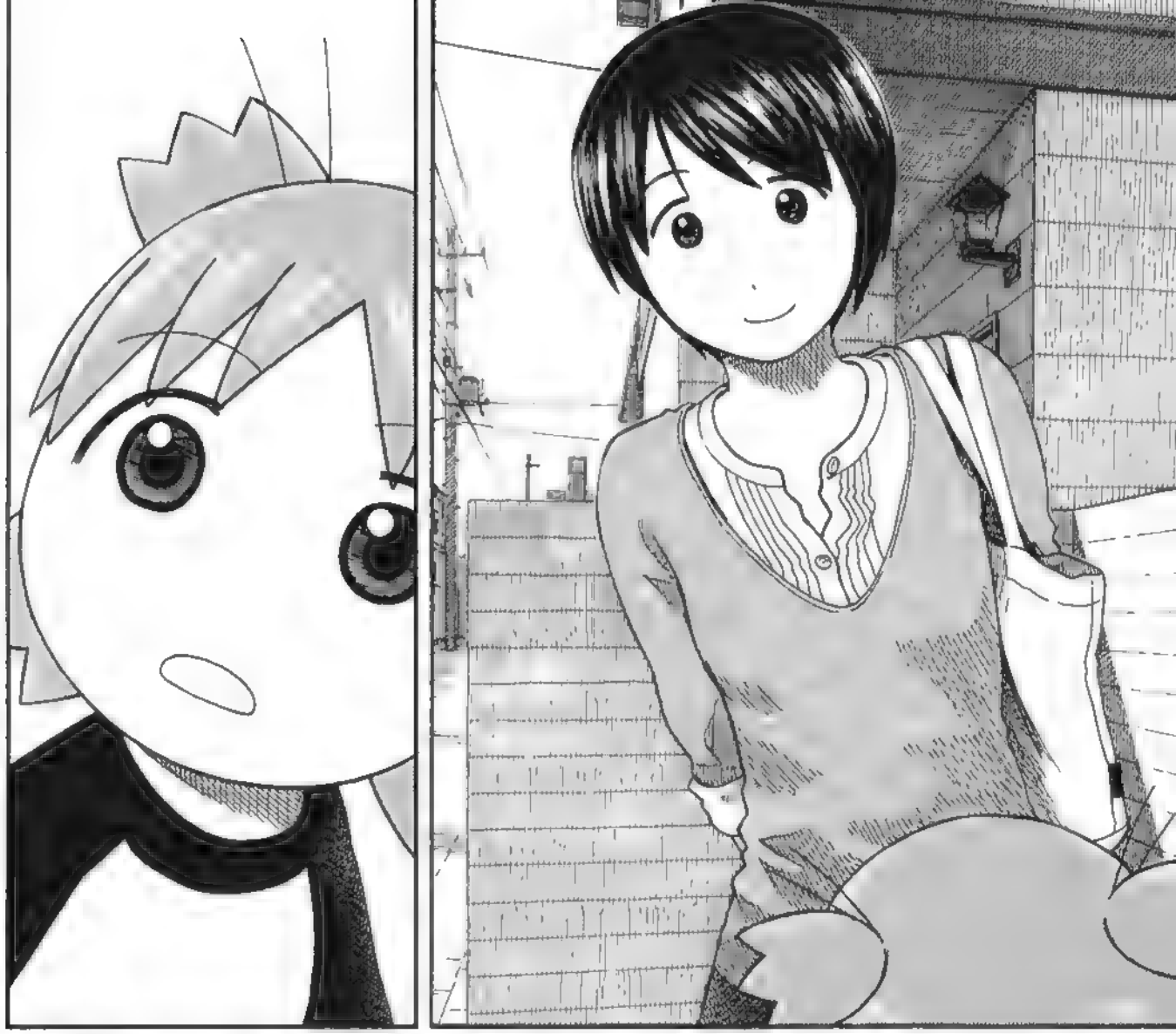








GUESS WHO?
ぱっ
PA (PAT)
WHO IS IT!?
!?
ASAGI!
BZZZT!
ENA!? MOM!?
BZZZT! BZZZT!
FUUKA !?
OH !? OH !?
BZZZT!



WHO ARE YOU!?

HOW DID YOU KNOW...?
I KNOW YOU, YOTSUBA-CHAN.
HEH HEH HEH.
YOU LOVE MILK.
!
ARE YOU A SPY ...?
A MILK LADY...?
YOU REALLY DON'T REMEMBER ME, DO YOU?
WE MET WHEN YOU WENT TO THE SCHOOL LAST TIME.
!
OHHH!
FUUKA'S BUDDY!?
WELL, I GUESS YOU COULD SAY THAT.
BUDDY...

MISTAKE?
SO WE CAME TOGETHER.
YEAH.
MISS STAKE, YOU AND YOTSUBA ARE ALREADY FRIENDS?
HUH?

MISS STAKE.
MISS STAKE.
MY REAL NAME IS HIWATARI.
MISS STAKE.
IT'S MY NICK-NAME.

...
YEAH, I'VE GOT EVERYTHING READY.
CAN WE GET STARTED SOON?
MIS-TAKE!

A PÂTISSIER!
I'M NOT MAKING HAM-BURGERS.
WHY IS FUUKA DRESSED LIKE THAT?
PLAYING SHEFF? GONNA MAKE HAM-BURGER?
AND I'M NOT REALLY A CHEF, I'M MORE LIKE...
PÂTISSIER!?
WHAT'S THAT!? HAM-BURGER!?
IT HAS NOTHING TO DO WITH HAM-BURGER.
AND TODAY I'LL BE MAKING A CAKE!
A PÂTISSIER IS SOME-ONE WHO MAKES SWEETS.
CAKE!!
FUUKA CAN MAKE CAKE!?

YES.
I THINK.

I LOVE FUUKA!

GASHI (GRAB)

WHY ARE THEY HUG-GING?
YAY! ENA-CHAN!

ARE YOU REALLY GOING TO BE MAKING CAKE?
JUST GO AHEAD AND START DATING, WHY DON'T YOU?
SHE CON-FESSED HER FEEL-INGS FOR ME!

NOW
WE WANT TO TRY SELLING CAKE, SO...
...WE'RE PRAC-TICING FIRST.
OUR CLASS IS GOING TO BE DOING A SHOP FOR THE CULTURE FESTIVAL.
WE'RE GOING TO MAKE THIS!
THIS!
HEH HEH.
WHAT KIND OF CAKE ARE YOU GOING TO MAKE?
?
CON-GRATS!!
OHHH!
OHHH! YOU CAN MAKE THIS!?

IT'S STRAW-BERRY SHORT-CAKE.
BUT WE'RE MAKING POUND CAKE FOR THE FESTIVAL, RIGHT?
WE HAVE TO START WITH THE BASICS.
STRAW-BERRY SHORT-CAKE IS PRETTY BASIC.
IT SEEMS SIMPLE ENOUGH.
AND BESIDES, I LIKE IT.
WHO CARES?

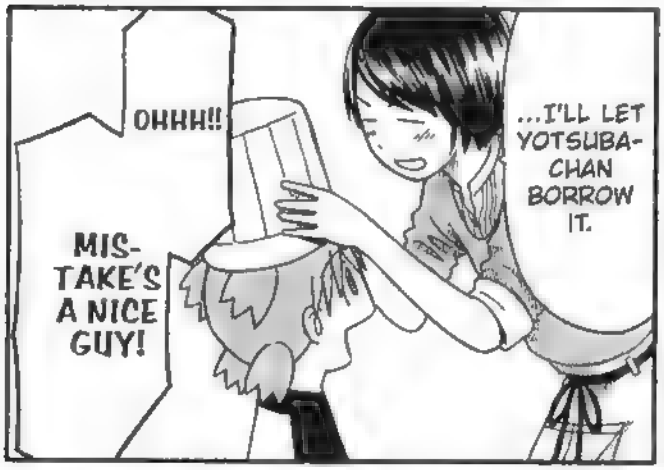
YOU SHOULD HAVE SOME WHEN WE'RE FINISHED, ENA-CHAN.
YAAAY!
YO-TSUBA WILL HAVE SOME TOO!
FUUKA-ONEECHAN DOESN'T NORMALLY MAKE CAKE, SO DO YOUR BEST, MISS STAKE.

THIS IS MY FIRST TIME TOO.
BUT I'LL DO MY BEST.
OH, I SEE.
IT'S MY FIRST TIME TOO, BUT LEAVE IT TO ME.
YOTSUBA'S FIRST TIME TOO, BUT YOTSUBA LOVES CAKE!

HERE, LOOK AT THIS BOOK. THE CAKE INSTRUC-TIONS FIT ON ONE PAGE.
YOU'RE RIGHT. LOOKS EASY.
EASY, RIGHT?
I'M NOT SO SURE...

YOTSUBA WANNA WEAR THIS COOK DRESS TOO.
YOU MEAN THE APRON?
THIS.
OKAY! THEN YOTSU-BA'LL MAKE IT TOO!
YOTSU-BA'LL MAKE THE CAKE WITH YOU!
OH? CAN YOU DO THAT?
THEN YOU CAN BORROW MINE.
MY SCHOOL APRON.
ENA HAS ONE TOO?
HUH?
WHAT?

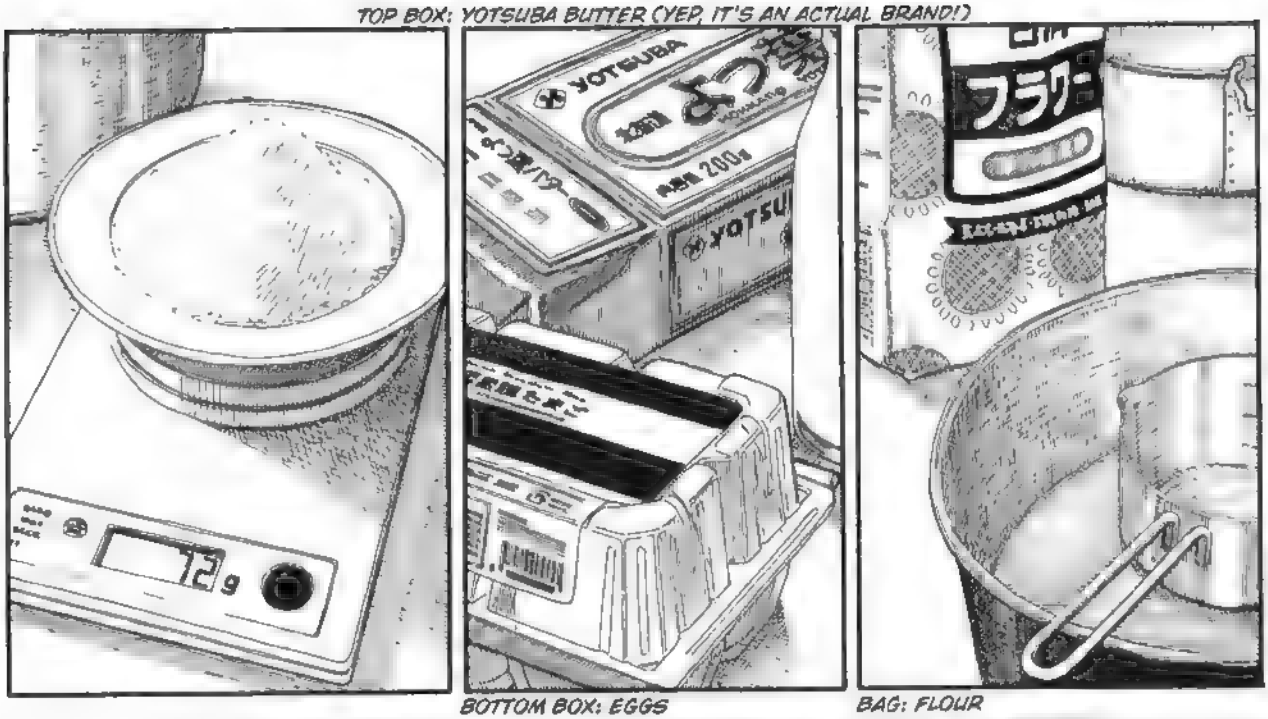
UH, I JUST THOUGHT I'D GET INTO THE SPIRIT...
...SO I BOUGHT IT...
WHY DO YOU HAVE SOME-THING LIKE THAT?
IT'S A SHEFF HAT!
SO COOL!


OHHH!!
MIS-TAKE'S A NICE GUY!
...I'LL LET YOTSUBA-CHAN BORROW IT.

I WAS GOING TO BUY A 35 CM HIGH ONE, BUT I THOUGHT THAT MIGHT BE OVERKILL, SO I BOUGHT A 20 CM ONE.
...YOU DON'T SAY...

ALL RIGHT! TIME TO MAKE SOME DELICIOUS CAKE!
YEAH!
YEAH!
MAKE IT A GOOD ONE, OKAY?

PUT THIS ON TOO, AND YOU'LL LOOK SO COOL.


TOP BOX: YOTSUBA BUTTER (YEP, IT'S AN ACTUAL BRAND!)
72g
YOTSUBA
200g
BOTTOM BOX: EGGS
BAG: FLOUR

OOH, I GET IT.
YOU'RE SMART, FUUKA.
IT'S OKAY. EVEN IF YOU EAT ALL OF THAT, IT'S ONLY 70 GRAMS.

THIS CAKE WILL PROBABLY MAKE US FAT.
70 GRAMS OF SUGAR SURE IS A LOT.

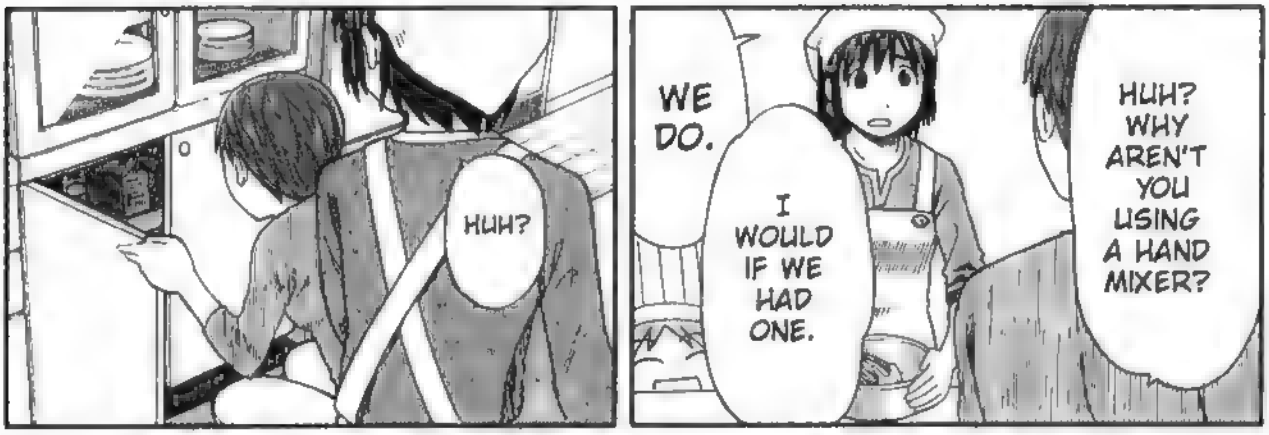
GOT IT!
...AND PUT THEM IN HERE.
THEN CRACK THREE ...

YOTSUBA CAN CRACK TWO EGGS!
YEAH! YOTSUBA'S REALLY GOOD AT IT!
YOTSUBA-CHAN, CAN YOU CRACK EGGS?

SFX: GUCHA (GSKRACK)

カシャ
KASHA
カシャ
KASHA
カシャ
KASHA
カシャ
KASHA
カシャ
KASHA
カシャ
KASHA
UMM... I THINK ...
I JUST REALIZED THIS TAKES A LOT OF HEAVY LABOR.
IT'S NOT MIXED AT ALL YET.
YOTSUBA'LL DO IT TOO!
IT'S LIKE, DON'T UNDERESTIMATE WHAT IT TAKES TO BE A PÂTISSIER.
WHY DON'T WE ALL TAKE TURNS AND DO IT?
NEXT TIME I'LL BUY A HAND MIXER.
IT SAYS TO MIX IT UNTIL IT FLUFFS UP TO TWICE WHAT IT WAS IN THE BEGINNING.
WE'RE NOT EVEN CLOSE.
LIKE THIS? LIKE THIS?
HARDER! HARDER, YOTSUBA-CHAN.

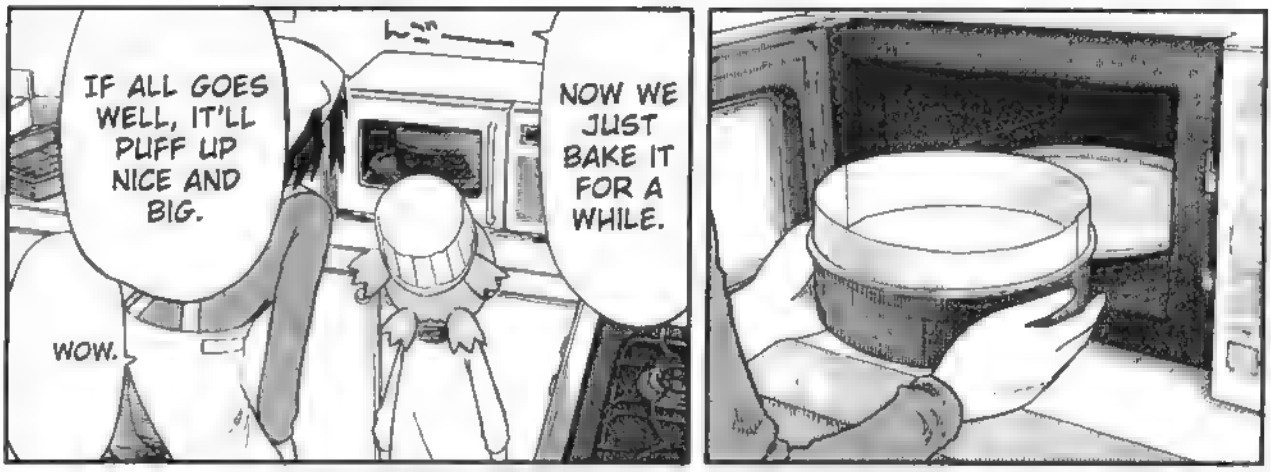
IT DOESN'T LOOK LIKE THE PICTURE IN THIS BOOK.
NOT DONE YET... I GUESS. IT DOESN'T LOOK VERY MIXED AT ALL...
OUCH.
OW.
OW.
MY ARM HURTS.
OUCH.
OW.
OW.
OUCH.
OUCH.
OH.
HARD AT WORK, HUH?
BUT THE PAIN WE FEEL RIGHT NOW WILL MAKE THE CAKE TASTE JUST THAT MUCH BETTER.


HUH?
HUH? WHY AREN'T YOU USING A HAND MIXER?
I WOULD IF WE HAD ONE.
WE DO.

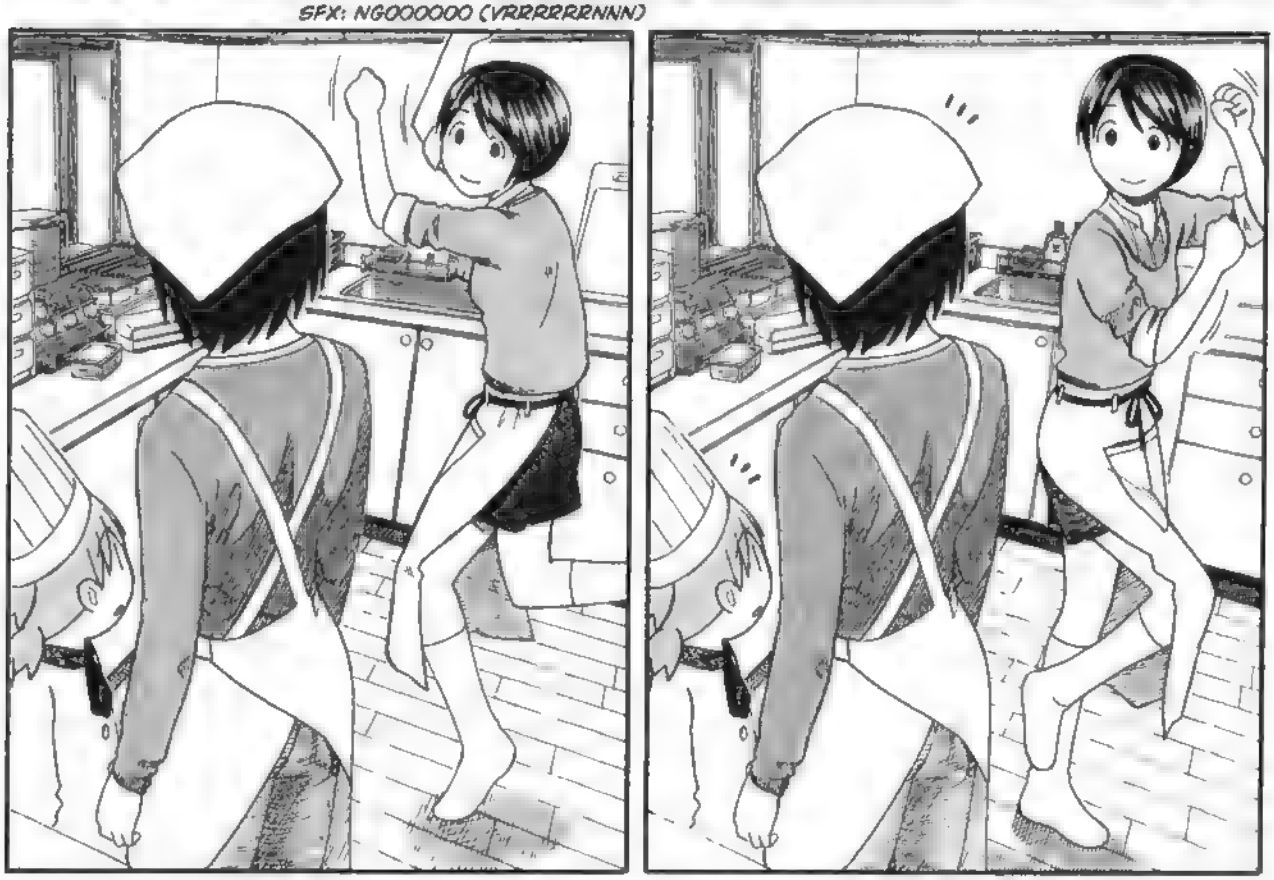
YOTSU-BA'LL DO IT!
ギョオオオ
GYOOOO
YOTSU-BA'LL DO IT!
WOW! WOW!
LOOK! LOOK! IT'S MIXING!

キョワー
GYOWAAA (WHRRRRR)

I'D RATHER NOT GO THROUGH PAIN AND HAVE IT TASTE GOOD.
BUT GOING THROUGH PAIN MAKES THE CAKE TASTE BETTER.



SFX: NGOOOOOO (VRRRRRRNNN)



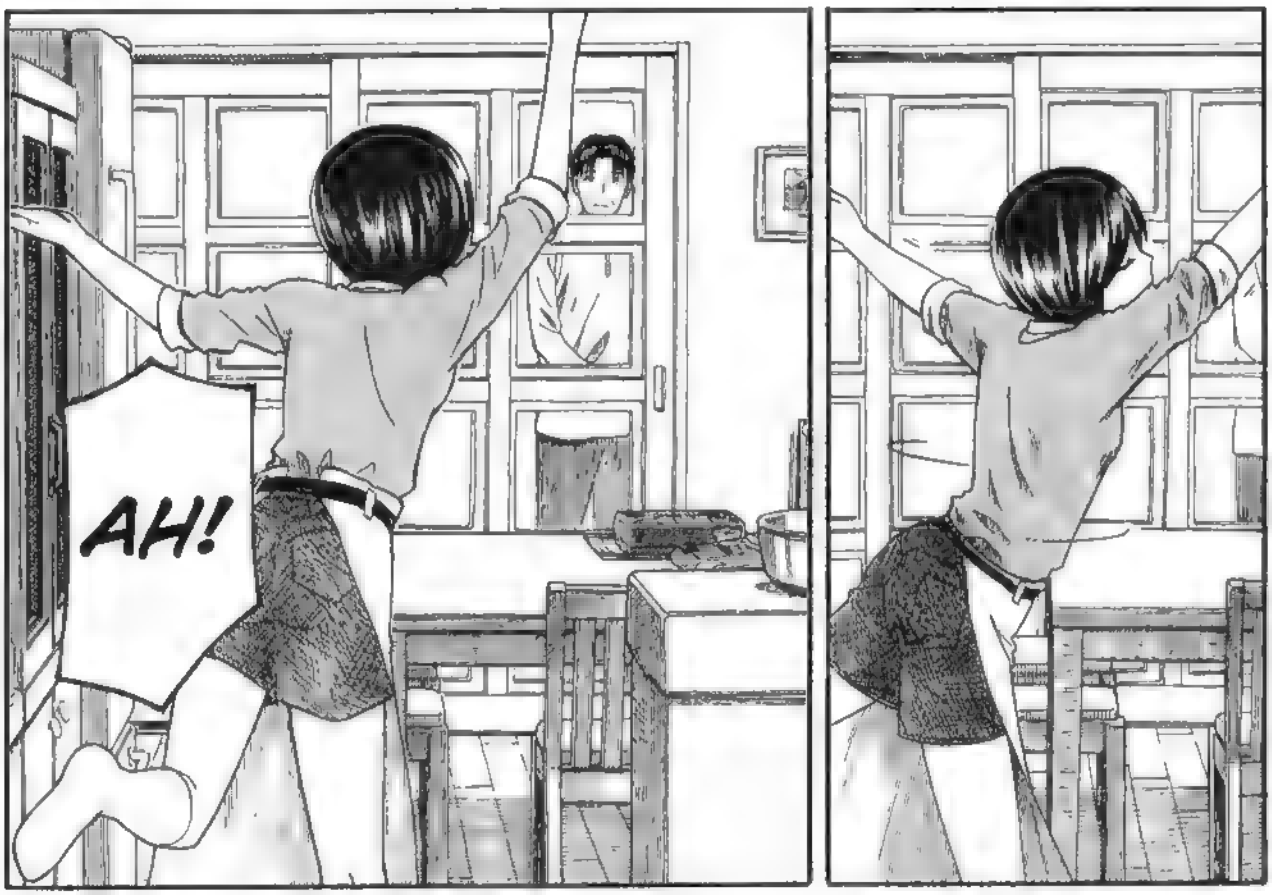
THEN LET'S TRY TO EXPRESS THE DELICIOUSNESS, SWEETNESS, AND BITTER-SWEETNESS OF THE CAKE IN A DANCE.
OOH, I GET IT.
WE NEED SOMETHING TO REMEMBER THIS BY.

WHY IS MISTAKE MISTAKE?

WHAT DOES THAT EXPRESS, MISS STAKE?
AS THE CAKE RISES, OUR DREAMS GROW WITH IT.
OHHH.

♪
WHEN I INTRODUCED MYSELF AT SCHOOL...
♫
...I MESSED UP AND SAID♪ ...
UMM...
DID YOU MAKE SOME KIND OF MISTAKE?

*IN JAPANESE, MISS STAKE MISSPOKE, CHANGING THE LAST WORD OF THE STANDARD INTRODUCTORY GREETING "YOROSHIKU ONEGAI SHIMASU" TO "SHI'NAU." ADDING "SHI'NAU" TO THE END INDICATES SOMETHING WAS DONE BY MISTAKE, WHICH IS WHERE SHE GETS HER NICKNAME FROM.

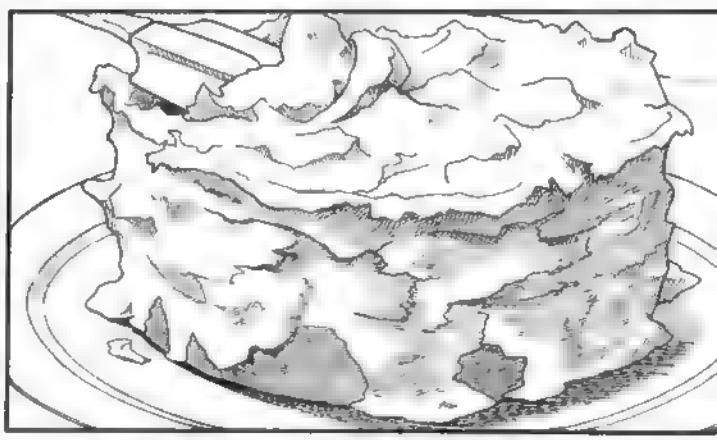


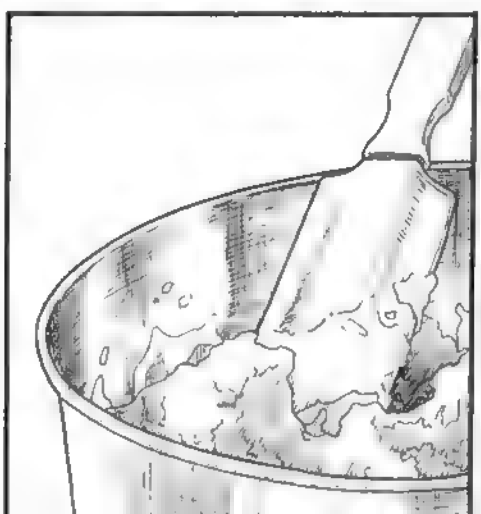
GYAUGH!
UMM... DOESN'T IT LOOK KIND OF... WITHERED? IT DIDN'T REALLY RISE...
HMM, MAYBE IT'LL LOOK BETTER WHEN WE PUT THE WHIPPED CREAM ON IT?

OKAY, I'LL SPREAD IT ON.
MAKE IT LOOK NICE.
HEH-HEH-HEH. JUST TRUST MY SENSE OF AESTHETICS.
DON'T ASK THE IMPOS-SIBLE.

BETA
BETA
BETA (PASTE)
BETA
PETA (DAB)
PETA

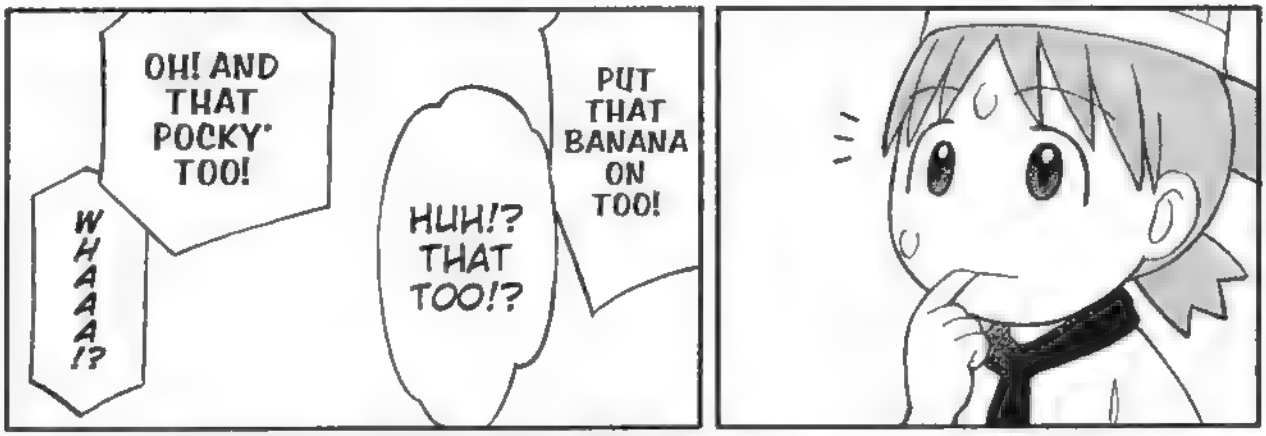
DOESN'T LOOK RIGHT, HUH?



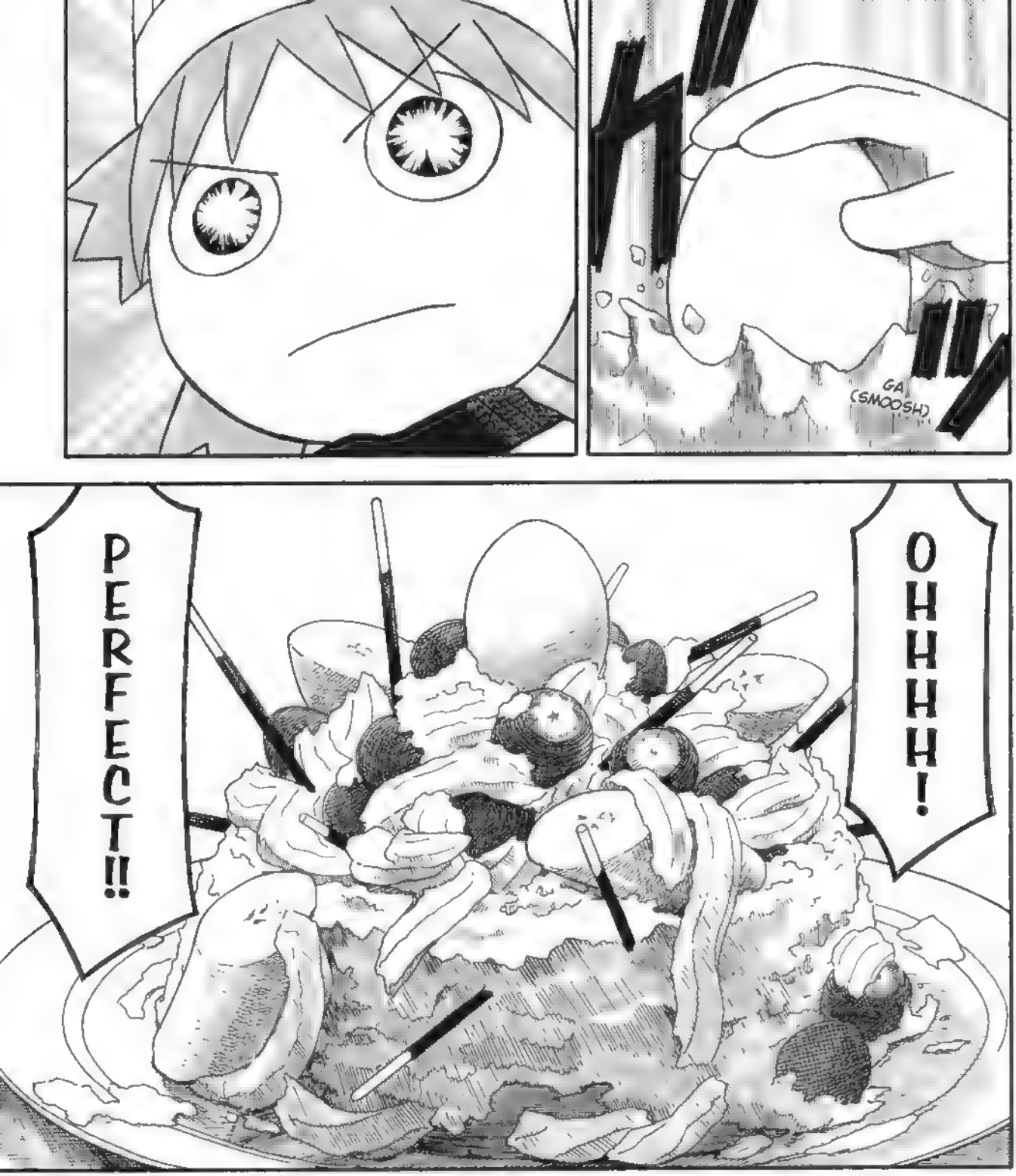


OKAY. JUST LEAVE IT TO ME!
MISS STAKE, YOU TAKE OVER.
IT'S GETTING WEIRDER AND WEIRDER ...
THE WHIPPED CREAM WAS PROBABLY HARD
THIS STINKS ...

THIS DEFINITELY HAS A LITTLE TOO MUCH OF THAT HOME-MADE FEEL.
ENA TOO!?
I CAN JUST HEAR ASAGI AND MOM LAUGHING AT ME RIGHT NOW!
DOESN'T LOOK RIGHT.
SEE?
.....
OHHH! LEAVE IT TO YOTSU-BA!
AH.
...I KNOW. WE'LL LET YOTSUBA-CHAN DO THE DECORATING.
BETTA
BETTA
BETTA (SLATHER)
べったべったべった



*POCKY: THIN, BISCUIT-LIKE STICKS, MOST OFTEN DIPPED IN CHOCOLATE.

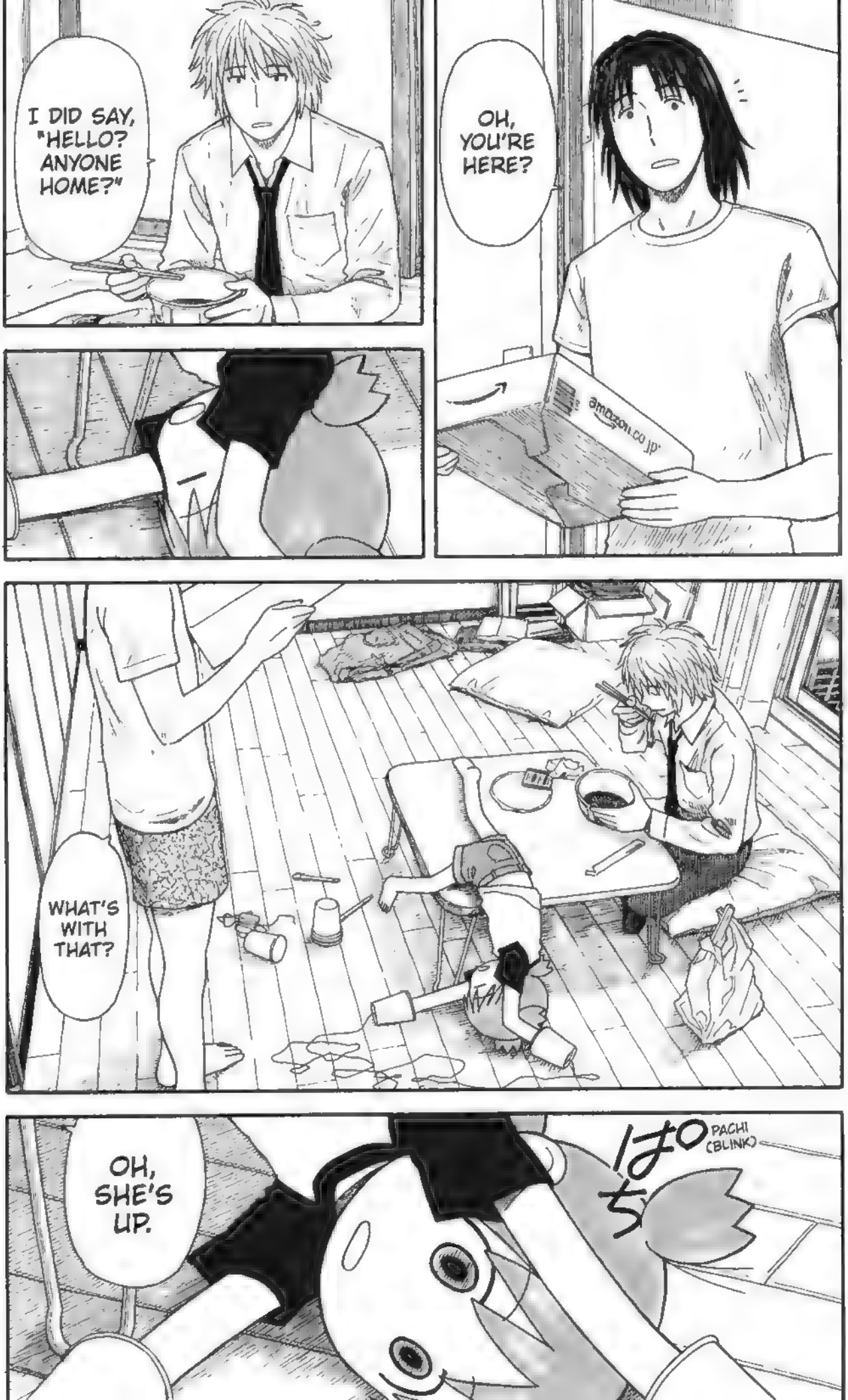

GA
(SMOOSH)
OHHHH!
PERFECT!!

NOW, LET US EXPRESS WHAT WE'RE FEELING RIGHT NOW.
HOW'D IT TURN OUT?
I WAS WORRIED FOR A WHILE THERE.
IT LOOKS REALLY GOOD!

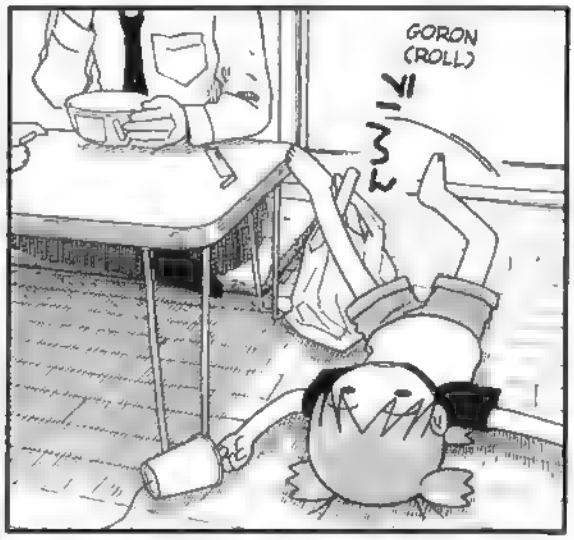
I JUST HEARD SOMEONE SAY, "IT'S FINISHED!"
SO THEY'RE MAKING A CAKE, HUH? I CAN'T WAIT TO TASTE IT.
OOH...

YOTSUBA&!

GERA
(CACKLE)
ゲ
GERA
ゲ
GERA
ゲ


I DID SAY, "HELLO? ANYONE HOME?"
OH, YOU'RE HERE?
amazon.co.jp
WHAT'S WITH THAT?
OH, SHE'S UP.
PACHI (BLINK)

!
NGU (CHEW)
NGU


GORON (ROLL)

GAAAAH!!
HUH!? WHAT'S THAT SUP-POSED TO BE!?

HUH!?
END OF CON-VERSA-TION!?
YOTSUBA'S GOING TO A RANCH ON THURSDAY!

YOU SHOOT MISSILES OUT OF YOUR MOUTH?
THEY'D BURN YOU TO A CRISP!
YOU DON'T KNOW MISSILE!?
MIS-SILE!

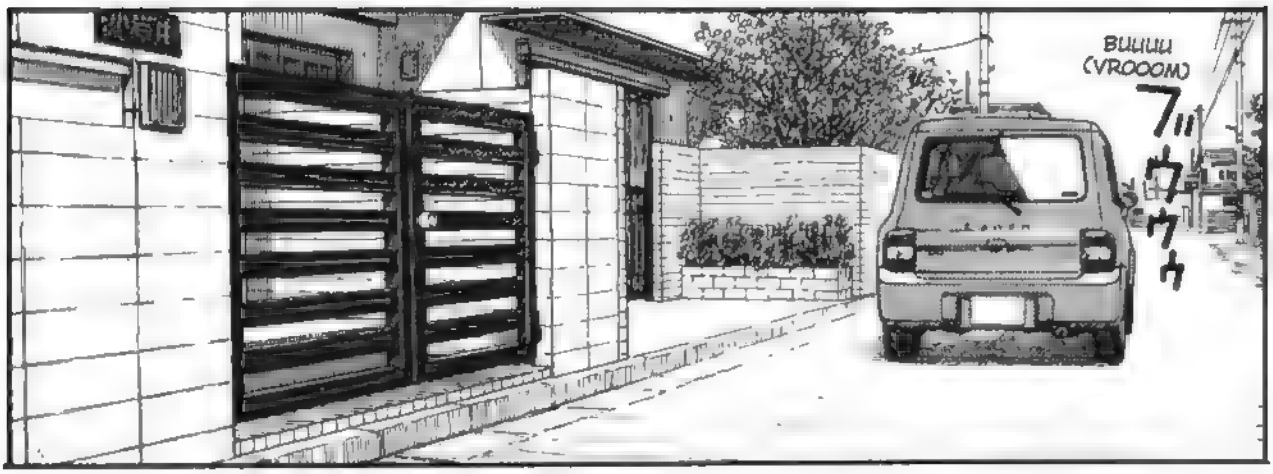
YO-TSUBA'S GOING WITH DADDY AND JUMBO.
RIGHT?
YEAH.
AW, COME ON, GO ON SUNDAY. I HAVE WORK ON THURSDAY.

SFX: ZUUUU (SLUUUURP)
SIGH—
I WANNA GET OUT MORE.

I KNOW, I'LL GO TO HAWAII. YEAH, HAWAII.
HAWAII ALREADY WENT TO MIURA!
HA HA HA!
REALLY? DANG. MIURA ALREADY WENT, HUH?
... MIURA?
GAAAH!
!?

YOTSUBA&! ERRANDS

#46


BUUUU (VROOOM)
ウウウ

WE SHOULD HAVE LUNCH NOW TOO.
YEAH!

HYAA!
HYAA!

BUT WE DON'T HAVE ANY IN THE HOUSE.
I HAVEN'T HAD IT IN A LOOOONG TIME, SO IT'S OKAY!
UHH ...
INSTANT RAMEN! WE HAVE INSTANT RAMEN TODAY!

I'LL BUY SOME FOR DADDY TOO, WHILE I'M AT IT!
YOTSU-BA'LL GO BUY SOME!

I'M NOT LIKE THAT KID!
AH HA HA!
GOING ON AN ERRAND IS HARD! IT MIGHT TURN OUT LIKE THAT TV SHOW "MY FIRST ERRAND."
YOU'LL GET LOST AND TRIP AND FALL AND CRY...

I KNOW.
I CAN GO.
CONVE-NIENCE STORE.
WELL, THE CONVE-NIENCE STORE IS CLOSE, AND THE WAY IS SAFE...

YES, SIR!

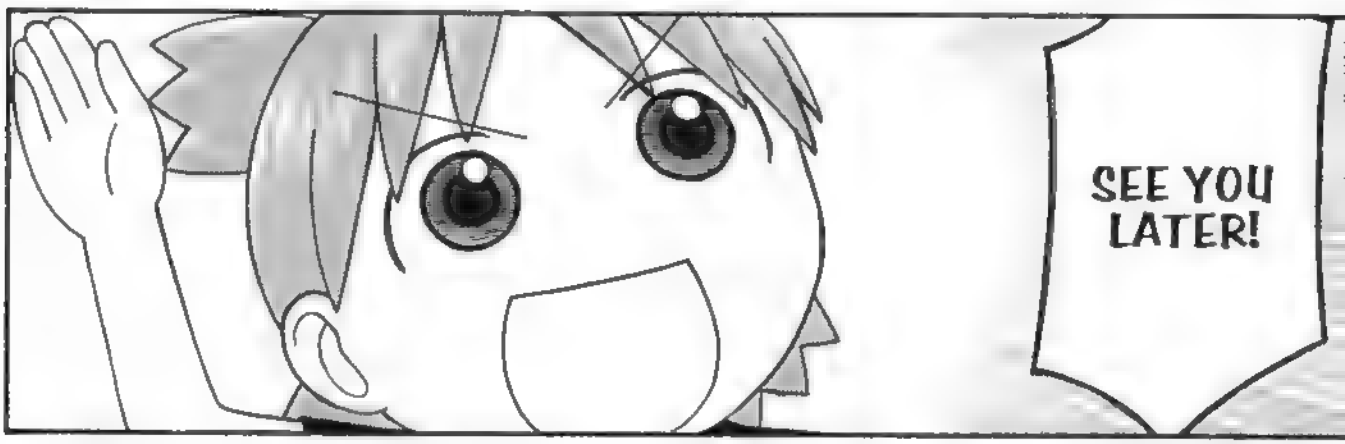
...OKAY THEN, MAYBE I'LL ASK YOU TO GO ON A LITTLE ERRAND.

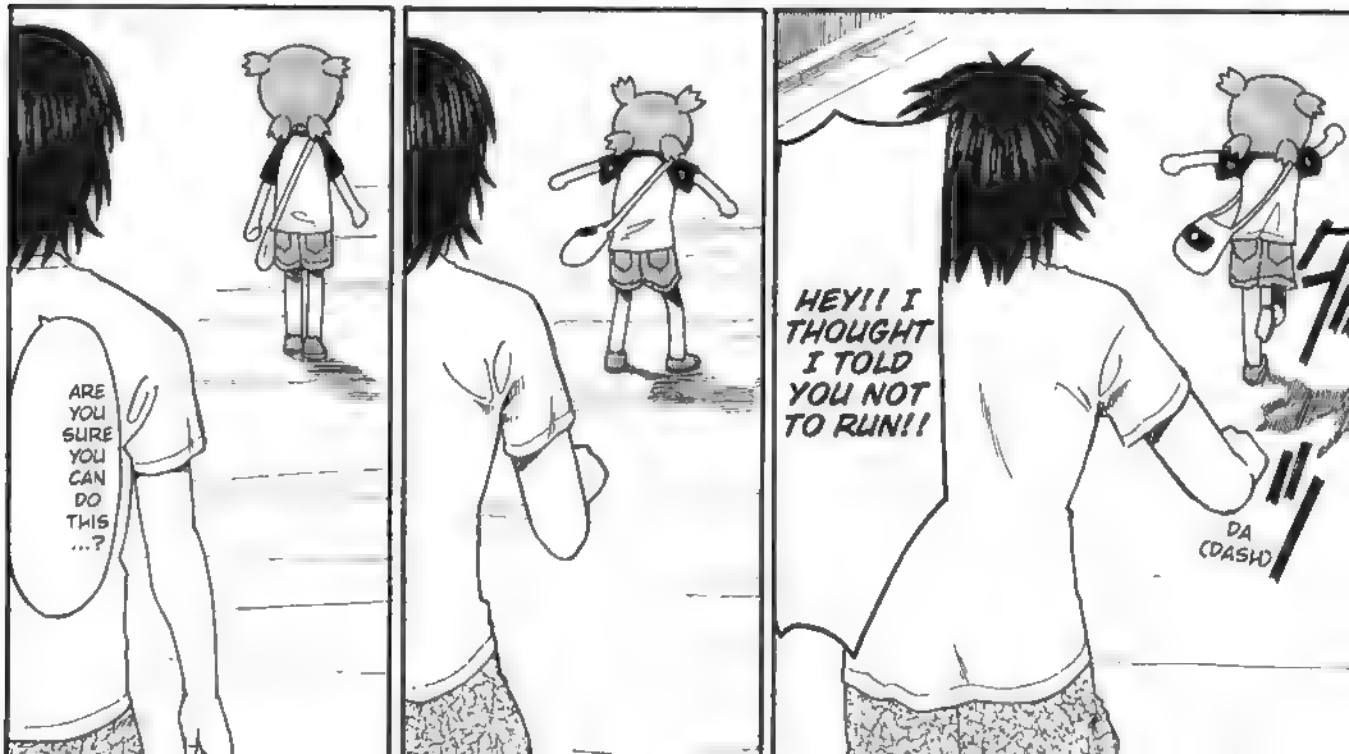
I LIKE MY RAMEN TO BE SPICY.
WHICH ONE IS SPICY?
HMM ...
IF YOU PICK OUT A RED ONE, IT'LL PROBABLY BE SPICY.
I'M GOING TO STOP EATING RED THINGS.
THE RED ONES ARE SPICY, HUH?

BUY ME AN ERASER TOO.
UNDER-STAND?
I UNDER-STAND!
OKAY, I'LL GIVE YOU ¥500.
DON'T DROP IT!
OKAY!
AND BRING BACK MY CHANGE.
OKAY!

500

I UNDER-STAND PER-FECT!
AND DON'T RUN. WALK.
DON'T GO WANDERING OFF.
TURN AT THAT CORNER AND GO STRAIGHT.


SEE YOU LATER!

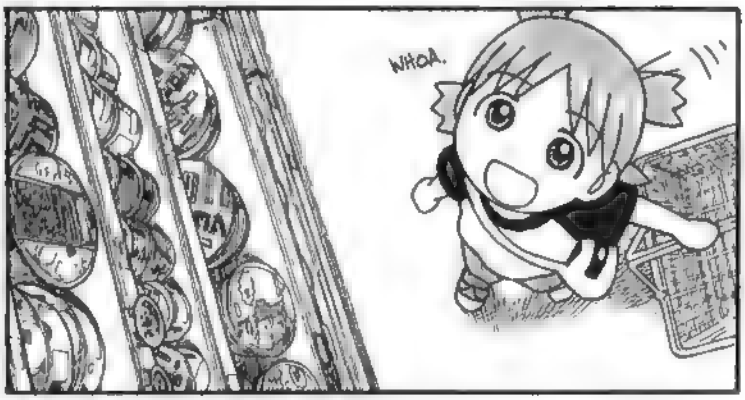

ARE YOU SURE YOU CAN DO THIS ...?
HEY!! I THOUGHT I TOLD YOU NOT TO RUN!!
DA (DASH)

HERE WE GO!
GAAA (GSSSSHHH)
WEL...
SALEM
...COME.
THANKS!

I'LL BUY RAMEN.
BECAUSE I'M A CUSTO-MER.
Ready

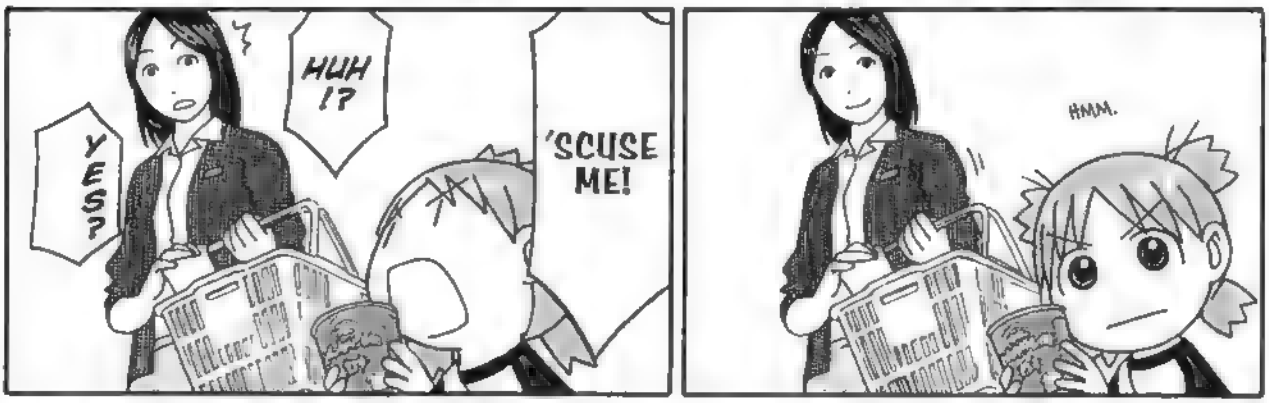
ALMOST MISSED IT.
THIS. I TAKE THIS.

IT'S A MON-KEY!
RAAAMEN
RAAAMEN.



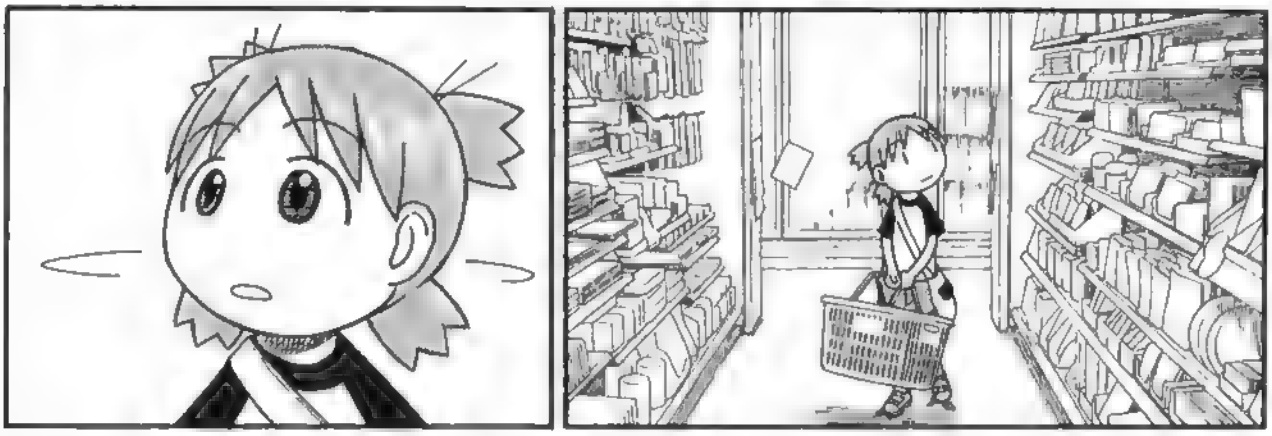
PACKAGE: TANUKI

PACKAGE: CHILI PEPPER NOODLES VERY SPICY



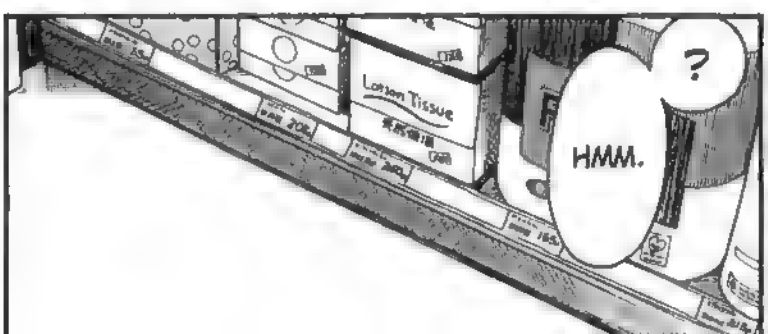
AH.
CUP NOODLE
150
WHICH ONE SHOULD YOTSUBA HAVE?
... 'SCUSE ME.

HMM.
YES.
WOULD YOU LIKE ME TO WARM UP YOUR LUNCH?



...ABOUT THIS LONG.
?
ABOUT HOW LONG?
SOME-THING LONG?

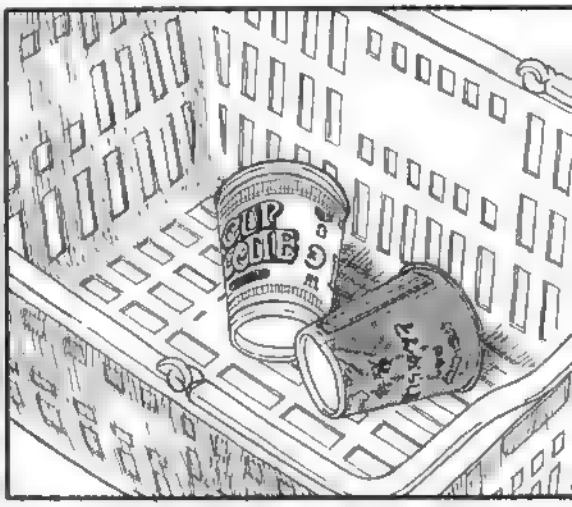
SOME-THING LONG.
WHAT ARE YOU LOOKING FOR THIS TIME?

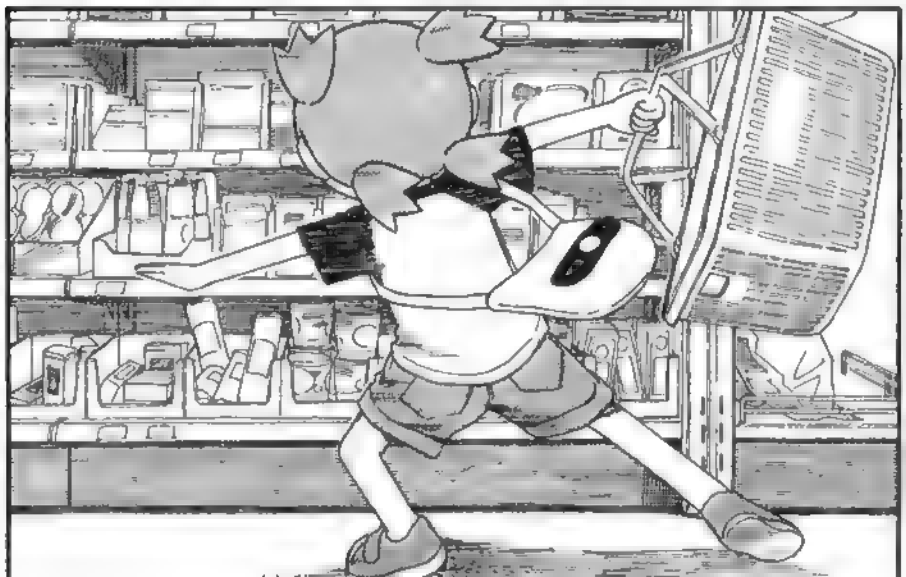

Lotion Tissue
?
HMM.

?
LIKE THIS ...?
A FLUO-RESCENT LIGHT BULB?
?
AH!
THAT! THAT'LL WORK!
THANKS!

(GYU)
(SHOVE)
きゅ
きゅっ
GYU!

NEXT IS...
WHAT WAS NEXT?

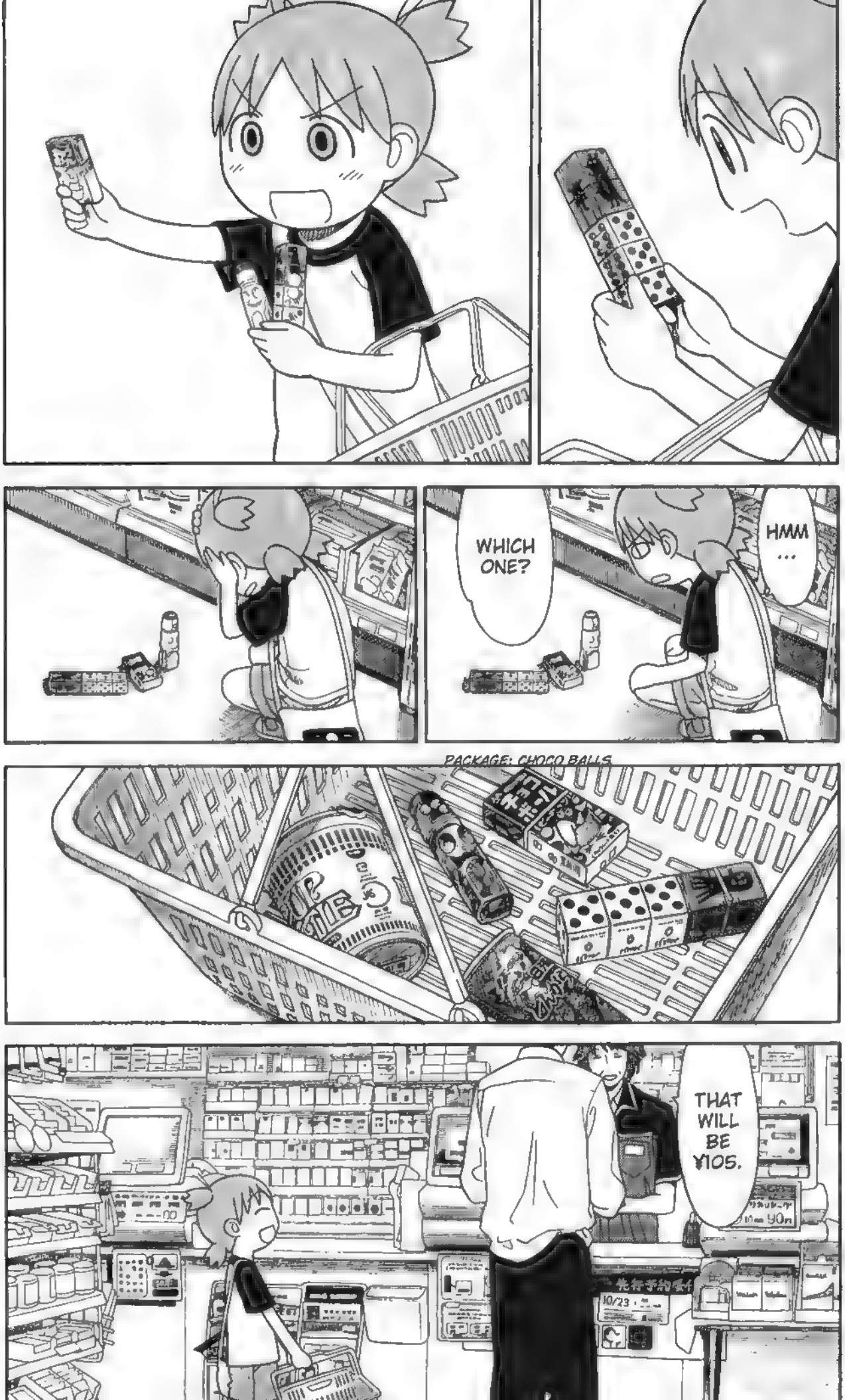

CUP SONIC

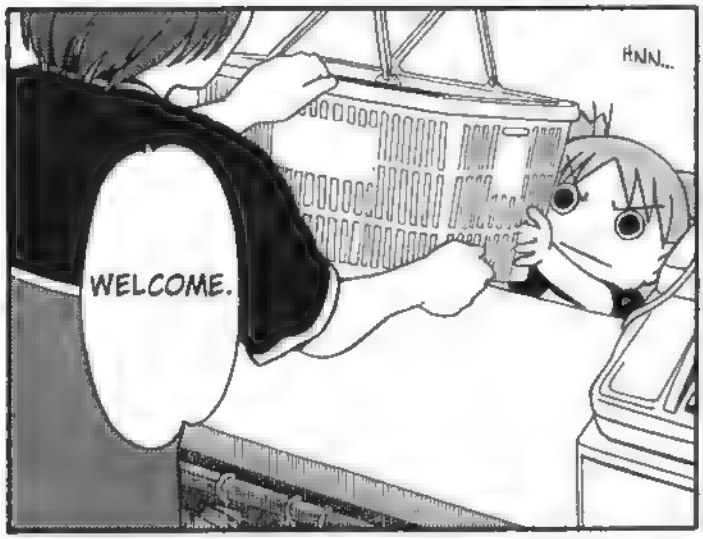


NEXT IS...

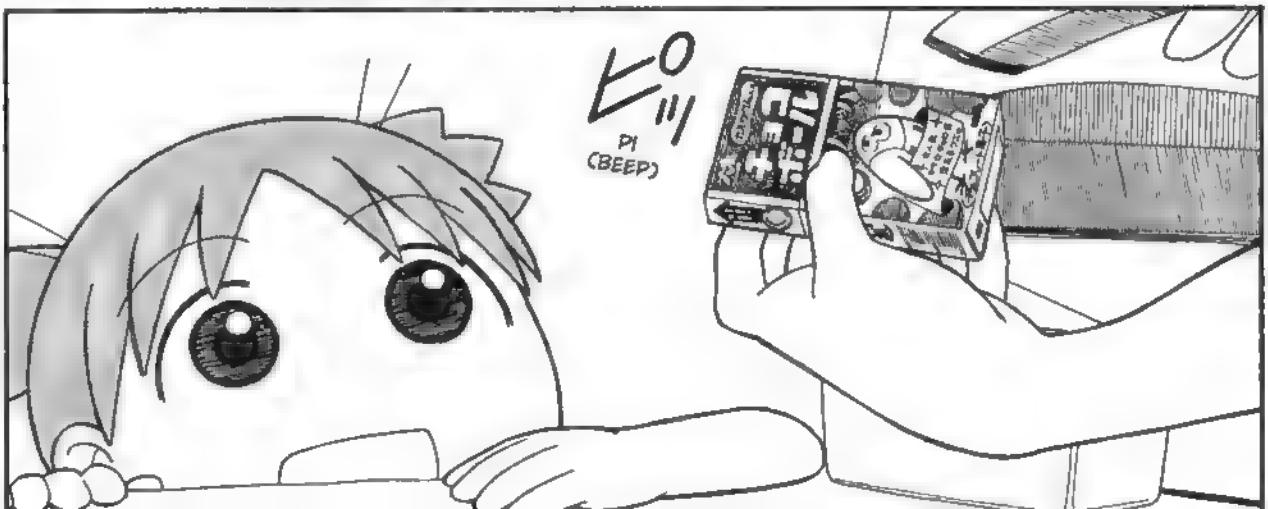
BOX: SANDWICH COOKIES

PACKAGE: MILK CARAMEL

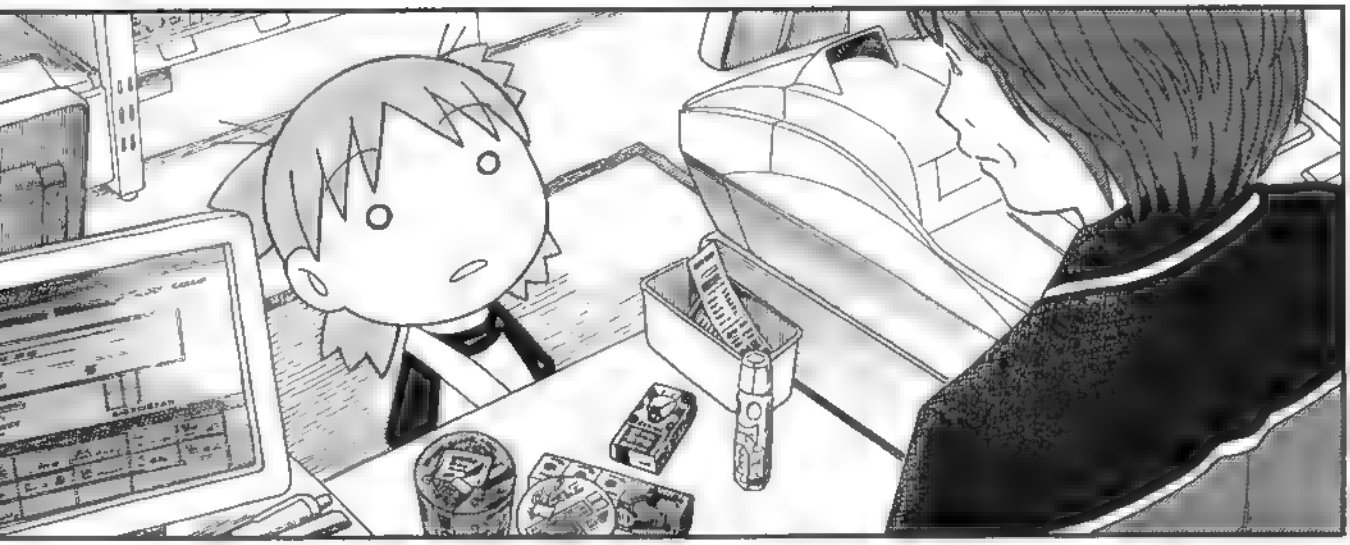

WHICH ONE?
HMM ...
PACKAGE: CHOCO BALLS
THAT WILL BE ¥105.



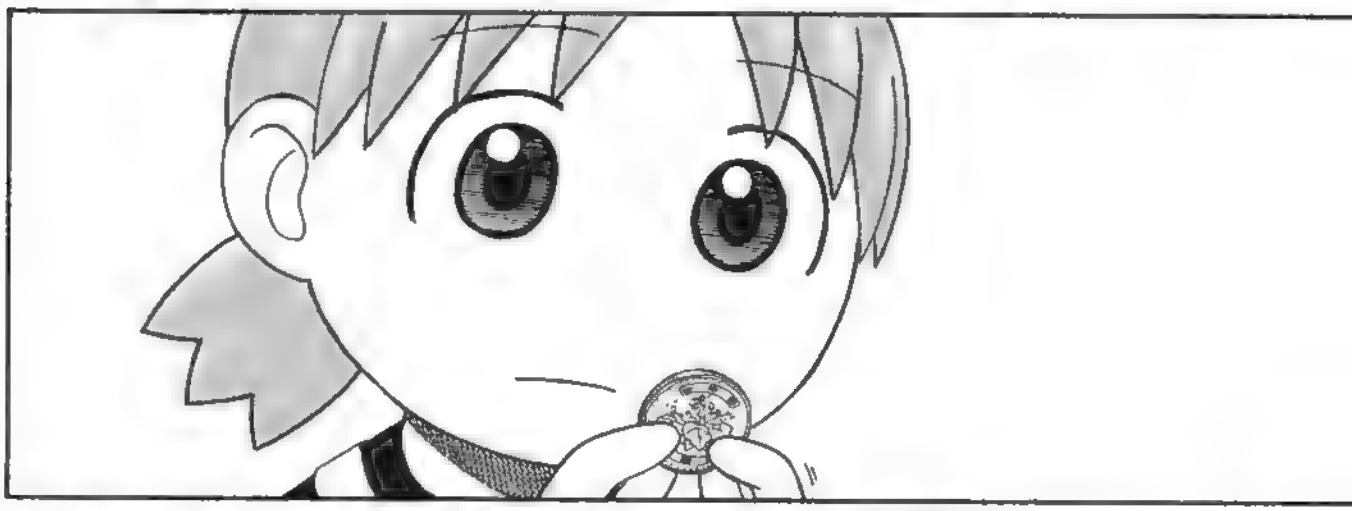
PACKAGE: CHOCO BALLS



OKAY, YOUR TOTAL IS ¥576.
CLOSE, BUT YOU'RE OUT.
OH, DEAR.
THEN YOU'RE A LITTLE SHORT.
HUH?
IS THAT ALL THE MONEY YOU HAVE?
YOU DON'T HAVE ANY MORE?
THIS IS ALL OF DADDY'S MONEY.
YOU DON'T HAVE ENOUGH MONEY.
YOU CAN'T BUY ALL OF THIS.
CHANGE, PLEASE.
UMM ...



HMM, WHAT SHOULD I DO...
...YOU DON'T UNDER-STAND AT ALL.



I'M GOING HOME.

!?
IF YOU GO HOME NOW, YOU'LL REGRET IT FOR THE REST OF YOUR LIFE!
NO, NO, HOLD IT RIGHT THERE!

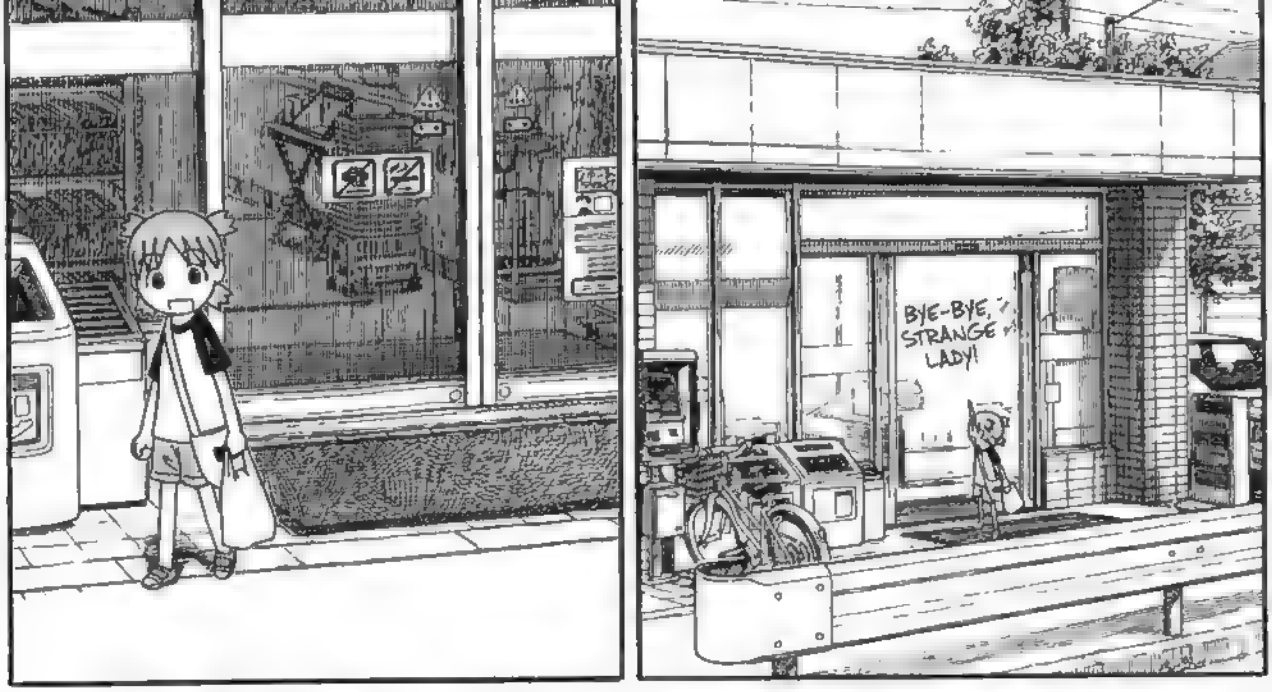
IT DOESN'T MATTER. PICK ANY ONE TO TAKE OUT.
!
REALLY!? WHICH ONE SHOULD I GIVE UP!?
IF YOU GIVE UP JUST ONE OF THESE, YOU CAN BUY ALL OF THE REST.
WHICH ONE OF THESE DO YOU LIKE THE LEAST?
PACKAGE: CHILI PEPPER NOODLES
THIS ONE.
OKAY, THEN, LET'S TAKE THAT ONE OUT.

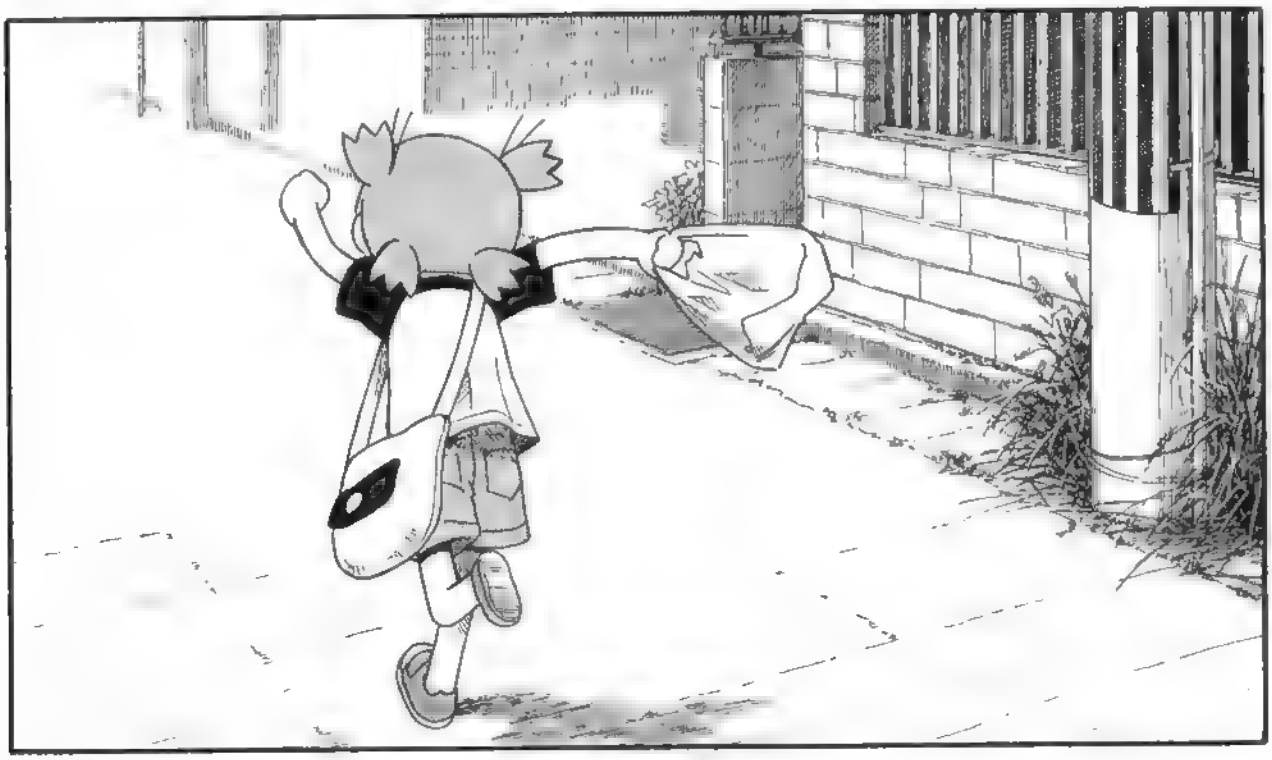
WOW!
I'LL EVEN TOSS IN A BUNCH OF CHOP-STICKS FOR FREE.
YOU SURE CAN.
I CAN BUY THEM?
OKAY, THIS MINUS THAT MAKES IT...
... ¥376.

WOW!
AND YOUR RECEIPT.
HERE'S YOUR CHANGE.

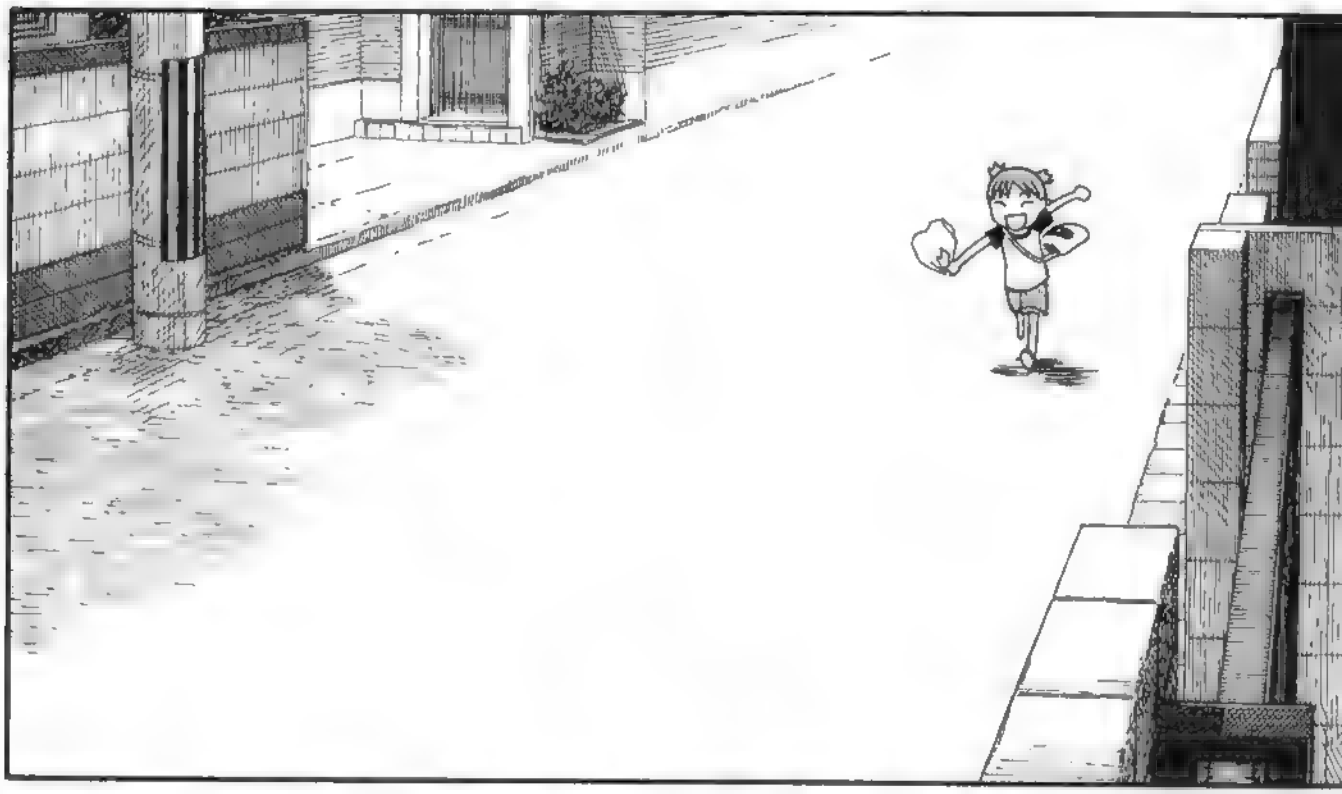
THANK YOU.

HUH? STICKER?
WHAT ABOUT MY STICKER?


BYE-BYE, STRANGE LADY!



OH.

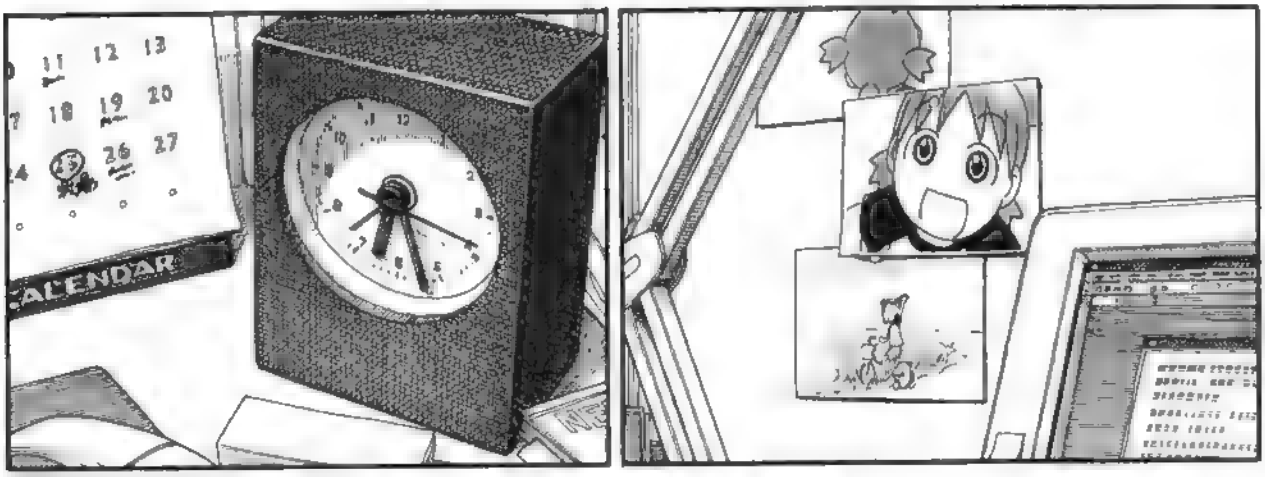


I'M HOME!

WOW, YOU DID BETTER THAN I THOUGHT.
HOW DID IT GO? DID YOU BUY EVERY-THING LIKE I ASKED?
YUP! I BOUGHT IT JUST LIKE YOU ASKED!
GOOD JOB, YOTSUBA.
YAY——!!

WHAT? YOU BOUGHT CANDY TOO?
YUP! I BOUGHT IT JUST LIKE DADDY TOLD ME!
AH.
GASA (RUSTLE)
GASA
GASA
GUNII (PINCH)
WHAT AM I GOING TO DO WITH YOU?
AH HA HA HA HA!
OKAY THEN, LET'S EAT OUR RAMEN TOGETHER.
OKAY!

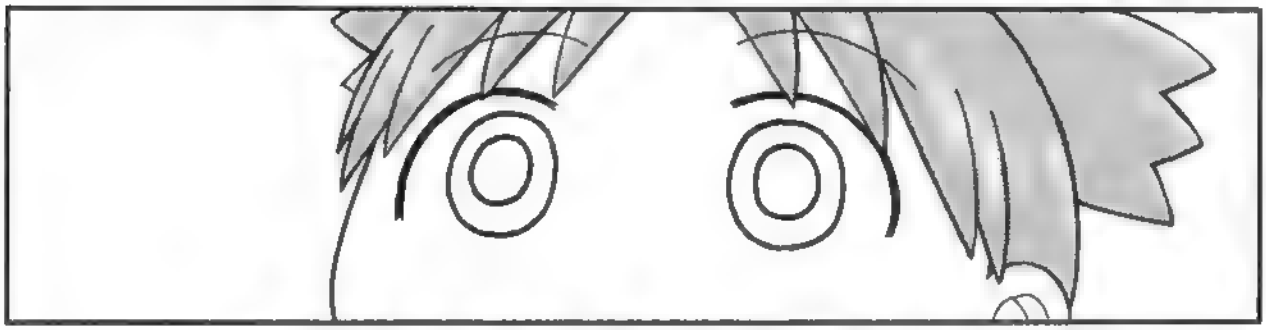
YOTSUBA&!



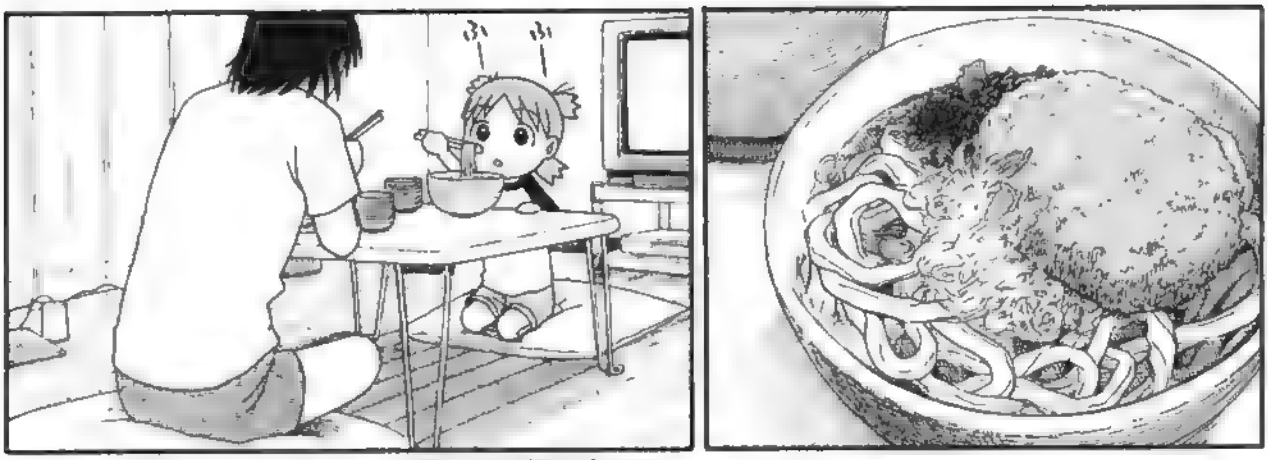
CALENDAR: RANCH

I WOULDN'T BE SURPRISED IF A NEW LIFE-FORM STARTED GROWING IN THERE.
YOTSUBA, ABOUT DINNER...
HEY!
I GUESS WE'LL ORDER TAKE-OUT.
.....
GUUU (SNOOORE)

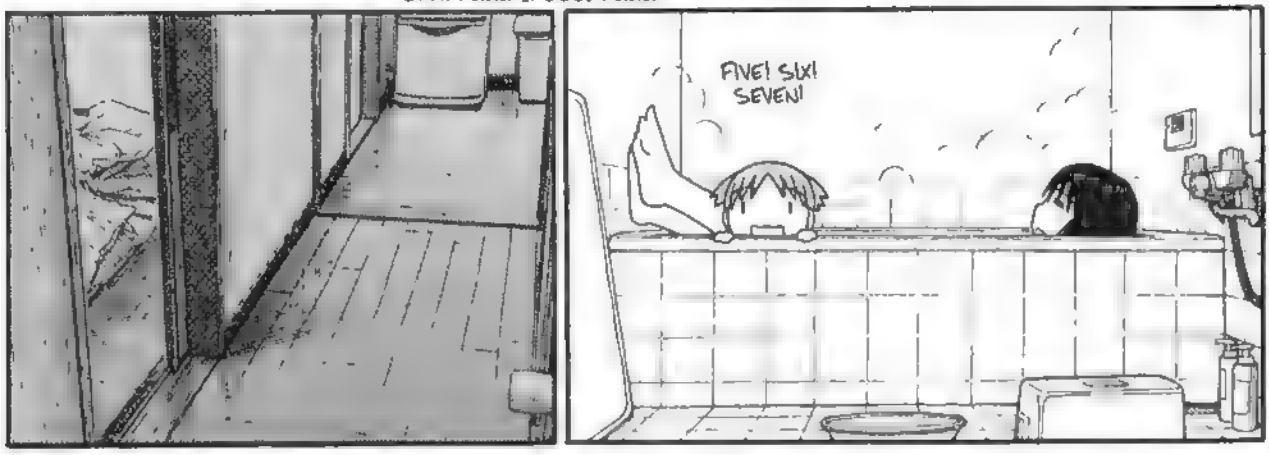
OH.
PACHI (BLINK)
パチ
SHE'S SLEEPING ALREADY?
MUKU (SHF)
ムク
HEY, YOTSUBA ...
LET'S TAKE OFF!
TIME TO GO TO THE RANCH!
WHAT!?
!?
WE'LL BE GOING TO THE RANCH TOMOR-ROW.
WE'RE NOT TAKING OFF ANYWHERE.



*UDON: THICK WHEAT FLOUR NOODLES



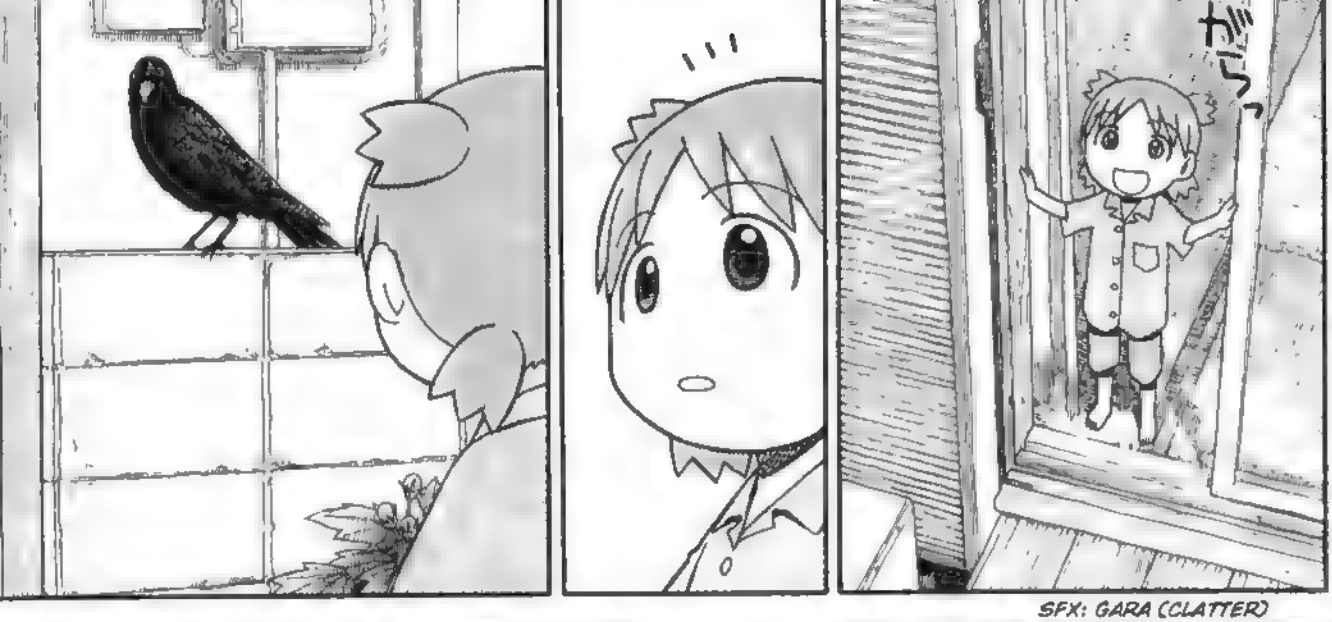
SFX: FUUU (FOOD) FUUU



AAAUGH...
YEAH, IF YOU DON'T GET TO SLEEP SOON, YOU'LL GET A FEVER AGAIN.
I HAVE TO SLEEP... I HAVE TO GET TO SLEEP SOON...
HOW...
UURRGH, HOW DO I SLEEP?
KUUU (SNOOORE)
SHE GOES TO SLEEP FAST.

WE OVER-SLEPT!
GABA (SHWP)
IT'S MORNING!
JA (SHAK)
UUUGH... WHAT TIME IS IT?
WE OVER-SLEPT!
DADDY! IT'S MORNING! WAKE UP!
I DON'T KNOW!?

YOTSUBA&
TAKING OFF
#47



SFX: GARA (CLATTER)

OKAY!
GO GET READY, YOTSUBA.

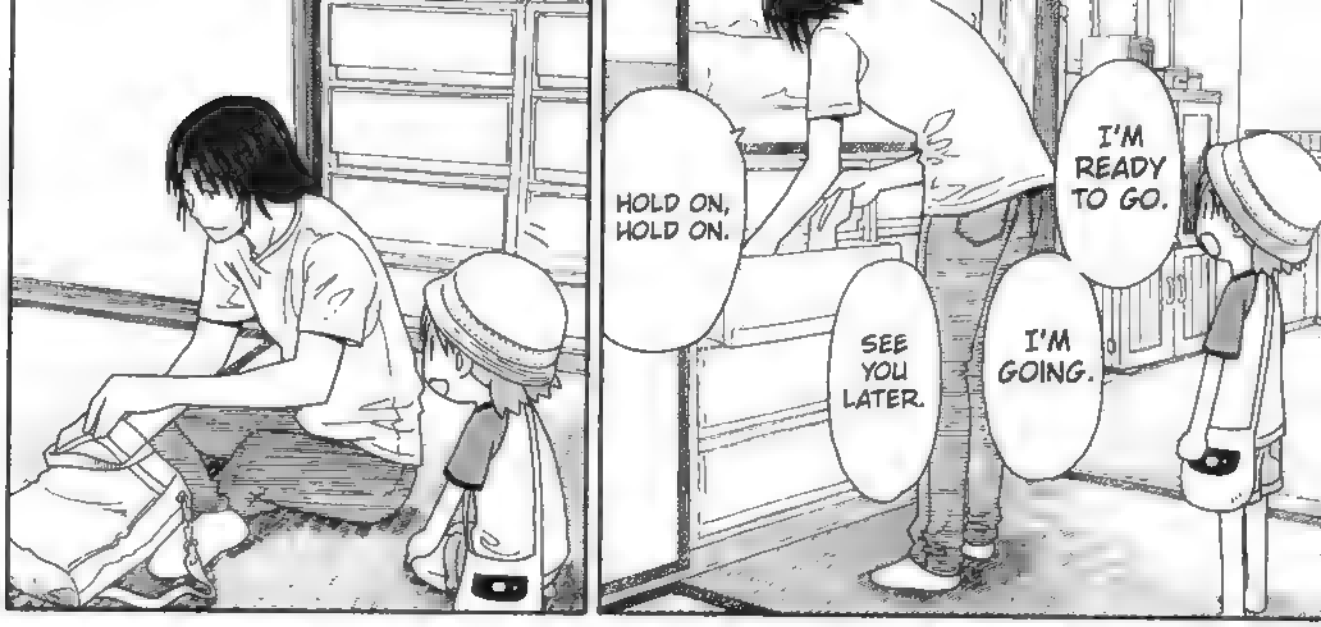
YAWN ...
OH, YOU'RE RIGHT. WE OVERSLEPT A LITTLE.
HAA!

BRUSHING OUR TEETH COMES AFTER WE EAT BREAK-FAST, WRONG?

WE'RE GOING TO BE EATING BREAKFAST ON THE WAY.

WASHA (BRUSH)
WASHA
WASHA
WASHA

PUE (PTOOEY)
ぷぇ
YEAH!
KIND OF EXCITING, ISN'T IT?
WE EAT BREAK-FAST OUT TOO?
ALL READY!
OKAY!


HOLD ON, HOLD ON.
I'M READY TO GO.
SEE YOU LATER.
I'M GOING.

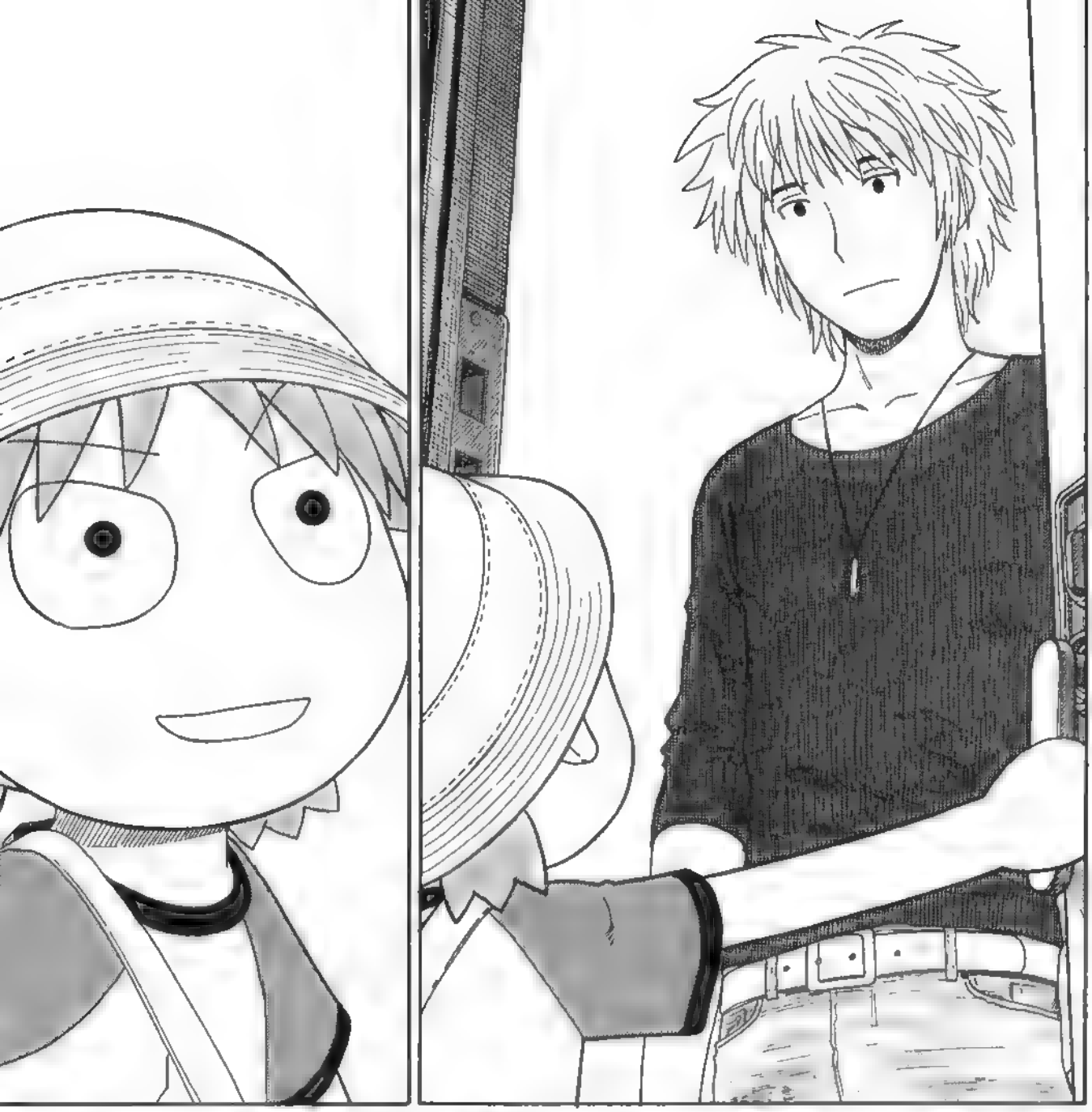
THANK YOU VERY MUCH.
YOU WORKED VERY HARD! I'M PROUD!

WILL YOU BE OKAY IF YOU GO TO THE RANCH?
DID DADDY FINISH WORK?
YEAH, I FINISHED. IT'S OKAY.

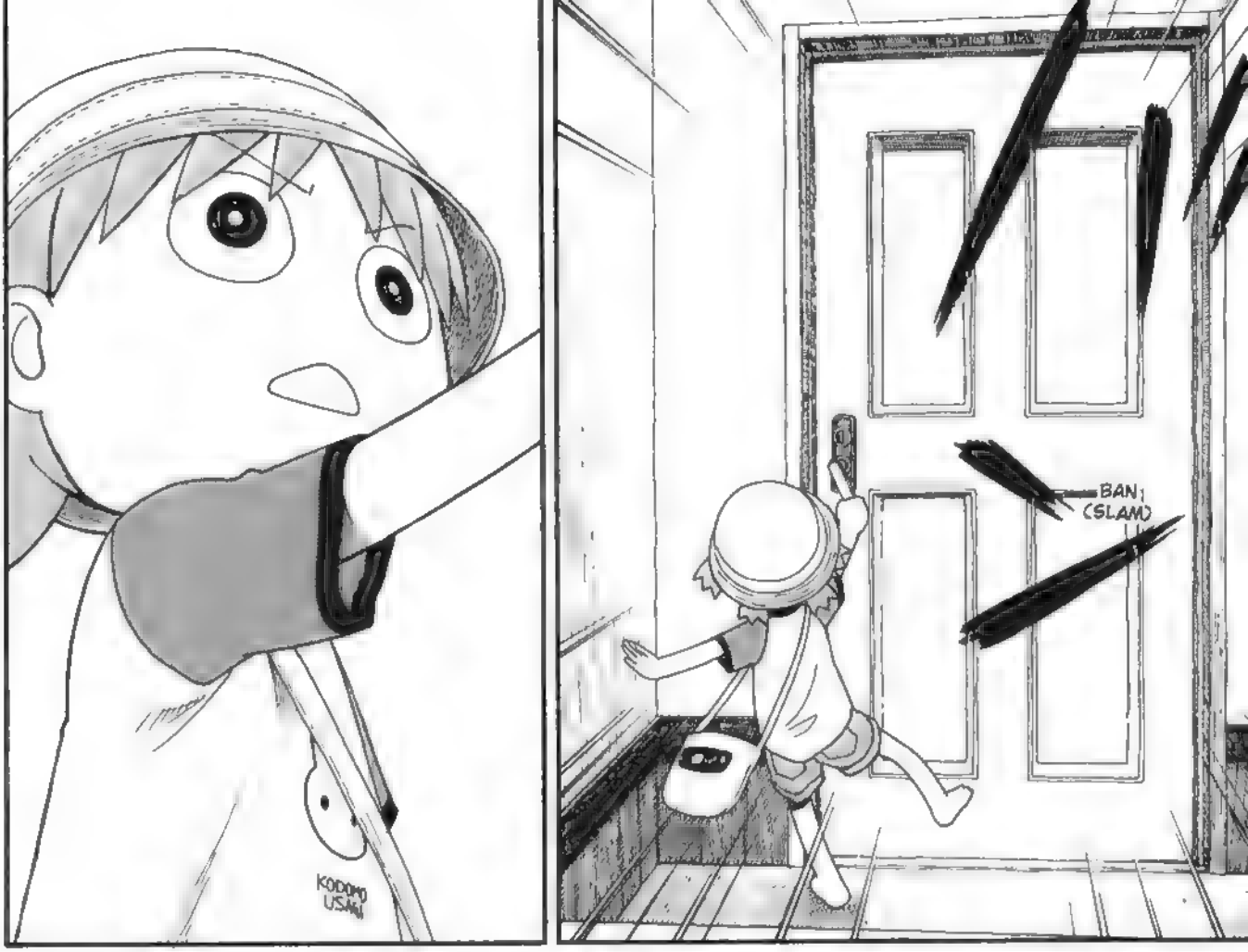
DA (THD)
DA
DA

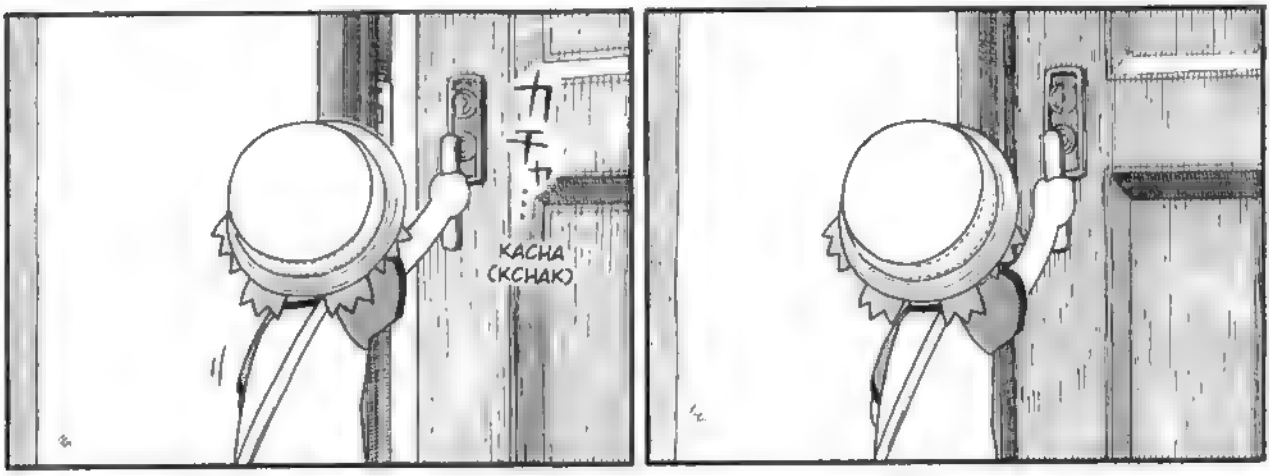
JUMBO'S HERE!
ピンポーン
PIN POON (DING-DONG)

JUMBO!!



YO.


KODOMO USAGI
BAN (SLAM)


カチャ
KACHA (KCHAK)

!
GA (GSH)
SŌ (PEEK)

WHY ARE YOU HERE...?
KODOMO USAGI
GYAAAAH!!
HEH HEH HEH.
YOU CAN'T CLOSE IT NOW!
WAAAAH!
DON'T COME!
DON'T COME!
DADDY!
DADDY!

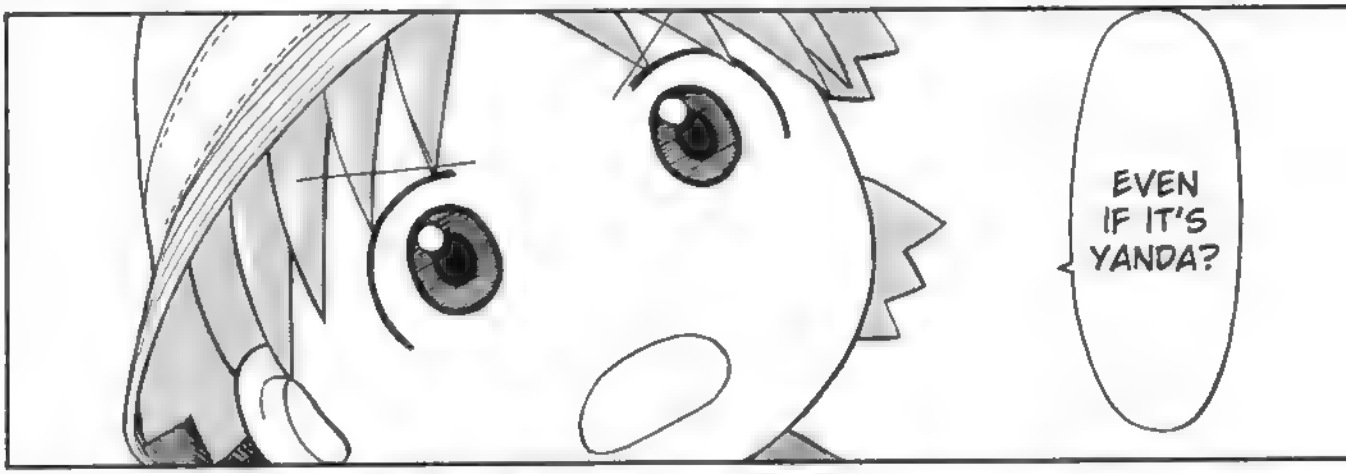
MORNIN'!

NO, WAIT!
OKAY, LET'S GO, YOTSU-BA.
THANKS FOR SEEING US OFF.

I WORKED ON MY DAY OFF THE DAY BEFORE YESTERDAY TOO.
I TOOK A VACATION DAY.
HMM.
I DON'T TAKE MANY DAYS OFF, SO I'VE GOT A BUNCH OF THEM NOW.
I WANT TO GO TOO.
NOBODY ASKED YOU.
DON'T YOU HAVE TO WORK? PLAYING HOOKY?
YOTSUBA, YANDA SAYS HE WANTS TO GO TOO.
WHAT DO YOU THINK, YOTSUBA?
LET'S GO TO THE RANCH TOGETHER, YOTSUBA!
N. O.

COME ON, YOTSUBA. THE MORE THE MERRIER!
YEAH, HE'S RIGHT. THE MORE THE MER-RIER.

HUH!?
WHY NOT!?
WHY'D YOU SPELL IT OUT?


EVEN IF IT'S YANDA?

IT'LL BE FUN! CRAZY FUN!
ANSWER HER, ALREADY!

WILL YOU LISTEN TO YOTSUBA TODAY?
I WILL! I WILL! YOU BET I WILL!
THEN WE CAN BRING HIM AS SPESHAL TREAT.
YOU'RE SO NICE, YOTSUBA.
YOTSUBA WAS NICE.
OKAY THEN.
LET'S TAKE OFF!
HEY!!
WAH!
HUH!?

THE RULE, HUH?
THAT'S THE RULE!
HUH? WHY?
YO-TSUBA SAYS "LET'S TAKE OFF"!

SORRY.
FOLLOW THE RULE, YANDA!

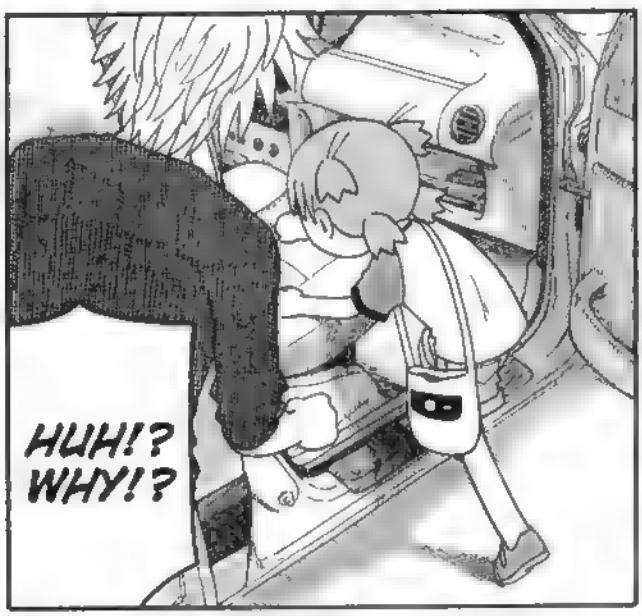
GOOD.

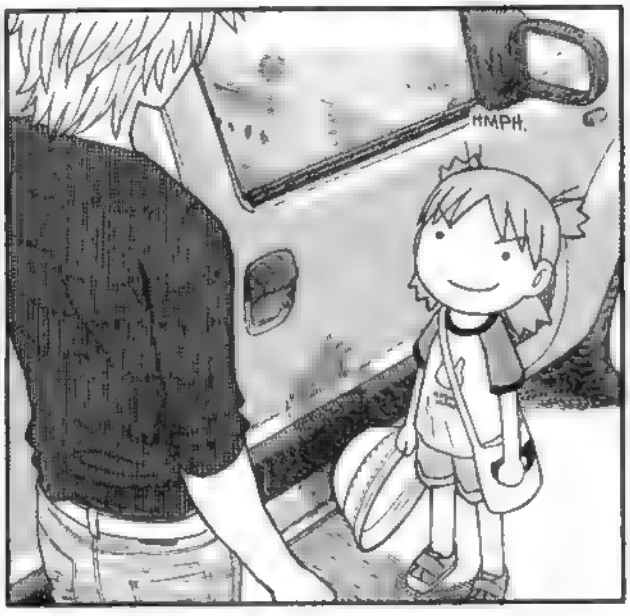
... TAKE OFF!
LET'S ...

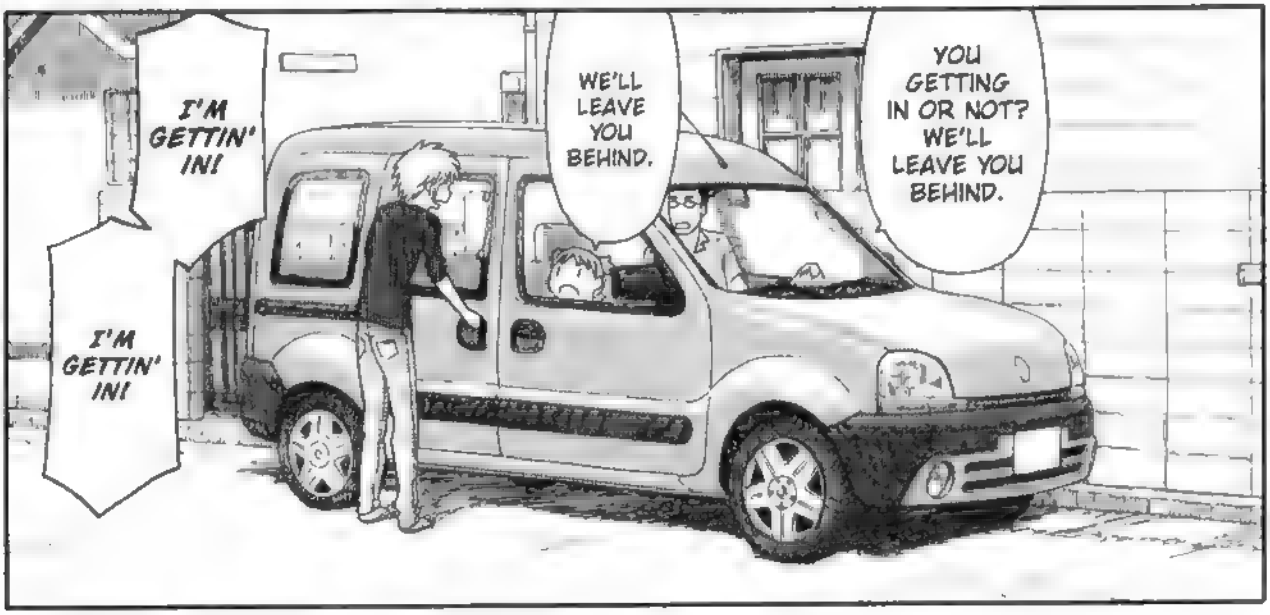
YAAAY!
YOTSUBA SITS IN FRONT!
YAAAY!
I LIKE THE FRONT TOO!
GU (GLARE)

SHAAAA!!

HUH!? DECIDES WHAT!?
YUP.
WELL, THAT DECIDES IT...

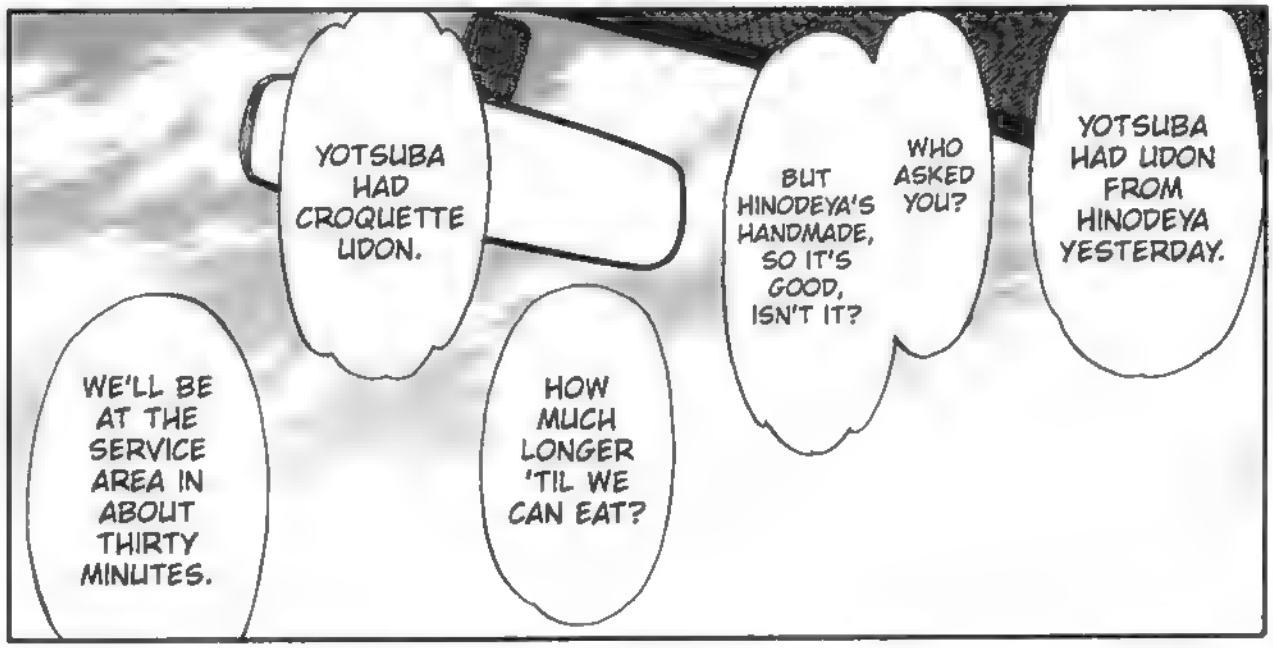

HUH!? WHY!?


HMPH.


I'M GETTIN' IN!
I'M GETTIN' IN!
WE'LL LEAVE YOU BEHIND.
YOU GETTING IN OR NOT? WE'LL LEAVE YOU BEHIND.

THIS IS THE FIRST TIME I'VE RIDDEN IN THIS CAR.
WOW, THE STEERING WHEEL'S ON THE LEFT? THAT'S PRETTY BRASH FOR A FLORIST'S BRAT.
SHUT UP. THIS WAS ALL THEY HAD WHEN I BOUGHT IT.
I LIKE THE STEERING WHEEL ON THE RIGHT.
DADDY, I'M HUNGRY.
50

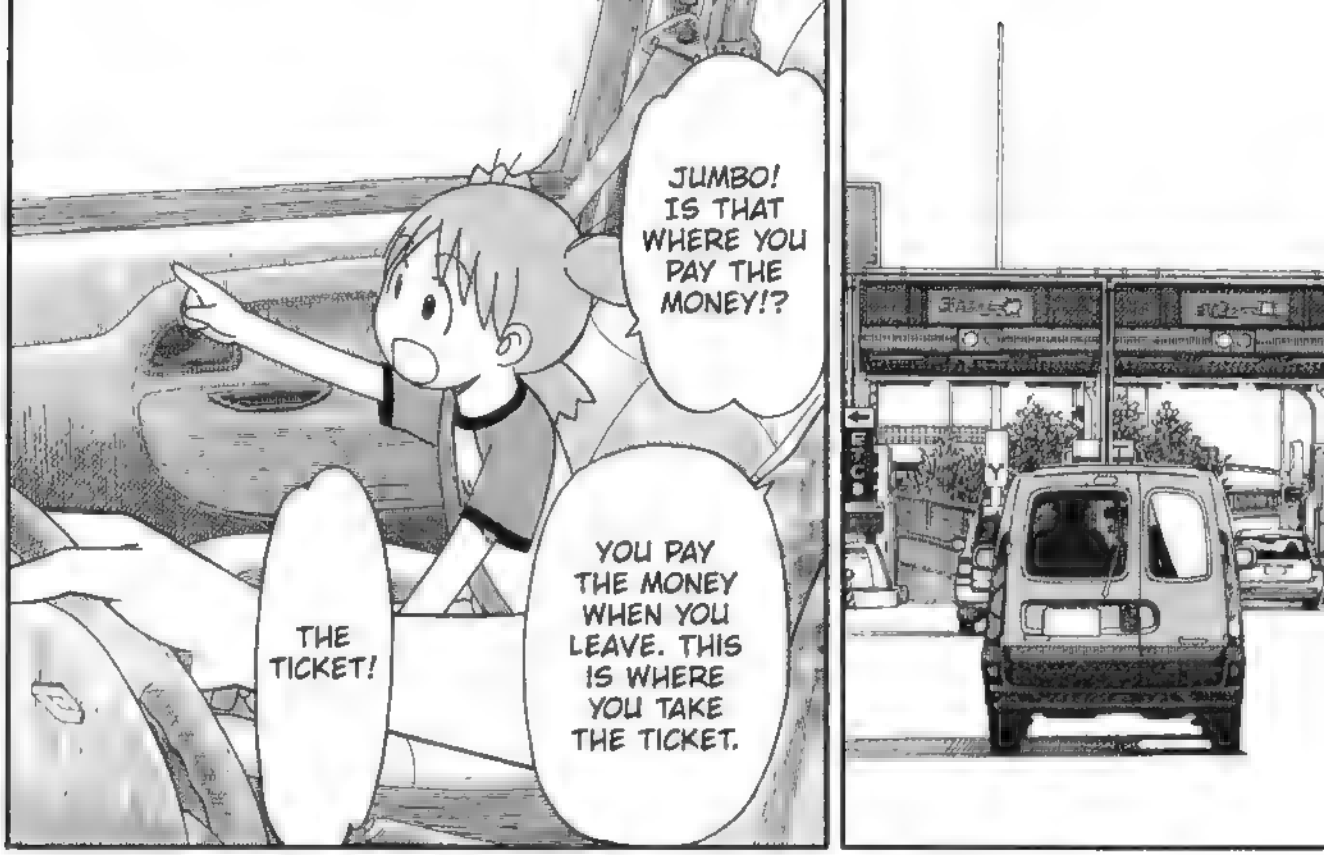
HOLD ON A LITTLE LONGER.
YOU'RE HUNGRY ALREADY? THAT CAME OUT OF NOWHERE.
WE HAD NO BREAKFAST.
HUH? HE DIDN'T FEED YOU?
DID YOU DO SOMETHING BAD?
WE'RE ALL GOING TO EAT AT A SERVICE AREA.


YOTSUBA HAD UDON FROM HINODEYA YESTERDAY.
WHO ASKED YOU?
BUT HINODEYA'S HANDMADE, SO IT'S GOOD, ISN'T IT?
YOTSUBA HAD CROQUETTE UDON.
HOW MUCH LONGER 'TIL WE CAN EAT?
WE'LL BE AT THE SERVICE AREA IN ABOUT THIRTY MINUTES.

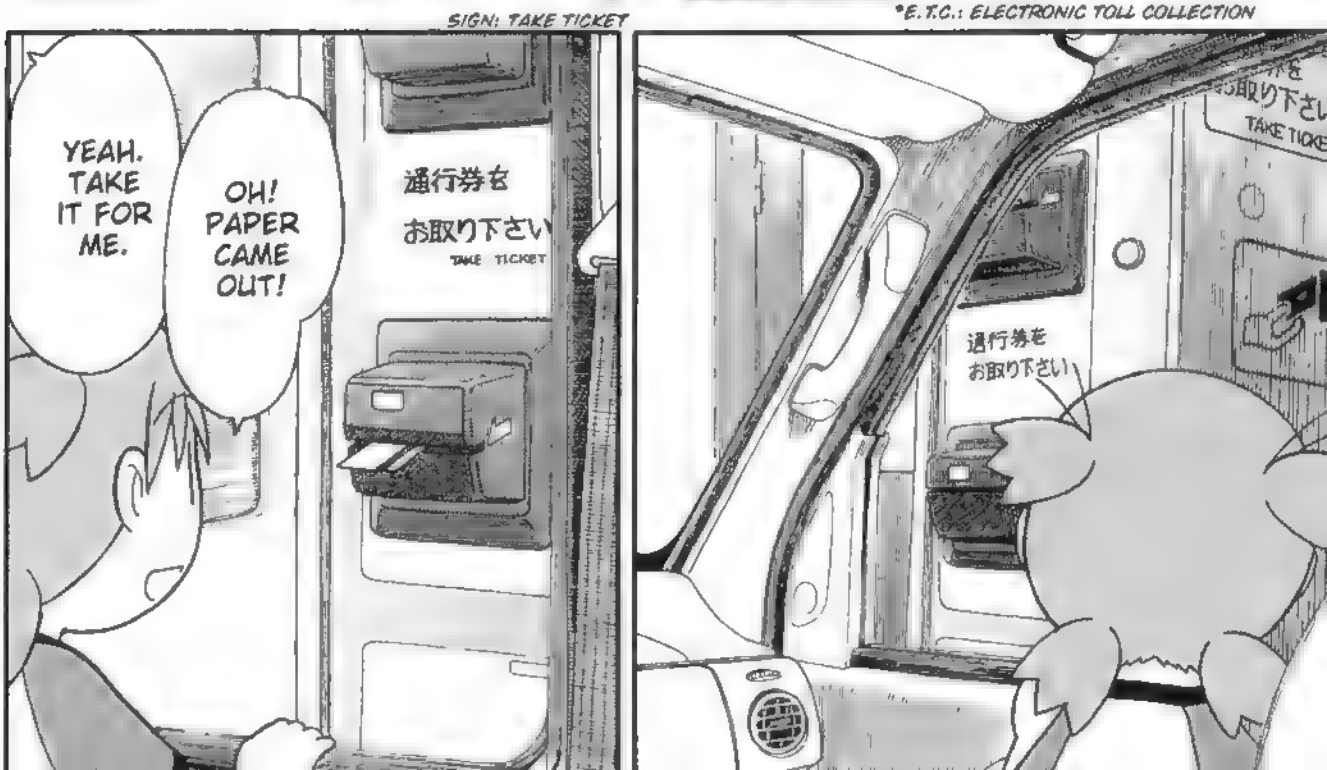
SO, WHY ARE WE GOING TO A RANCH? RANCHES AREN'T ALL THAT FUN.
YOU'RE ARGUING WITH US ABOUT THAT NOW?
YOU IDIOT!
RANCHES ARE FUN! THEY HAVE COWS!

*COW DAY: THE MIDSUMMER DAY OF THE OX (OR COW), CALLED DOYOU USHI NO HI, IS SUPPOSED TO BE THE HOTTEST DAY OF THE YEAR.

IT'S NOT A COW DAY AT ALL!
DON'T JUST MAKE STUFF UP! I'LL THROW YOU OUT OF THE CAR!
DON'T SWEAT THE SMALL STUFF OR YOU'LL GO BALD, YOU KNOW.



*E.T.C.: ELECTRONIC TOLL COLLECTION



!?
AAAAAAH!!
通行券を
お取り下さい
TAKE TICKET
TAKE TICKET
STOP MESSING AROUND.
DON'T WORRY, YOU CAN TAKE IT.
!?
I'M SERIOUSLY GONNA THROW YOU OUT!
IT'S OKAY. GO AHEAD AND TAKE IT.

ONE DAY, IN THE FOREST ...
...I DIDN'T MET A BEAR...
...I MET A COW...
WHAT THE HECK?

YOTSUBA& THE RANCH #48

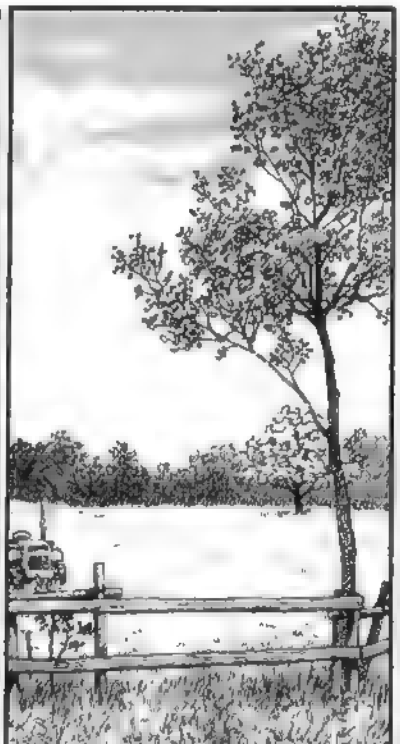
AH!
LOOK AT THE HUGE MOUNTAIN!

YAHOO!

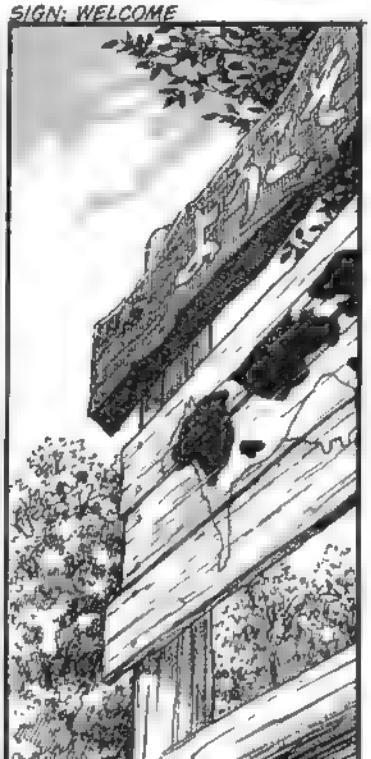
YANDA IS STUPID.
WHAT ARE YOU GOING TO THE RANCH TO DO, YOTSUBA?
WE'RE ALMOST AT THE RANCH.
RANCH HAS COWS.
LISTEN UP, AND I'LL TELL YOU.
WHAT'S WITH THE CONDE-SCENDING LOOK?
I HAVE TO EXPLAIN EVERY LITTLE THING TO YOU?
I HAVE TO START FROM THE BEGIN-NING?
YOU LITTLE BRAT...
HUH!? THAT'S IT!?

COWS ARE HUGE, THEY'RE NOT CUTE!!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
THEY'RE BLACK AND WHITE!!
HUH? NO WAY!
COWS ARE...
...CUTE!
I WASN'T TALKING TO YOU!!
WHY CAN'T THEY BE HUGE AND CUTE, HUH!?
DON'T GIVE ME THAT SMUG LOOK!
I THINK COWS ARE CUTE.
WHAT DOES DADDY THINK!?

SIGN: RANCH



SIGN: WELCOME



NOT JUST THE HOUSE ...
THIS HOUSE IS THE RANCH!?
THERE'S COWS IN THERE?
WOOW...
SO THIS IS IT...

I THINK SO.
CAN WE JUST GO IN?
ALL OF IT!?
THE WHOLE THING!?
THIS WHOOOLE AREA IS THE RANCH.

YEAH!!
COME ON, GUYS!
AH!
THERE!

CUTE.
IT'S CUTE, ISN'T IT?
CUTE.
A CAT!?
IT'S A CAT!
GUNI
GUNI
GUNI
GUNI (RUB)
ALL RIGHT! AFTER IT!
AH! IT RAN AWAY!
DA (DASH)
COME ON, GUYS!
Y-YEAH!
HUH!?
WHO CARES ABOUT A CAT!?

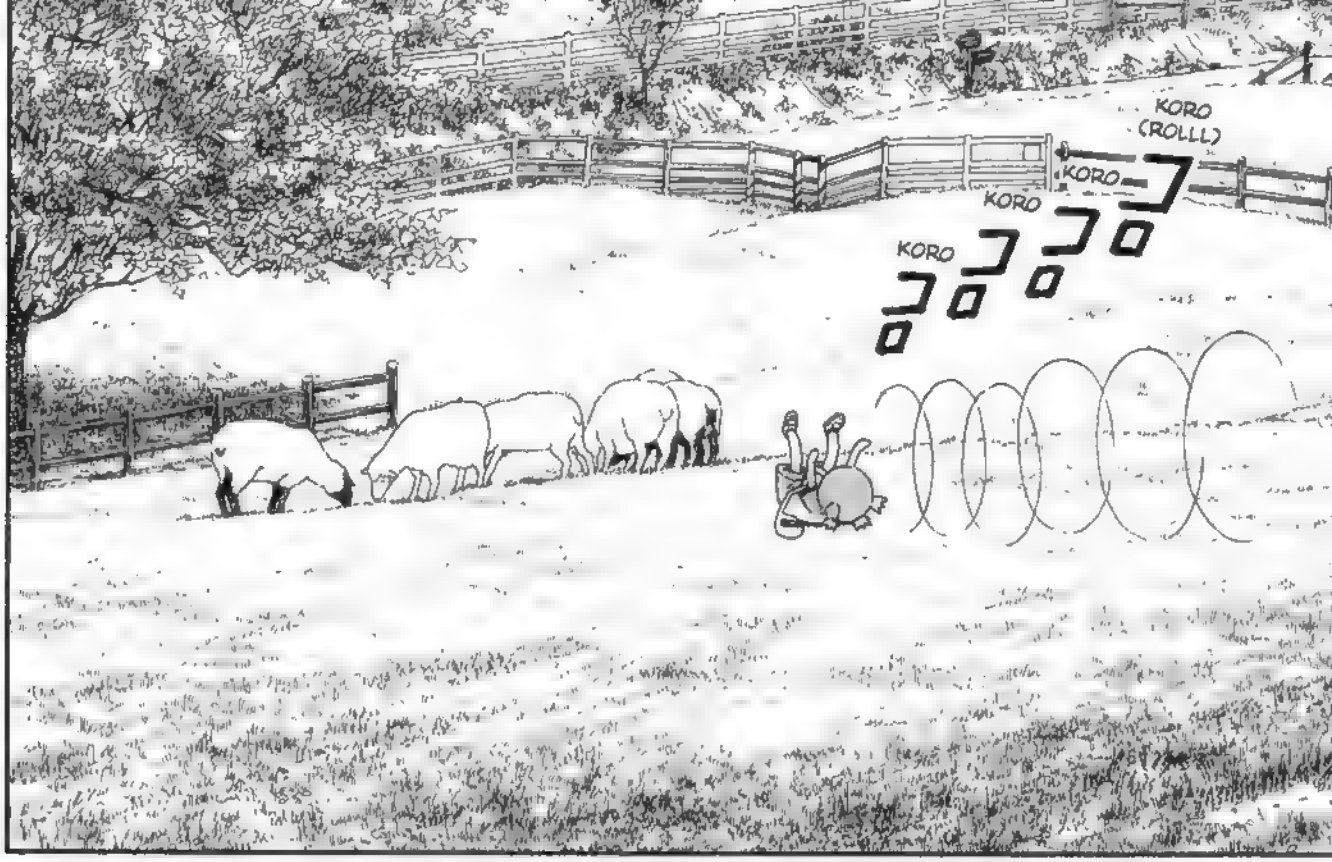
DAN
(THMP)

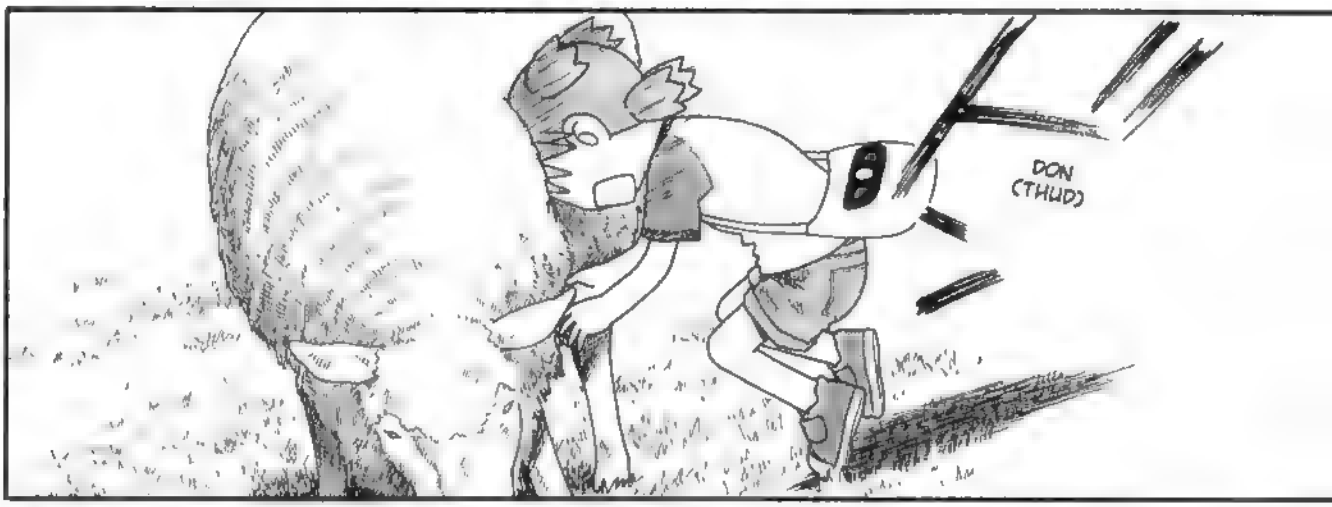
ANIMALS!!
SHEEP!
YEAH. THOSE ARE SHEEP.
DA (DASH)
IT LOOKS LIKE WE CAN GO IN.

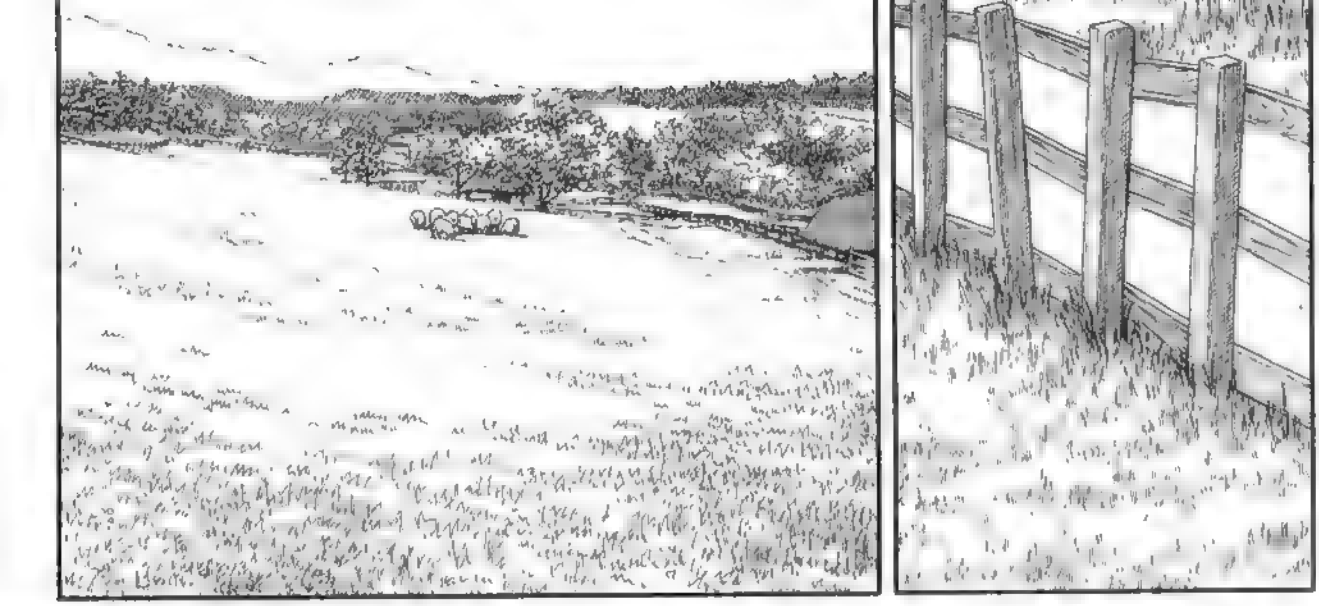
AH.

IT'S OKAY!

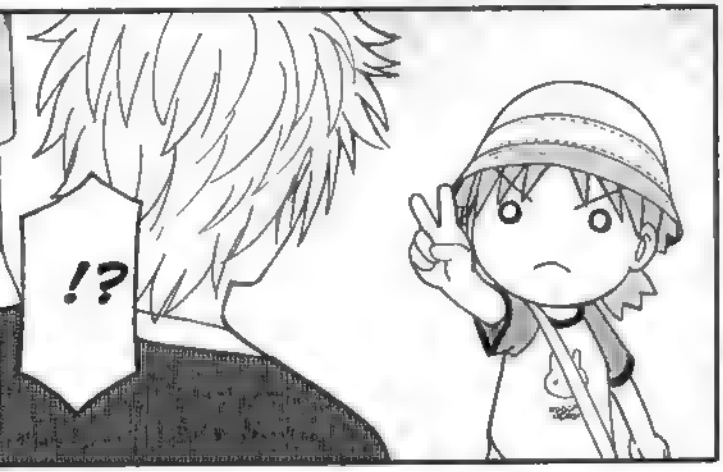
YOTSUBA, THIS IS A HILL, SO DON'T RUN OR YOU'LL FALL!


KORO
(ROLLL)
KORO
KORO
KORO


DON
(THUD)

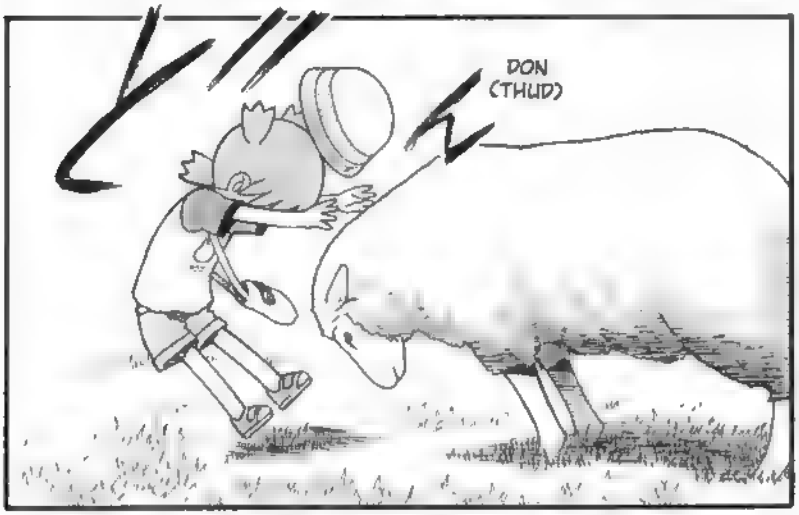


SFX: GERA (CACKLE) GERA GERA

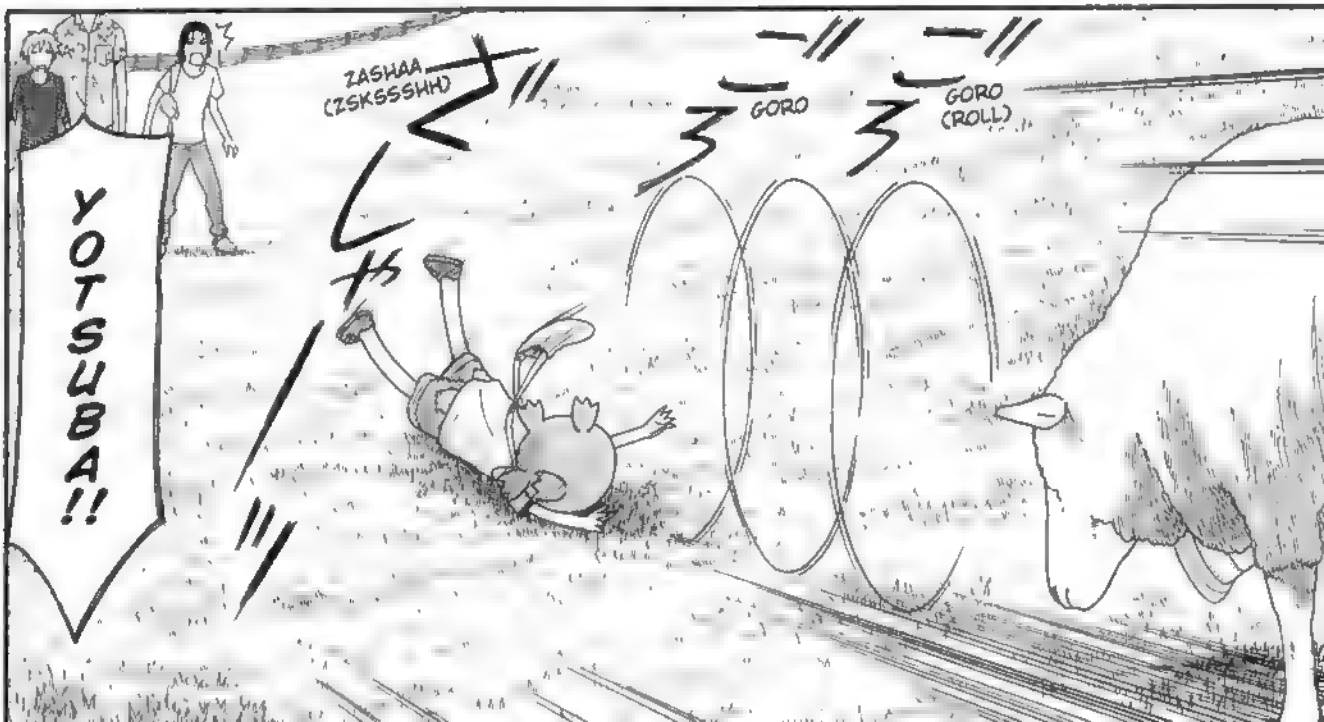


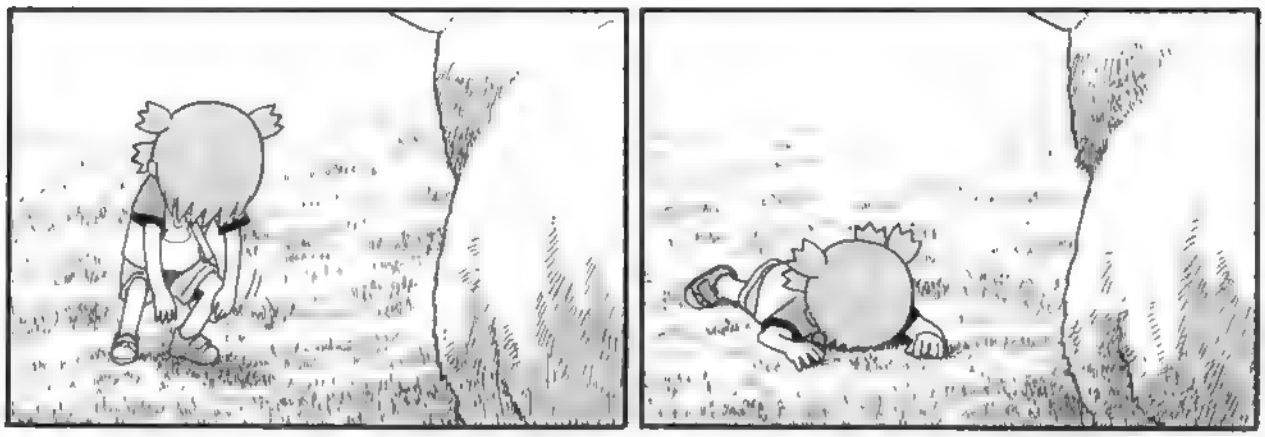
HEEEY! SHEEP!

DON'T BE SCARED ANY MORE, ALL RIGHT?
I FELL, SO I COULDN'T HELP IT.


DON (THUD)

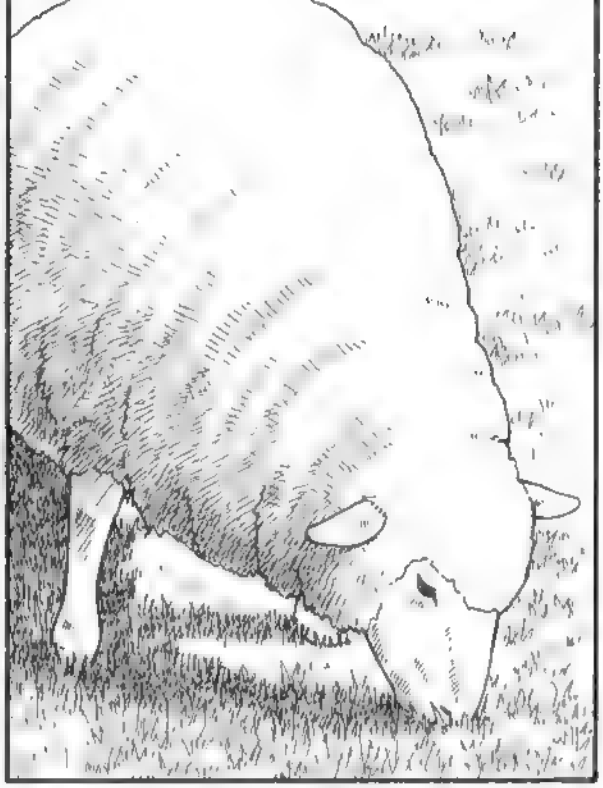
LET'S BE FRIENDS, OKAY?


ZASHAA (ZSKSSSHH)
GORO
GORO (ROLL)
YOTSUBA!!



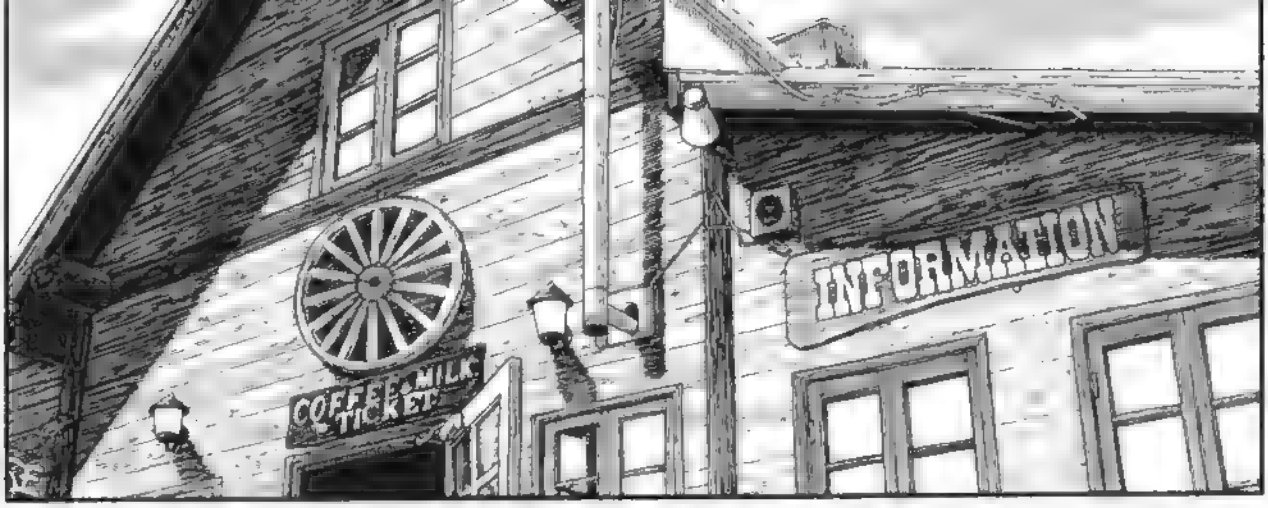
GO (WHAM)
GAAAAAH!!
STOP IT!!

THIS GUY'S STRONG.
SHE PUNCHED ANIMALS AT THE ZOO?
HE STARTED IT!
ARE YOU HURT?
I THOUGHT I TOLD YOU AT THE ZOO NOT TO PUNCH THE ANIMALS.



SFX: ZUZUZU (SLIDE)

THEY'RE ALWAYS EATING.
THESE ONES ARE GOATS.
THEY'RE CUTE.
I LIKE GOATS BETTER THAN SHEEP.
GOAT'S MILK?
BUT I HAVEN'T SEEN ANY BEING SOLD.
FUR? MEAT?
HMM, I WONDER WHAT THEY USE THESE GOATS FOR...
GOATS ARE...
WHAT ARE GOATS USEFUL FOR?
DON'T TEASE HIM! DON'T TEASE THE GOAT!
ARE YOU MAKING YOURSELF USEFUL AT THIS RANCH?
GET TO WORK, GOAT.
HEY, GOAT. WHAT ARE YOU USEFUL FOR?

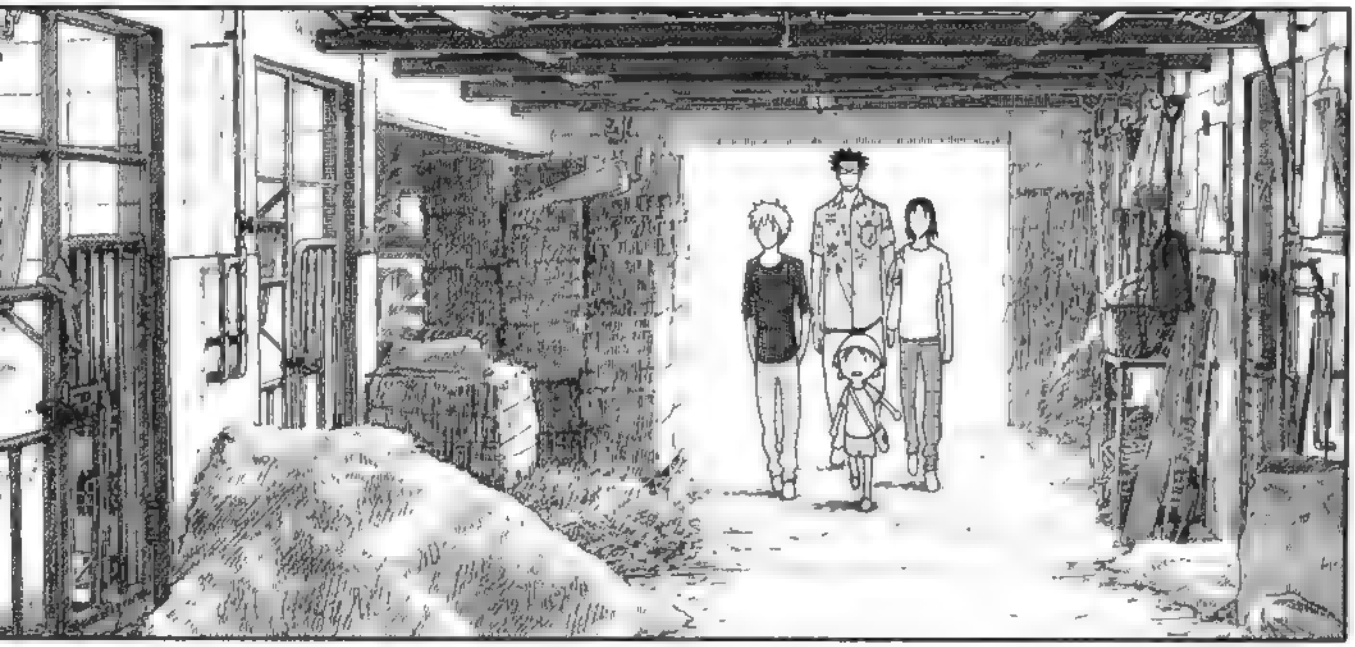


SIGN: EXPERIENCE COW MILKING, EVERY DAY 11:00 A.M., EVERY DAY 1:00 P.M., PRICE PER PERSON ¥700

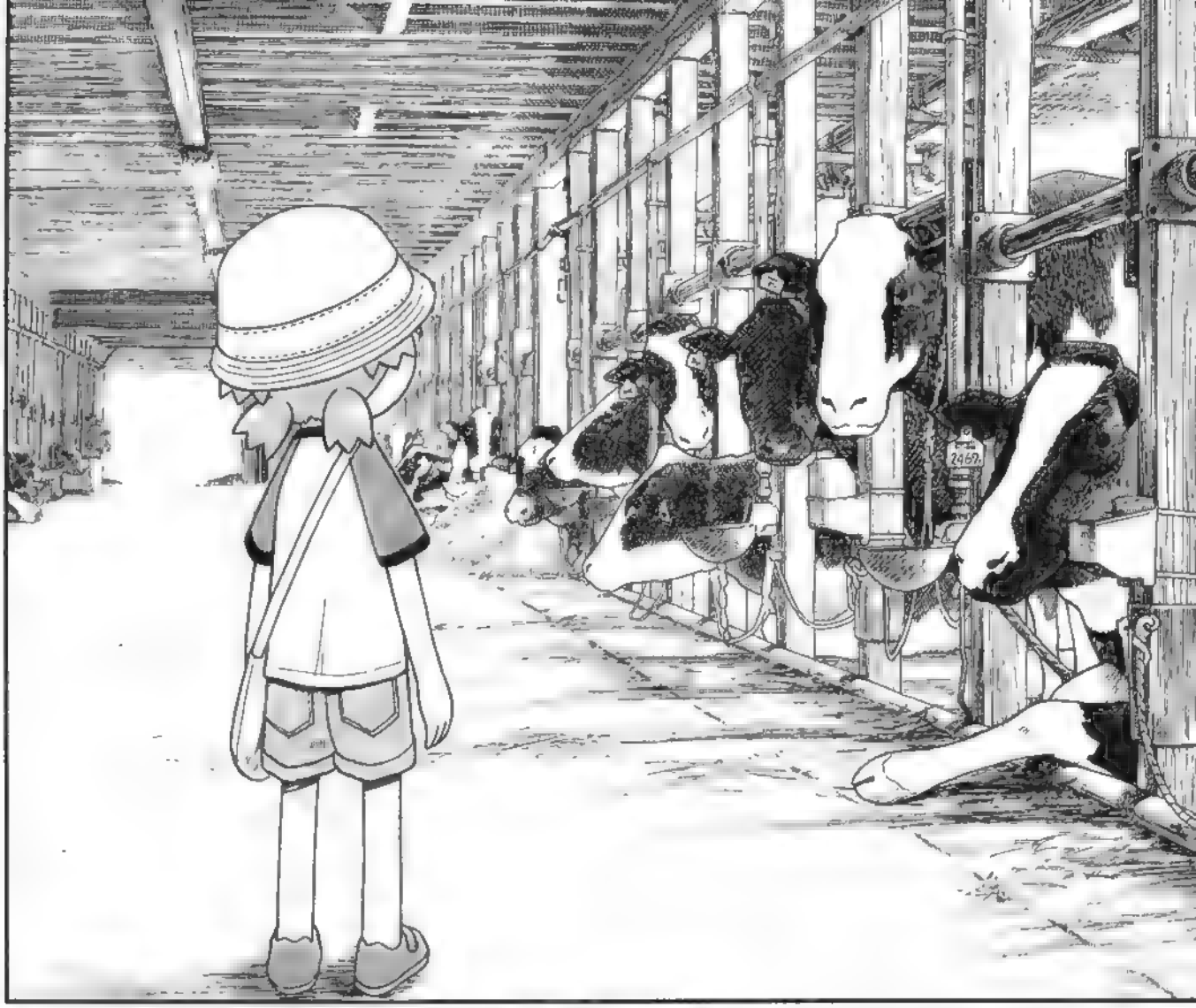
SIGN (CONT.): *ICE CREAM INCLUDED, INTERESTED PERSONS SHOULD GO TO THE INFORMATION WINDOW

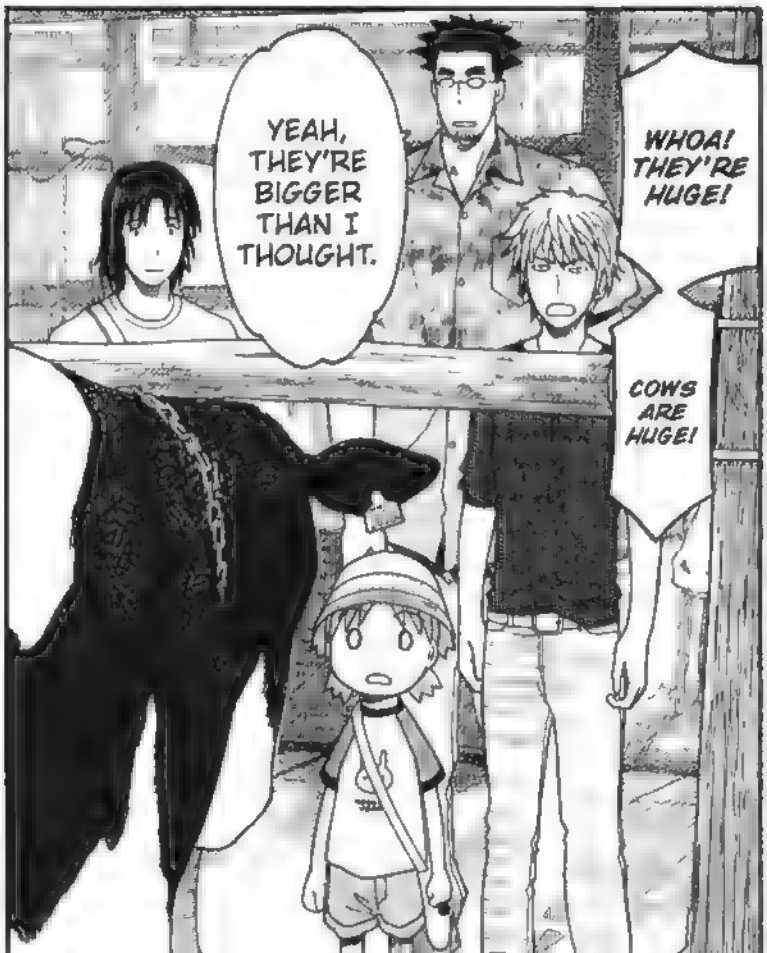
FRONTIER
IT'S A DOG! THERE'S A DOG TOO!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
IT SAYS, "EXPERIENCE COW MILKING"! YOU GET TO DO WHAT THE RANCH HANDS DO AND MILK A COW!
EXCUSE COW MILKING!
EXCUSE ME.

CAN I GO INTO THE COWS' HOUSE?
SURE. GO RIGHT AHEAD.
UM, EXCUSE ME.
YOU'RE HERE FOR THE COW MILKING, RIGHT?
COULD YOU WAIT JUST A MOMENT? I'M GETTING EVERYTHING READY.



OH!
OH!


2469


YEAH, THEY'RE BIGGER THAN I THOUGHT.
WHOA! THEY'RE HUGE!
COWS ARE HUGE!

2628

WHOA THERE.
WAAAH!
WHAT ARE YOU DOING!?
WHAT, YOU'RE NOT AFRAID OF COWS, ARE YOU?
THEY'RE CUTE, RIGHT?
I'M NOT AFRAID!!
YOU'RE SCARED.
I AM NOT SCARED!!
KYUU (PINCH)
WHY, YOU LITTLE LIAR.
DON'T GRAB MY NOSE!!
AH-HA-HA-HA! HER VOICE SOUNDS SO NASAL!
YEAH, I GUESS IT WOULD...
OKAY, IF YOU'RE NOT AFRAID, THEN PROVE IT.
I'LL PROVE IT!

I GOT THE POINT!! YOTSUBA, I GOT THE POINT!!
WAH!! DON'T PUNCH IT!!
GU (CLENCH)

THESE GUYS MIGHT LOOK LAID-BACK, BUT THEY'LL PUT UP A FIGHT, SO WATCH OUT.
I GOT YOUR POINT, YOTSUBA. YOU'RE NOT AFRAID.

IT'S NOISY IN HERE, HUH?
THERE, THERE.
OH? HAVE YOU GOTTEN USED TO IT NOW?
DADDY! LOOK! I TOUCHED IT!
I'M ALL READY! RIGHT THIS WAY, PLEASE.
PERON (LICK)

?
LINE UP, LINE UP!

FOUR PEOPLE, RIGHT?

ONE!
TWO!
THREE!
FOUR!

HUH? OH, YEAH...
DO IT! DO IT RIGHT!

ONE!

YOTSUBA, FIVE IS WRONG.
WHAT ARE YOU TRYING TO DO?
HUH!?
FIVE!
HUH —— !?
OKAY!
OKAY, I'LL EXPLAIN HOW TO MILK A COW.
WHAT —— !?
ZAN (ZWP)

PRETEND MY THUMB IS THE UDDER.
FIRST, YOU GRAB THE TOP PART OF THE UDDER TIGHTLY WITH YOUR THUMB AND INDEX FINGER.

I'M SO PROUD OF YOU!
YOTSUBA CAN COUNT TO FIVE, SO SHE UNDER-STANDS!
I UNDER-STAND!

THEN YOU RELAX YOUR HAND AND DO THE SAME THING AGAIN.
AND THEN, YOU COUNT TO FIVE ...
... SQUEEZING THE UDDER EACH TIME.

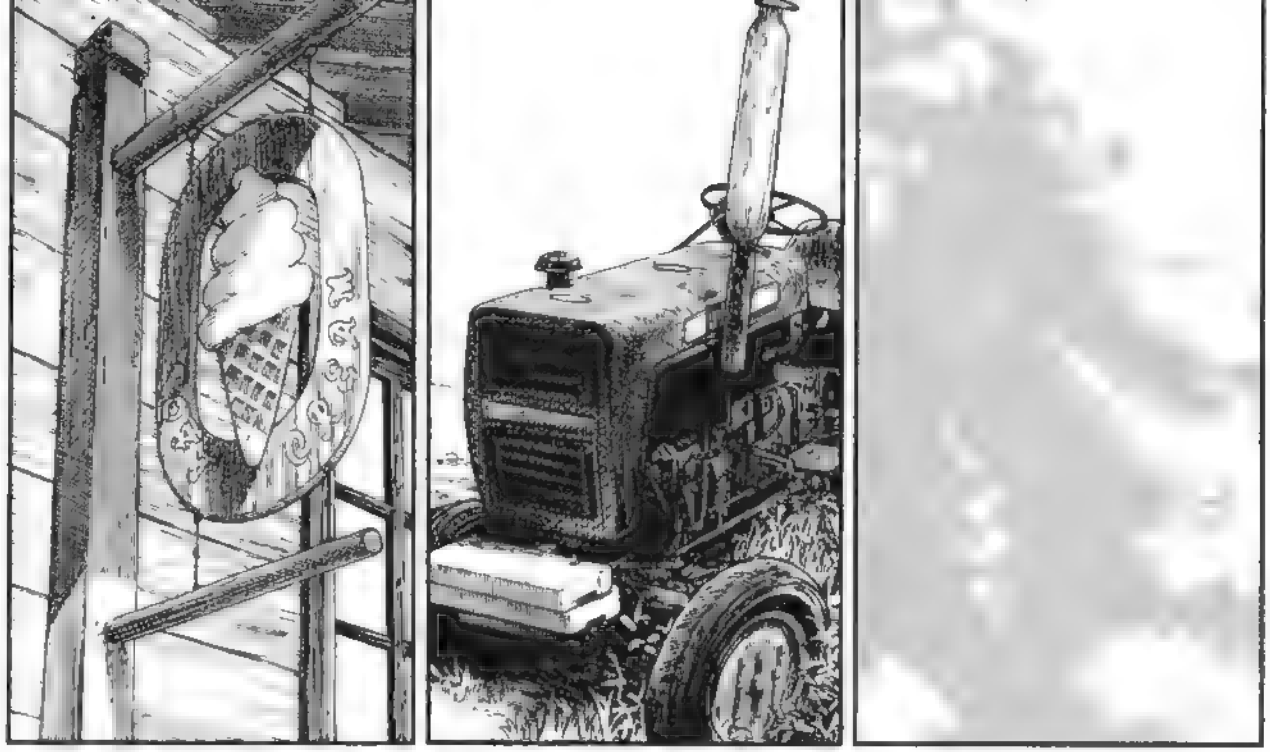
I- I'M SO PROUD OF YOU.
I CAN COUNT TOO. I UNDER-STAND.
I CAN COUNT TOO. I UNDER-STAND.
I CAN COUNT TO FIVE TOO, SO I UNDER-STAND TOO.

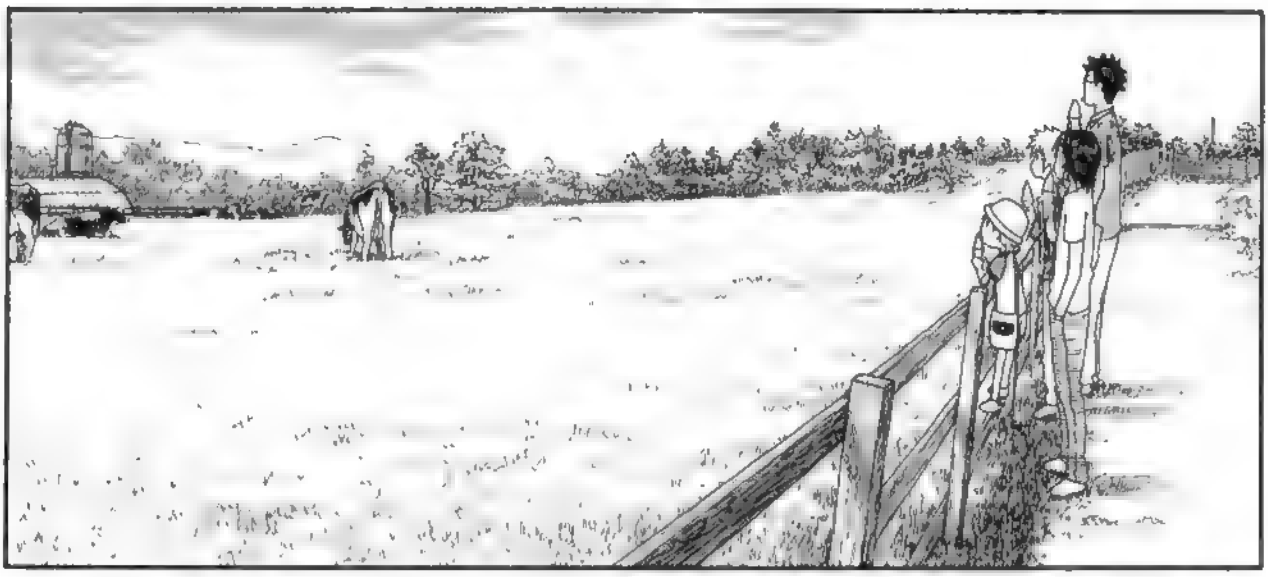
GREAT!
I'M FIVE!

OOH.
IT'S WARM.
1, 2, 3, 4, 5...
HUH?
SQUEEZE IT QUICKLY.
YOU CAN SQUEEZE IT HARDER.
SQUEEZE THE VERY TOP PART TIGHT.
SFX: CHAAA (FSSSHHHT)
OHHH!
OHHH!
DADDY, I DID IT!
IT CAME OUT!

YANDA, YOU BE QUIET!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? THAT IS MILK.
IT'S JUST LIKE MILK.
AH HA HA HA!
THAT'S MILK.
WHAT DOES JUMBO THINK!?
!
WHAT? REALLY!?
THAT'S MILK.
YO-TSU-BA.
AH!
PERO (CLICK)
THE COW DID...?
UMM...
THE COW MADE IT HERSELF. SHE SAVED IT UP IN THERE HERSELF.
WHO MADE IT!? WHO PUT IT IN THERE!?
THERE'S MILK IN THERE!

PACHI
PACHI
PACHI
PACHI (CLAP)
PACHI
PACHI
PACHI
YOU GUYS CLAP FOR THE COW TOO!
YOU GUYS TOO!
UH, O-OKAY.
PACHI
PACHI
PACHI
PACHI
PACHI
PACHI
PACHI
PACHI





THIS IS GOOD...
WHOOOA...

PERO (CLICK)
PERO
ペロペロ

YOTSUBA, DO YOU KNOW WHAT ICE CREAM IS MADE OUT OF?
.....
YEAH, I KNOW!
IT FEELS LIKE LIGHT IS SHINING OUT OF MY MOUTH.
...WHAT DOES THAT MEAN?
OH?
THEN WHAT IS IT MADE OUT OF? PLEASE, TELL ME.
BISHI (BWSH)
ビシ
SHELL-FISH.

IT'S SHELL-FISH.

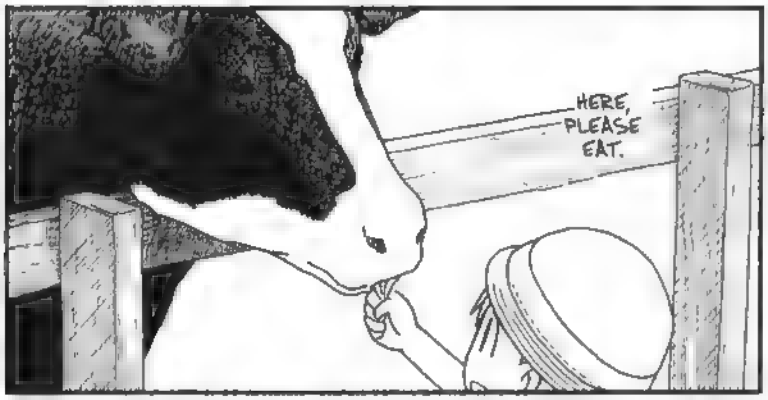
SURE.
JUMBO-SAN, PLEASE TELL THIS KID THE RIGHT ANSWER!

YUP, SHELL-FISH.
IT'S SHELLFISH, RIGHT?
WHAAA!?

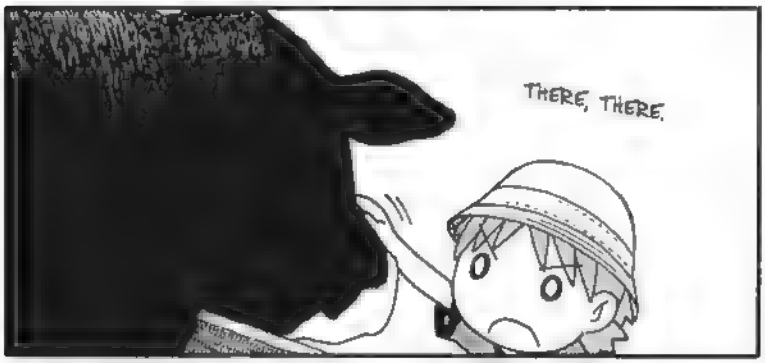
C'MERE.
YOTSUBA, YOTSUBA!

THAT'S WRONG !?
NO, THAT'S WRONG ...

WHA!?
.....
.....
WHAAAA!?
IT'S ACTUALLY MADE OUT OF MILK!
THE SHELL-FISH WAS A LIE!
LIAR!
I DID NOT.
IN FACT, YOU'RE THE ONE WHO GOT TRICKED!
HA-HA-HA-HA-HA!
YOU DIDN'T TRICK ME AT ALL!!
NO!
TRICKED YOU!
HEY! LISTEN TO ME!
I HAVE TO GIVE THE COWS SOME GRASS.
AH.
OKAY THEN, WHAT'S BUTTER MADE OUT OF?


HERE, PLEASE EAT.

HAVE TO FEED THEM RIGHT SO THEY'LL GROW UP BIG AND STRONG.


THERE, THERE.

YOU GOT A BIG FACE.

BUSY, BUSY!

I'M GOING TO FEED THEM TOO.
I WASN'T TALKING ABOUT YOU!
WHAT'S WRONG WITH BEING BIG!?
ISN'T THE RANCH FUN?
WHAT DO YOU THINK, YOTSUBA?

NOT AT ALL?
HUUUUUH!?

A RANCH IS A LOT OF HARD WORK, YOU KNOW!
IT WORKS HARD TO GROW GRASS AND STUFF!
HUH!?
WELL, YEAH, BUT... YOU'RE NOT A RANCH, RIGHT!?

WH-WHY NOT!?
HUH!?
IT'S PRETTY FUN, ISN'T IT!?
WHAT'S WRONG!? DOES YOUR STOMACH HURT!?

I HAD FUN!
YO-TSUBA HAD LOTS OF FUN!
BUT THAT'S A DIFFERENT STORY!
HUH!? IT IS!?

IT'S SO, SO HARD YOU KNOW—
ICE CREAM— AHH— AHH—
BECAUSE THERE'S CATS AND SHEEP AND GOATS AND COWS AND—
A RANCH IS A HARD, HARD PLACE—
!?
WHY ARE YOU SING-ING?
THE MILK—
THERE'S MORE!? LISTEN TO ME!
AH! A HORSE!
WOULD YOU LISTEN TO WHAT YOUR OWN DAUGHTER IS SINGING!?
A HORSE!?
YOU MEAN, YOU MEAN...

THAT KIND OF HORSE!
THAT KIND OF HORSE !?
OKAY! LET'S GO!
YEAH!!

YOTSUBA&! 7

KIYOHIKO AZUMA

Translation: Amy Forsyth
Lettering: Terri Delgado

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

YOTSUBA&! Vol. 7
© KIYOHIKO AZUMA / YOTUBA SUTAZIO 2007
Edited by ASCII MEDIA WORKS
First published in Japan in 2007 by
KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.
English translation rights arranged with
KADOKAWA CORPORATION, Tokyo,
through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

English translation © 2009 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright ©2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
237 Park Avenue, New York, NY 10017

www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: December 2011

ebook ISBN: 978-0-316-21885-6

App ISBN: 978-0-316-19812-7

YOTSUBA&!

ENJOY EVERYTHING.

TO BE CONTINUED!